

WARNING

- GB**  Thank you for having chosen Piaggio original accessories to install on your vehicle. It is extremely important that the accessories be installed correctly, so read and thoroughly understand this instruction sheet before you attempt to install your Piaggio genuine accessory.
-  Improper installation of accessories can severely compromise the safety of your vehicle. Improper installation can lead to a loss of stability or wheel lock up, with subsequent serious accident and injury or even death. If you have any question about the proper installation of your Piaggio genuine accessory, do not ride your vehicle. Take it to your local Piaggio dealer who will have the appropriate tools and equipment to properly and safely install your accessory.
-  For all accessories related to the transport of loads it is necessary to carefully follow the instructions on correct mounting and correct fitting/fastening of the load to avoid decreased manoeuvrability of the vehicle, with consequent falls or serious accidents, including fatal.
-  Carbon fiber components, when broken, are extremely sharp, and can cause deep and serious cuts. Never attempt to repair a carbon fiber part. Never trim a carbon fiber part with any operation that uses sawing, grinding or sanding, as the fibers are toxic and extremely injurious to your health.
- I**  Grazie per aver scelto accessori originali Piaggio da installare sul Vostro veicolo. Prima di installare un accessorio originale Piaggio è necessario leggere attentamente le istruzioni riportate nelle pagine seguenti.
-  Un'installazione non corretta degli accessori può compromettere la sicurezza del veicolo, in quanto si può verificare la perdita di stabilità o un blocco ruote, che possono portare a gravi incidenti, anche fatali. In caso di dubbi sulla corretta installazione di un accessorio originale Piaggio, non utilizzate il veicolo e recateVi presso un rivenditore Ufficiale Piaggio, il quale Vi eseguirà una corretta installazione mediante l'attrezzatura appropriata.
-  Per tutti gli accessori relativi al trasporto di carichi è necessario seguire attentamente le istruzioni riportanti il corretto montaggio e il corretto alloggiamento/ fissaggio del carico, in modo da evitare una minore manovrabilità del veicolo con conseguenti cadute o gravi incidenti, anche fatali.
-  I componenti in fibra di carbonio, quando si rompono, presentano parti estremamente taglienti che possono provocare tagli gravi e profondi. Non cercate di riparare un pezzo in fibra di carbonio, né di tagliarlo utilizzando seghe, mole o smerigliatrici perché le fibre sono tossiche ed estremamente pericolose per la salute.
- F**  Nous vous remercions d'avoir choisi des accessoires d'origine Piaggio à installer sur votre véhicule. Avant de monter un accessoire original Piaggio, lire très attentivement les notices des suivantes pages.
-  Une mauvaise installation des accessoires peut compromettre la sécurité du véhicule : une perte de stabilité ou un blocage des roues peuvent entraîner de graves accidents, voire un accident fatal. En cas de doutes sur la bonne installation de votre accessoire original Piaggio, évitez de le monter vous-même et rendez-vous chez votre revendeur Piaggio le plus proche, qui l'installera correctement à l'aide de l'outillage approprié.
-  Pour tous les accessoires relatifs au transport de charges, il faut suivre attentivement les instructions indiquant le bon montage et le bon emplacement ou la bonne fixation de la charge, de façon à ne pas réduire la manoeuvrabilité du véhicule avec, par conséquent, des chutes ou de graves accidents, voire mortels.
-  Si les composants en fibre de carbone se cassent, ils présentent des extrémités extrêmement coupantes qui peuvent causer des coupures graves et profondes. N'essayez jamais de réparer une pièce en fibre de carbone, ni de la couper à l'aide d'une scie, d'une meule ou d'une ponceuse, car les fibres sont toxiques et extrêmement dangereuses pour la santé.
- D**  Danke, dass Sie sich dafür entschieden haben, Originalersatzteile von Piaggio an Ihrem Fahrzeug zu installieren. Vor der Montage eines Originalzubehörtails von Piaggio ist es erforderlich, dass Sie die Anleitung der folgenden Seiten aufmerksam durchlesen.
-  Eine nicht korrekte Installation des Zubehörs kann die Sicherheit des Fahrzeugs gefährden, denn dadurch könnte die Stabilität verloren gehen oder die Räder könnten blockiert werden – dies könnte zu schweren, auch lebensgefährlichen Unfällen führen. Falls Sie Zweifel an der korrekten Anbringung Ihres Piaggio Originalzubehörtails haben, verwenden Sie das Fahrzeug nicht, sondern begeben Sie sich wegen der korrekten Installation mit den entsprechenden Werkzeugen zu Ihrem nächsten Piaggio-Fachhändler.
-  Für alle Zubehörteile, die dem Transport von Lasten dienen, müssen die Anweisungen für die korrekte Montage und die korrekte Anbringung/Verankerung der Last sorgfältig befolgt werden, um eine Beeinträchtigung der Manovrierbarkeit des Fahrzeugs und daraus folgende Stürze oder schwere bzw. tödliche Unfälle zu vermeiden.
-  Wenn Teile aus Kohlenstofffaser zerbrechen, entstehen scharfe Flächen, die tiefe Schnitte verursachen können. Versuchen Sie nicht, Teile aus Kohlenstofffaser zu reparieren oder mit Sägen, Schleifmaschinen oder Schmirgelmaschinen zu bearbeiten, denn die Fasern sind giftig und extrem gesundheitsgefährdend.
- E**  Gracias por haber escogido accesorios originales Piaggio para instalar en su vehículo. Antes de montar un accesorio original Piaggio, es necesario leer atentamente las instrucciones de las páginas siguientes.
-  La instalación incorrecta de los accesorios puede afectar la seguridad del vehículo, puesto que se puede presentar una pérdida de estabilidad o el bloqueo de las ruedas, lo cual puede causar accidentes inclusive graves o hasta fatales. En caso de dudas sobre la correcta instalación de un accesorio original Piaggio, no utilizar el vehículo y dirigirse al concesionario Piaggio más cercano para una instalación correcta y con las herramientas adecuadas.
-  Para todos los accesorios relacionados con el transporte de cargas, es necesario respetar atentamente las instrucciones sobre el correcto montaje y colocación/ fijación de la carga y evitar así que se reduzca la maniobrabilidad del vehículo con la consiguiente caída o graves accidentes incluso fatales.
-  Cuando se rompen, los componentes en fibra de carbono presentan partes extremadamente filudas que pueden causar cortaduras graves y profundas. No se debe tratar de reparar una pieza en fibra de carbono, y tampoco hay que cortarla utilizando serruchos, muelas o lijadoras, ya que las fibras son tóxicas y extremadamente peligrosas para la salud.
- GR**  Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε για το όχημά σας γνήσια αξεσουάρ Piaggio. Πριν την τοποθέτηση ενός αυθεντικού αξεσουάρ Piaggio, διαβάστε πολύ προσεκτικά τις οδηγίες των ακόλουθων σελίδων.
-  Μια κακή εγκατάσταση των αξεσουάρ μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια του οχήματος: μια απώλεια ευστάθειας ή μια εμπλοκή των τροχών μπορεί να επιφέρει σοβαρά ατυχήματα, ακόμη και θανατηφόρο ατύχημα. Σε περίπτωση αμφιβολιών σχετικά με την ορθή εγκατάσταση του αυθεντικού σας αξεσουάρ Piaggio, αποφύγετε να το τοποθετήσετε εσείς ο ίδιος και απευθυνθείτε στον πλησιέστερο σε εσάς μεταπωλητή Piaggio ο οποίος θα το εγκαταστήσει ορθά με τη βοήθεια των κατάλληλων εργαλείων.
-  Για όλα τα αξεσουάρ σχετικά με τη μεταφορά φορτίων, πρέπει να ακολουθήσετε προσεκτικά τις οδηγίες οι οποίες υποδεικνύουν τη σωστή διαδικασία συναρμολόγησης και τη σωστή τοποθέτηση/στερέωση του φορτίου, προκειμένου να αποφύγετε τη μείωση της δυνατότητας ελέγχου του οχήματος με αποτέλεσμα πτώσεις ή σοβαρά ατυχήματα, ακόμη και θανατηφόρα.
-  Εάν τα συστατικά από ίνες άνθρακα σπάσουν, παρουσιάζουν εξαιρετικά αιχμηρά άκρα, που μπορεί να προκαλέσουν σοβαρές και βαθιές τομές. Μην προσπαθείτε ποτέ να επισκευάσετε ένα εξάρτημα από ίνες άνθρακα, ούτε να το κόψετε με τη βοήθεια ενός πριονιού, ενός τροχού ή ενός λειαντήρα, διότι οι ίνες είναι τοξικές και εξαιρετικά επικίνδυνες για την υγεία.

GB INSTRUCTIONS FOR INSTALLING HEATER ACCESSORY DEVICE KIT ON SCOOTER MP3 HPE 300
I ISTRUZIONI DI MONTAGGIO KIT DISPOSITIVO ACCESSORI RISCALDANTI SU SCOOTER MP3 HPE 300
F INSTRUCTIONS DE MONTAGE DU KIT DU DISPOSITIF D'ACCESSOIRES CHAUFFANTS SUR LE SCOOTER MP3 HPE 300
D EINBAUANLEITUNG KIT VORRICHTUNG HEIZZUBEHÖR FÜR DEN ROLLER MP3 HPE 300
E INSTRUCCIONES DE MONTAJE DEL KIT DISPOSITIVO DE ACCESORIOS CALEFACTORES EN EL SCOOTER MP3 HPE 300
GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΚΙΤ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΘΕΡΜΑΙΝΟΜΕΝΩΝ ΑΞΕΣΟΥΑΡ ΣΤΟ SCOOTER MP3 HPE 300

GB  Make sure that the engine and the thermal parts of the scooter are cold before carrying out the following instructions.

 Set the scooter on its central stand on firm, solid ground.

 Carry out the various operations carefully so as not to damage any part of the scooter.

 Please contact an Official Piaggio Dealer for the assembly of the kit.

I  Assicurarsi che il motore e le parti termiche dello scooter siano fredde prima di effettuare le seguenti istruzioni.

 Posizionare lo scooter sul cavalletto centrale su di un terreno piano e solido.

 Eseguire le varie operazioni con cura in modo da non danneggiare le varie parti dello scooter.

 Per il montaggio del kit rivolgersi ad un Concessionario Ufficiale Piaggio.

F  S'assurer que le moteur et les parties thermiques de le scooter sont froides avant de procéder à cette opération.

 Installer le scooter sur le chevalet central sur un terrain plat et stable.

 Procéder aux différentes opérations avec précaution pour ne pas endommager les différentes parties du scooter.

 Pour le montage du kit, s'adresser à un concessionnaire officiel Piaggio.

D  Vor der Ausführung nachstehender Anleitungen sicherstellen, dass der Motorroller und die Thermoteile des Motorrollers kalt sind.

 Den Motorroller auf ebenem und festem Boden auf dem mittigen Ständer positionieren.

 Zur Vermeidung von Beschädigungen an den diversen Teilen des Motorrollers alle Tätigkeiten mit großer Sorgfalt ausführen.

 Zur Montage des Kits, wenden Sie sich bitte an einen offiziellen Piaggio-Vertragshändler

E  Comprobar que el motor y los componentes térmicos de el scooter estén fríos antes de iniciar las operaciones descritas en estas instrucciones.

 Colocar el scooter sobre el caballete central sobre una superficie plana y sólida.

 Realizar la secuencia de operaciones con cuidado para no dañar los componentes del scooter.

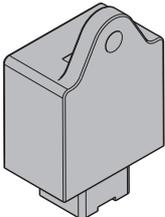
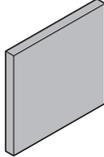
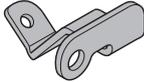
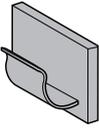
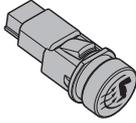
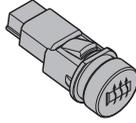
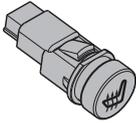
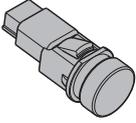
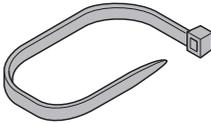
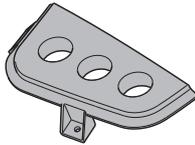
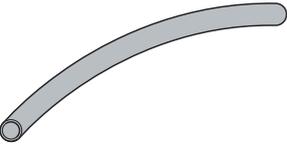
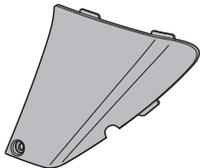
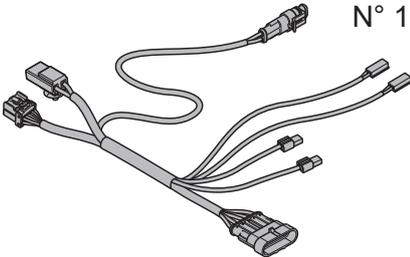
 Para montar el kit, dirigirse a un Concesionario Oficial Piaggio.

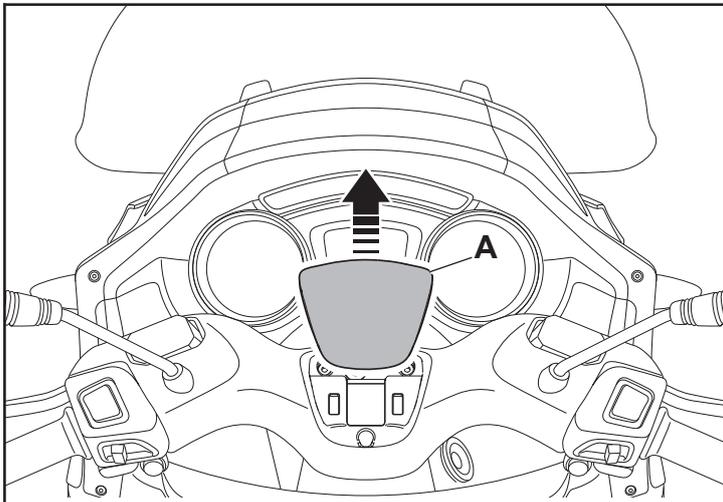
GR  Βεβαιωθείτε ότι ο κινητήρας και τα θερμικά εξαρτήματα της scooter είναι κρύα πριν ακολουθήσετε τις παρακάτω οδηγίες.

 Στηρίξτε το scooter στο πλαϊνό σταντ σε επίπεδη και συμπαγή επιφάνεια.

 Εκτελέστε προσεκτικά τις διάφορες εργασίες, ώστε να αποφευχθεί η πρόκληση ζημιάς στα διάφορα εξαρτήματα του scooter.

 Για τη συναρμολόγηση του kit απευθυνθείτε σε μια Επίσημη Αντιπροσωπία Piaggio.

	<p>N° 1</p>		<p>N° 1</p>		<p>N° 1</p>
	<p>N° 1</p>		<p>N° 1</p>		<p>N° 1</p>
	<p>N° 1</p>		<p>N° 1</p>		<p>N° 1</p>
	<p>N° 2</p>		<p>N° 5</p>		<p>N° 1</p>
	<p>N° 1</p>		<p>N° 1</p>		<p>N° 1</p>
	<p>N° 1</p>				



GB DISASSEMBLY OF THE VEHICLE COVERS

Remove the central cover **A** from the snap-fitting seat on the handlebar cover.

Remove the nut **D**, the knurled washer **B**, the flat washer **C** and remove the left rear-view mirror **E**. Repeat the same procedure for removing the right rear view mirror.

Remove the screw **F** and detach the left hand switchgear set **G**, pushing upwards. Repeat the same procedure for the right hand switchgear set.

Retrieve the fastener hardware for the subsequent reassembly.

I SMONTAGGIO DELLE COPERTURE DEL VEICOLO

Rimuovere il coperchietto centrale **A** dall'apposita sede ad incastro sul coprimanubrio.

Rimuovere il dado **D**, la rondella zigrinata **B**, la rondella piana **C** e sfilare lo specchio retrovisore sinistro **E**. Ripetere la stessa procedura per la rimozione dello specchio retrovisore destro.

Rimuovere la vite **F** e disimpegnare il blocco comandi sinistro **G** agendo dal basso verso l'alto. Ripetere la stessa procedura per il blocco comandi destro.

Recuperare la minuteria per il successivo rimontaggio.

F DÉMONTAGE DES COUVERTURES DU VÉHICULE

Déposer le couvercle central **A** de son siège à encastrement sur le cache-guidon.

Retirer l'écrou **D**, la rondelle moletée **B**, la rondelle plate **C** et retirer le rétroviseur de gauche **E**. Répéter la procédure pour la dépose du rétroviseur de droite.

Retirer la vis **F** et dégager le bloc de commande de gauche **G** en agissant du bas vers le haut. Répéter la procédure pour le bloc de commande de droite.

Récupérer la visserie pour le remontage.

D AUSBAU DER FAHRZEUGABDECKUNGEN

Die mittlere Abdeckung **A** aus ihrem Einrast Sitz auf der Lenkerverkleidung nehmen.

Die Mutter **D**, die Rändelscheibe **B** und die flache Unterlegscheibe **C** entfernen und den linken Rückspiegel **E** abziehen. Für den Ausbau des rechten Rückspiegels genauso vorgehen.

Die Schraube **F** entfernen und den Steuerblock links **G** lösen, dazu von unten nach oben vorgehen. Für den rechten Steuerblock genauso vorgehen.

Die Kleinteile für den darauf folgenden Wiedereinbau aufbewahren.

E DESMONTAJE DE LAS TAPAS DEL VEHÍCULO

Quitar la tapa central **A** del alojamiento de encastre en el cubremanillar.

Quitar la tuerca **D**, la arandela moletada **B**, la arandela plana **C** y extraer el espejo retrovisor izquierdo **E**. Repetir esta misma operación para desmontar el espejo retrovisor derecho.

Extraer el tornillo **F** y liberar el bloque de mandos izquierdo **G** procediendo de abajo hacia arriba. Repetir el mismo procedimiento para el bloque de mandos derecho.

Recuperar los accesorios para realizar luego el montaje.

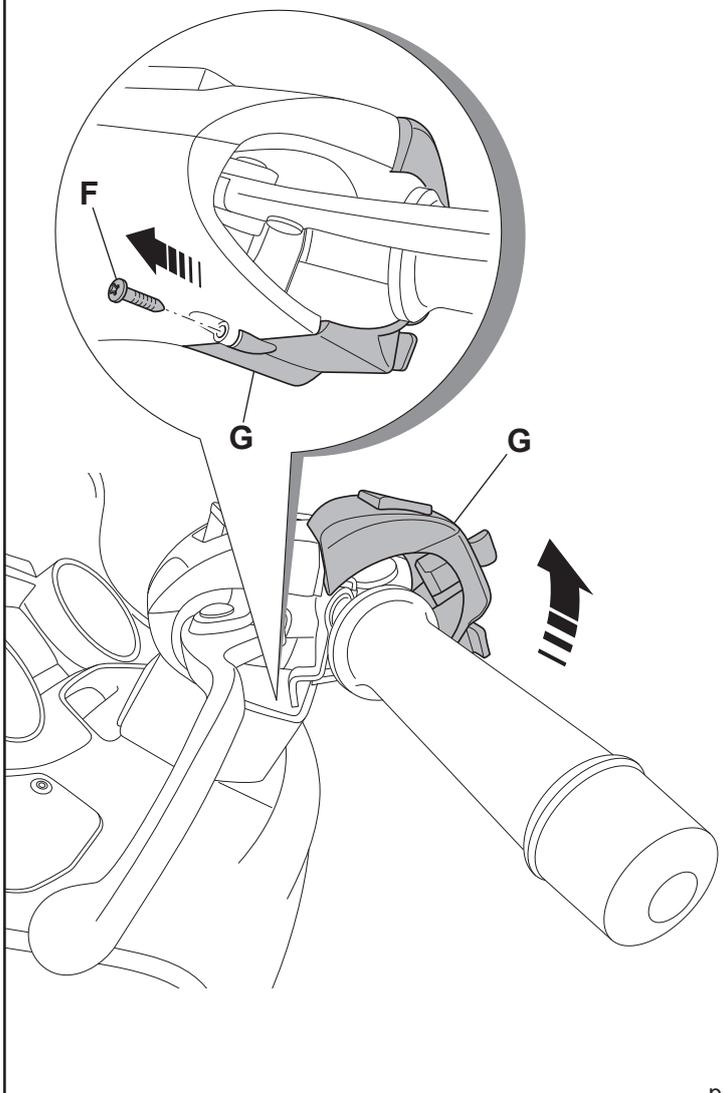
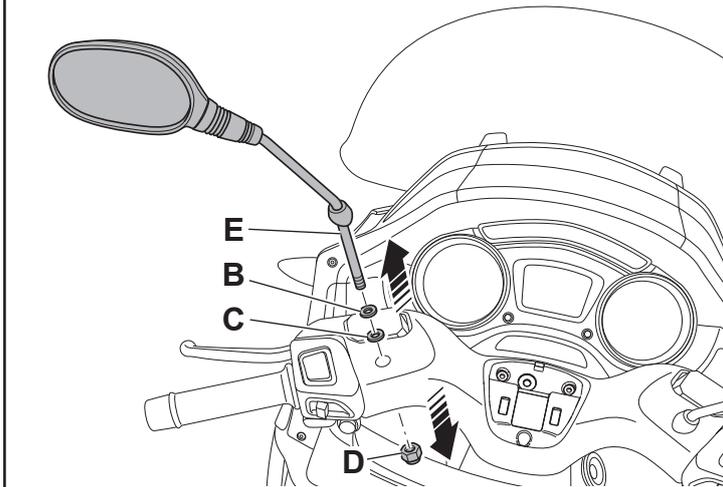
GR ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΚΑΛΥΜΜΑΤΩΝ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

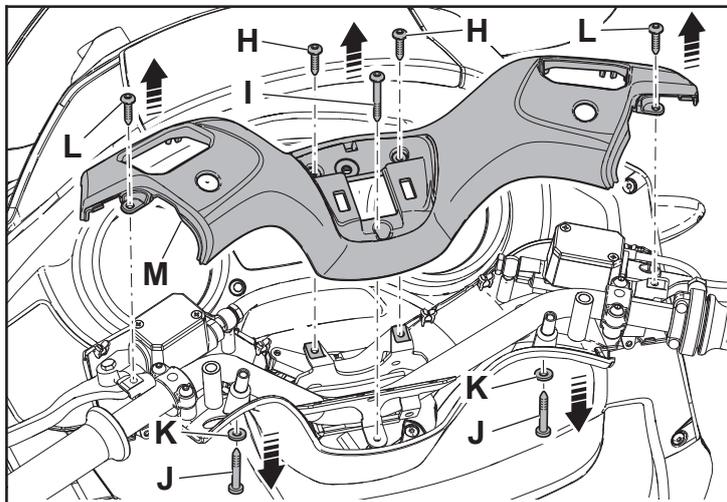
Αφαιρέστε το κεντρικό καπάκι **A** από την ειδική κουμπωτή υποδοχή στο κάλυμμα του τιμονιού.

Αφαιρέστε το παξιμάδι **D**, το γκρόβερ **B**, την επίπεδη ροδέλα **C** και αφαιρέστε τον αριστερό καθρέφτη **E**. Επαναλάβετε την ίδια διαδικασία για την αφαίρεση του δεξιού καθρέφτη.

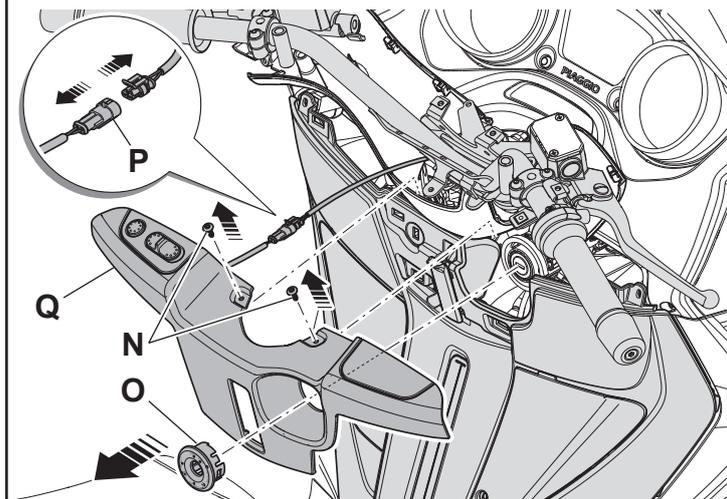
Αφαιρέστε τη βίδα **F** και αποδεσμεύστε το αριστερό μπλοκ χειριστηρίων **G** από κάτω προς τα επάνω. Επαναλάβετε την ίδια διαδικασία για το δεξιό μπλοκ χειριστηρίων.

Ανακτήστε την κιγκαλεριά για την επακόλουθη επανασυναρμολόγηση.

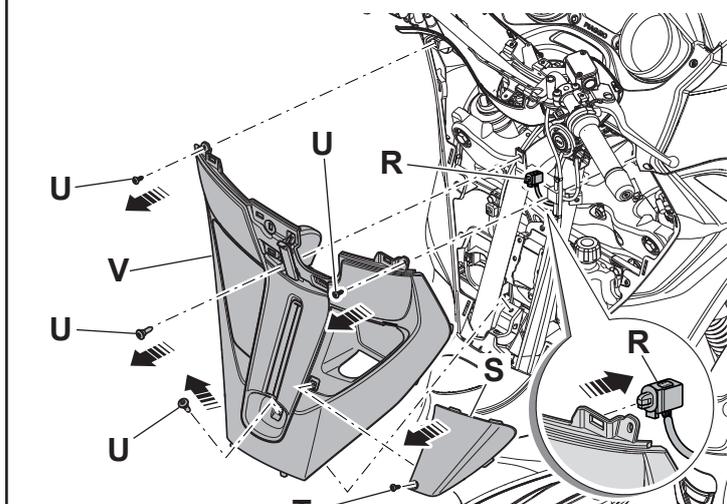




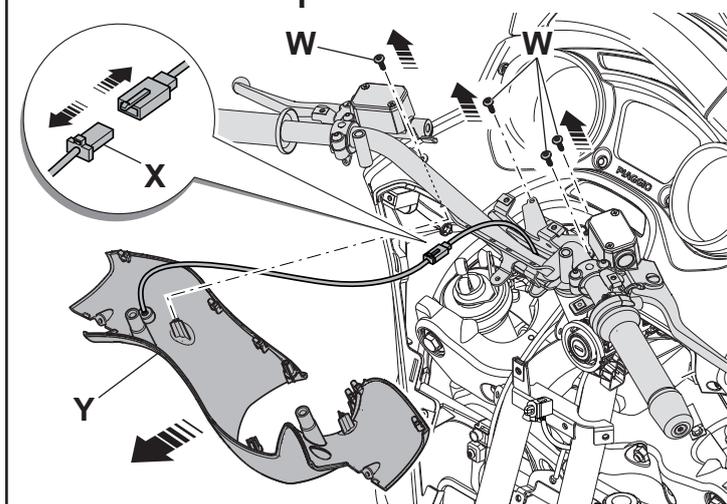
GB Remove the two screws **H** and the screw **I** located under the previously removed cover, the two screws **J** together with the washers **K** located under the handlebar and the two screws **L** located under the two switchgear sets previously removed. Remove the upper handlebar cover **M**, releasing the tabs at the front of the plastic trim panel. Remove the two screws **N** and the ring nut **O** of the ignition switch, disconnect the connector **P** and remove the cover **Q**. Disconnect the clip with the connector **R**, remove the cover **S** and the screw **T**, remove the four screws **U** and finally remove the leg shield back plate **V**. Remove the four screws **W**, disconnect the connector **X** and remove the lower handlebar cover **Y**. **Retrieve the fastener hardware for the subsequent reassembly.**

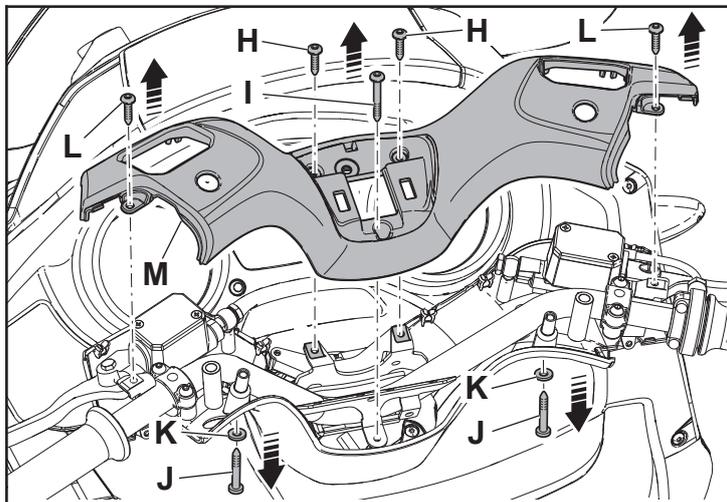


I Rimuovere le due viti **H** e la vite **I** poste sotto il coperchietto rimosso in precedenza, le due viti **J** assieme alle rondelle **K** poste sotto il manubrio e le due viti **L** poste sotto i due blocchi comandi rimossi in precedenza. Rimuovere il coprimanubrio superiore **M** disimpegnandone gli incastri posti nella parte anteriore della plastica. Rimuovere le due viti **N** e la ghiera **O** del commutatore a chiave, scollegare il connettore **P** e rimuovere la copertura **Q**. Scollegare la clip con il connettore **R**, rimuovere il coperchio **S** e la vite **T**, rimuovere le quattro viti **U** ed infine rimuovere il controscudo **V**. Rimuovere le quattro viti **W**, scollegare il connettore **X** e rimuovere la copertura inferiore manubrio **Y**. **Recuperare la minuteria per il successivo rimontaggio.**



F Retirer les deux vis **H** et la vis **I** montées sous le couvercle précédemment retiré, les deux vis **J** avec les rondelles **K** montées sous le guidon et les deux vis **L** montées sous les deux blocs de commande précédemment retirés. Déposer le cache-guidon supérieur **M** en le libérant des encastres montés sur l'avant du plastique. Retirer les deux vis **N** et la bague **O** du commutateur à clé, débrancher le connecteur **P** et déposer la couverture **Q**. Débrancher le clip avec le connecteur **R**, déposer le couvercle **S** et retirer la vis **T**, retirer les quatre vis **U** et, enfin, déposer le contre-tablier **V**. Retirer les quatre vis **W**, débrancher le connecteur **X** et déposer la couverture inférieure du guidon **Y**. **Récupérer la visserie pour le remontage.**





D Die zwei Schrauben **H** und die Schraube **I** unter der zuvor entfernten Abdeckung, die zwei Schrauben **J** zusammen mit den Unterlegscheiben **K** unter dem Lenker und die zwei Schrauben **L** unter den zwei zuvor entfernten Steuerblöcken entfernen.

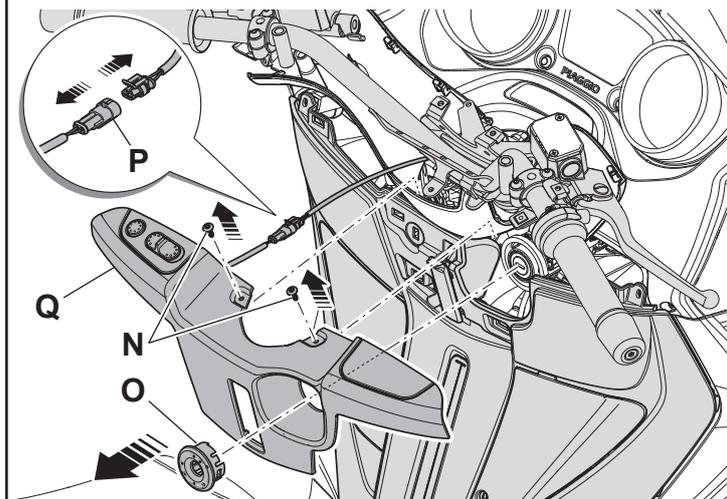
Die obere Lenkerverkleidung **M** abnehmen, indem man ihre Steckverbindungen im vorderen Teil des Kunststoffes löst.

Die zwei Schrauben **N** und den Gewinding **O** des Zündschlosses entfernen, den Stecker **P** abtrennen und die Abdeckung **Q** entfernen.

Den Clip mit dem Stecker **R** abtrennen, den Deckel **S** und die Schraube **T** entfernen, die vier Schrauben **U** entfernen und dann die Schild-Rückseite **V** entfernen.

Die vier Schrauben **W** entfernen, den Stecker **X** abtrennen und die untere Lenkerverkleidung **Y** entfernen.

Die Kleinteile für den darauf folgenden Wiedereinbau aufbewahren.



E Quitar los dos tornillos **H** y el tornillo **I** situados debajo de la tapa que se acaba de quitar, los dos tornillos **J** con las arandelas **K** situadas debajo del manillar y los dos tornillos **L** situados debajo de los bloques de mandos anteriormente desmontados.

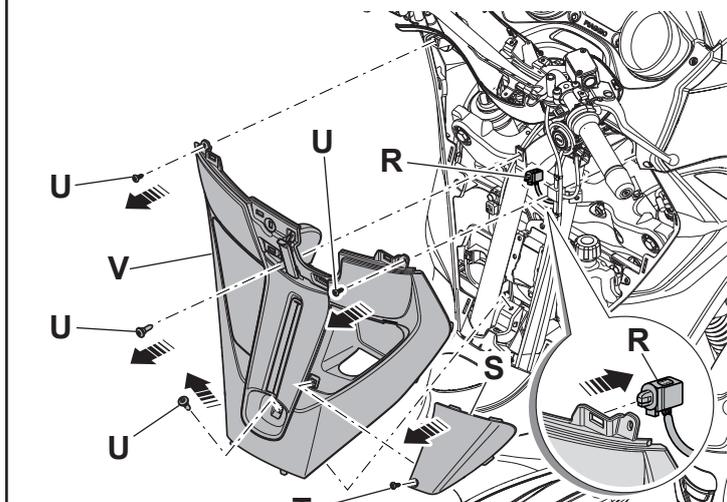
Quitar el cubremanillar superior **M** liberando los encastrés situados en la parte delantera del plástico.

Quitar los dos tornillos **N** y la tuerca anular **O** del conmutador de llave, desconectar el conector **P** y quitar la tapa **Q**.

Desconectar el clip con el conector **R**, quitar la tapa **S** y el tornillo **T**, quitar los cuatro tornillos **U** y, por último, quitar el contraescudo **V**.

Quitar los cuatro tornillos **W**, desconectar el conector **X** y quitar la tapa inferior del manillar **Y**.

Recuperar los accesorios para realizar luego el montaje.



GR Αφαιρέστε τις δύο βίδες **H** και τη βίδα **I** που υπάρχουν κάτω από το καπάκι που είχατε αφαιρέσει, τις δύο βίδες **J** μαζί με τις ροδέλες **K** που βρίσκονται κάτω από το τιμόνι και τις δύο βίδες **L** που υπάρχουν κάτω από τα δύο μπλοκ χειριστήριων που είχατε αφαιρέσει.

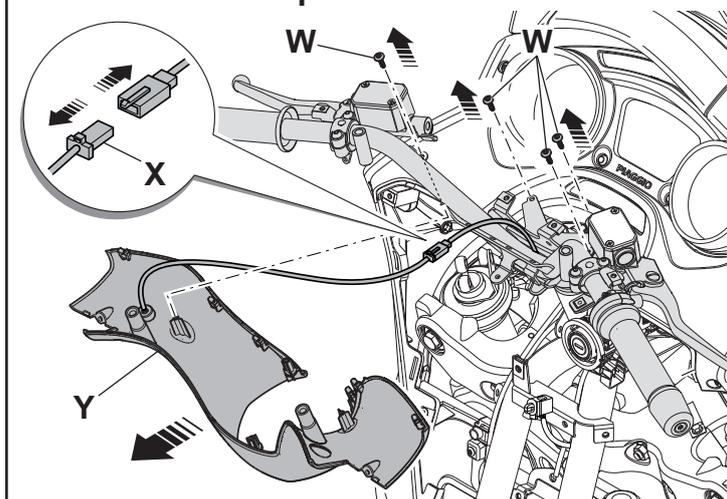
Αφαιρέστε το άνω κάλυμμα του τιμονιού **M** αποδεσμεύοντας τα κουμπώματα στη μπροστινή πλευρά του πλαστικού.

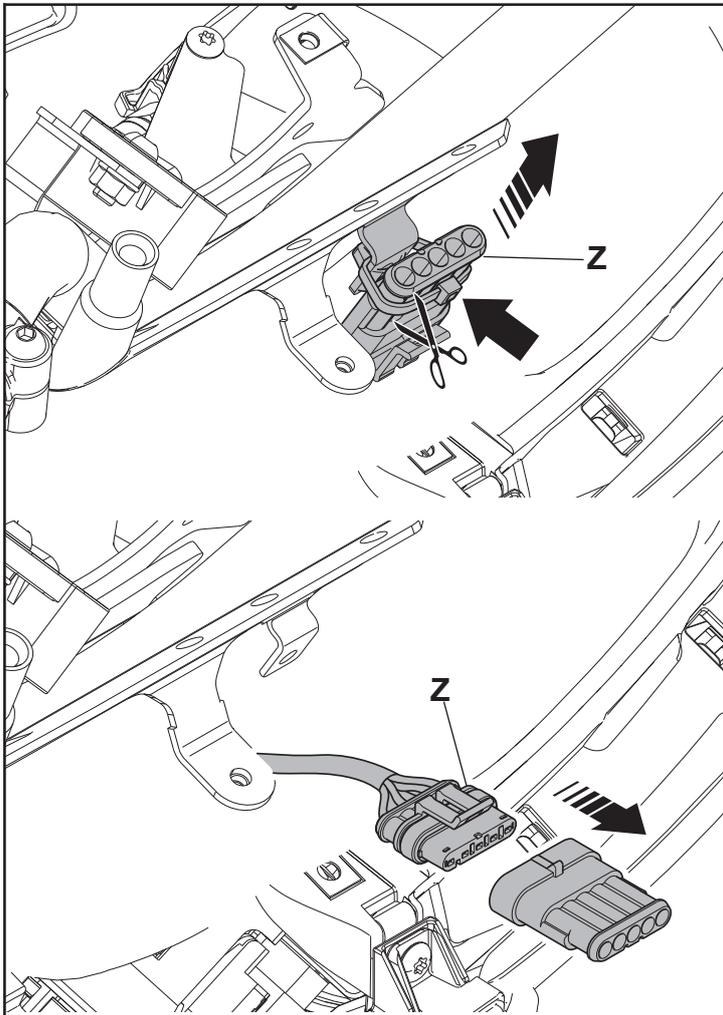
Αφαιρέστε τις δύο βίδες **N** και το παξιμάδι **O** του κλειδοδιακόπτη, αποσυνδέστε τη φίσα **P** και αφαιρέστε το κάλυμμα **Q**.

Αποσυνδέστε το κλιπ με τη φίσα **R**, αφαιρέστε το κάλυμμα **S** και τη βίδα **T**, αφαιρέστε τις τέσσερις βίδες **U** και τέλος αφαιρέστε την προέκταση της μάσκας **V**.

Αφαιρέστε τις τέσσερις βίδες **W**, αποσυνδέστε τη φίσα **X** και αφαιρέστε το κάτω κάλυμμα του τιμονιού **Y**.

Ανακτήστε την κιγκαλερία για την επακόλουθη επανασυναρμολόγηση.





GB ASSEMBLY OF THE DEDICATED WIRING HARNESS

Release the connector **Z** from its support slide by cutting the fixing tie.

Remove the cap from the connector **Z**.

The multifunction wiring harness **1** provided with the kit has nine different terminals, identified as follows:

- **1a**: connection to the vehicle's general power supply.
- **1b**: connection to the ON button of the leg cover (black connector).
- **1c**: connection to the ON button of the heated hand grips (white connector).
- **1d**: connection to the ON button of the heated seat (red connector).
- **1e**: connection to the heating accessories management device.
- **1f**: connection to the heated hand grip
- **1g**: connection to the heated hand grip
- **1h**: connection to the leg cover
- **1i**: fuse box.

I MONTAGGIO DEL CABLAGGIO DEDICATO

Svincolare il connettore **Z** dalla propria slitta di supporto tagliando la fascetta di fissaggio.

Rimuovere il tappo dal connettore **Z**.

Il cablaggio multifunzione **1** in dotazione al kit ha nove diverse terminazioni identificate come segue:

- **1a**: connessione all'alimentazione generale del veicolo.
- **1b**: connessione al pulsante di accensione del telo copri gambe (connettore nero).
- **1c**: connessione al pulsante di accensione delle manopole riscaldate (connettore bianco).
- **1d**: connessione al pulsante di accensione della sella riscaldata (connettore rosso).
- **1e**: connessione al dispositivo di gestione degli accessori riscaldanti.
- **1f**: connessione alla manopola riscaldante.
- **1g**: connessione alla manopola riscaldante.
- **1h**: connessione al telo copri gambe
- **1i**: porta fusibile.

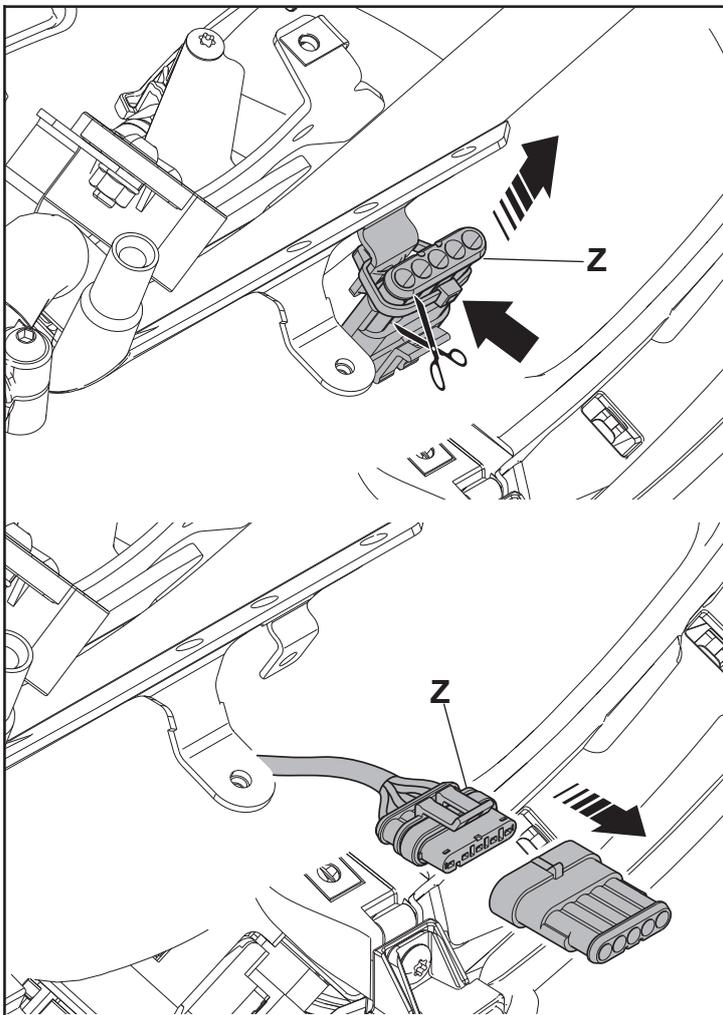
F MONTAGE DU CÂBLAGE

Libérer le connecteur **Z** de sa glissière de support en coupant le collier de fixation.

Retirer l'obturateur du connecteur **Z**.

Le câblage multifonction **1** fourni avec le kit présente neuf broches identifiées comme suit :

- **1a**: connexion à l'alimentation générale du véhicule.
- **1b**: connexion au bouton-poussoir d'allumage du couvre-jambes (connecteur noir).
- **1c**: connexion au bouton-poussoir d'allumage des poignées chauffantes (connecteur blanc).
- **1d**: connexion au bouton-poussoir d'allumage de la selle chauffante (connecteur rouge).
- **1e**: connexion au dispositif de gestion des accessoires chauffants.
- **1f**: connexion à la poignée chauffante.
- **1g**: connexion à la poignée chauffante.
- **1h**: connexion au couvre-jambes
- **1i**: porte-fusible.



D EINBAU DER ZUGEHÖRIGEN VERKABELUNG

Den Stecker **Z** von seiner Gleithalterung trennen, indem man die Befestigungsschelle durchschneidet.

Die Kappe vom Stecker **Z** entfernen.

Die mit dem Kit mitgelieferte Multifunktionsverkabelung **1** hat neun verschiedene Anschlüsse, die wie folgt gekennzeichnet sind:

- **1a**: Anschluss an die allgemeine Stromversorgung des Fahrzeugs.
- **1b**: Anschluss an die Einschalttaste des Beinschutzes (schwarzer Stecker).
- **1c**: Anschluss an die Einschalttaste der Heizgriffe (weißer Stecker).
- **1d**: Anschluss an die Einschalttaste der beheizten Sitzbank (roter Stecker).
- **1e**: Anschluss an das Steuergerät für das Heizzubehör.
- **1f**: Anschluss an den Heizgriff.
- **1g**: Anschluss an den Heizgriff.
- **1h**: Anschluss an den Beinschutz
- **1i**: Sicherungshalter.

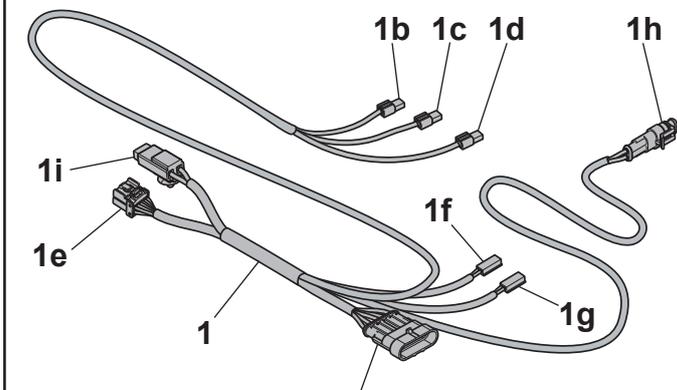
E MONTAJE DEL CABLEADO ESPECÍFICO

Soltar el conector **Z** de su soporte deslizante quitando la abrazadera de fijación.

Quitar el tapón del conector **Z**.

El cableado multifunción **1** incluido en el kit tiene nueve terminaciones diferentes que están identificadas de la manera siguiente:

- **1a**: conexión a la alimentación general del vehículo.
- **1b**: conexión al pulsador de encendido de la lona cubrepiernas (conector negro).
- **1c**: conexión al pulsador de encendido de los puños calefactables (conector blanco).
- **1d**: conexión al pulsador de encendido del asiento calefactable (conector rojo).
- **1e**: conexión al dispositivo de gestión de los accesorios calefactores.
- **1f**: conexión al puño calefactable.
- **1g**: conexión al puño calefactable.
- **1h**: conexión a la lona cubrepiernas
- **1i**: porta fusible.



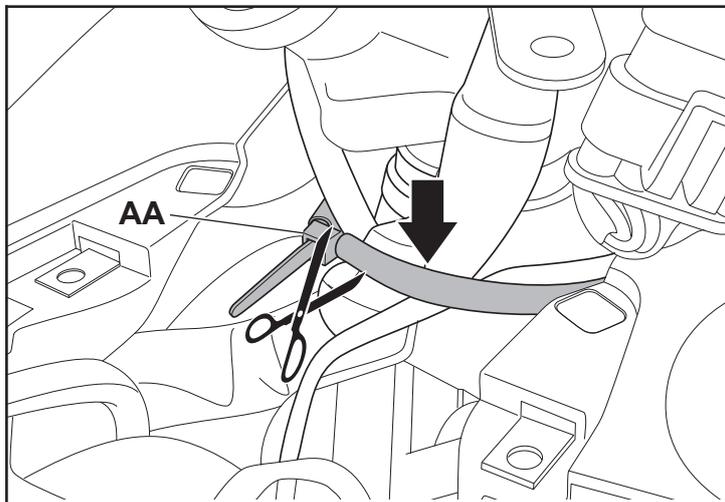
GR ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΕΙΔΙΚΗΣ ΚΑΛΩΔΙΩΣΗΣ

Ελευθερώστε τη φίσα **Z** από τον ολισθητήρα στήριξης κόβοντας τον σφιγκτήρα στερέωσης.

Αφαιρέστε την τάπα της φίσας **Z**.

Η καλωδίωση πολλαπλής λειτουργίας **1** που παρέχεται με το kit έχει εννέα διαφορετικούς ακροδέκτες που αναγνωρίζονται ως εξής:

- **1a**: σύνδεση στη γενική τροφοδοσία του οχήματος.
- **1b**: σύνδεση του κουμπιού ενεργοποίησης του καλύμματος ποδιών (μαύρη φίσα).
- **1c**: σύνδεση του κουμπιού ενεργοποίησης των θερμαινόμενων χειρολαβών (λευκή φίσα).
- **1d**: σύνδεση του κουμπιού ενεργοποίησης της θερμαινόμενης σέλας (κόκκινη φίσα).
- **1e**: σύνδεση στη διάταξη διαχείρισης των θερμαινόμενων αξεσουάρ.
- **1f**: σύνδεση στη θερμαινόμενη χειρολαβή.
- **1g**: σύνδεση στη θερμαινόμενη χειρολαβή.
- **1h**: σύνδεση στο κάλυμμα ποδιών
- **1i**: ασφαλειοθήκη.

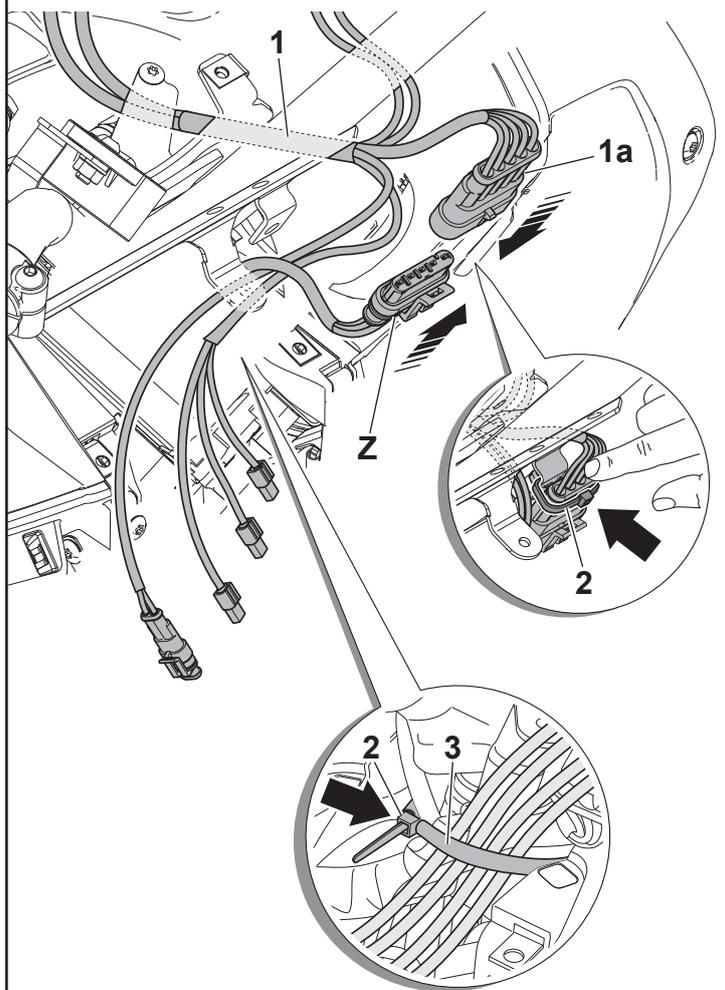


GB Remove the clamp with sheath **AA** on the vehicle.

Position the wiring harness **1** of the heating accessory device as shown in the drawing, connect the connector **1a** of wiring harness **1** to the vehicle connector **Z** and fix them to the handlebar with a clamp **2** supplied with the kit.

Cover another clamp **2** with the new sheath **3** supplied with the kit and use it to fix the cables relative to connectors **1b**, **1c**, **1d** and **1h** of wiring harness **1** to the head tube, in the same position as the clamp **AA** previously removed together with the wiring harness and the pipes previously fixed to the clamp **AA**.

Fix the cable for the connector **1h** to the brake system pipes with two clamps **2** supplied with the kit, as shown in the drawing.

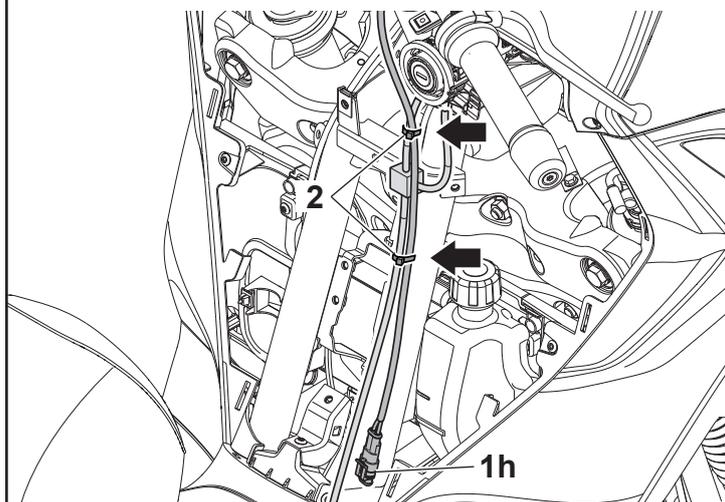


I Rimuovere la fascetta con guaina **AA** presente sul veicolo.

Posizionare il cablaggio **1** del dispositivo accessori riscaldanti come indicato a disegno, collegare il connettore **1a** del cablaggio **1** al connettore **Z** del veicolo e fissarli al manubrio con una fascetta **2** in dotazione al kit.

Rivestire un'altra fascetta **2** con la nuova guaina **3** in dotazione al kit ed utilizzarla per fissare al tubo sterzo, nella stessa posizione della fascetta **AA** rimossa in precedenza, i cavi relativi ai connettori **1b**, **1c**, **1d** e **1h** del cablaggio **1** insieme ai cablaggi e alle tubazioni precedentemente fissati dalla fascetta **AA**.

Fissare il cavo relativo al connettore **1h** ai tubi dell'impianto frenante con due fascette **2** in dotazione al kit, come indicato a disegno.

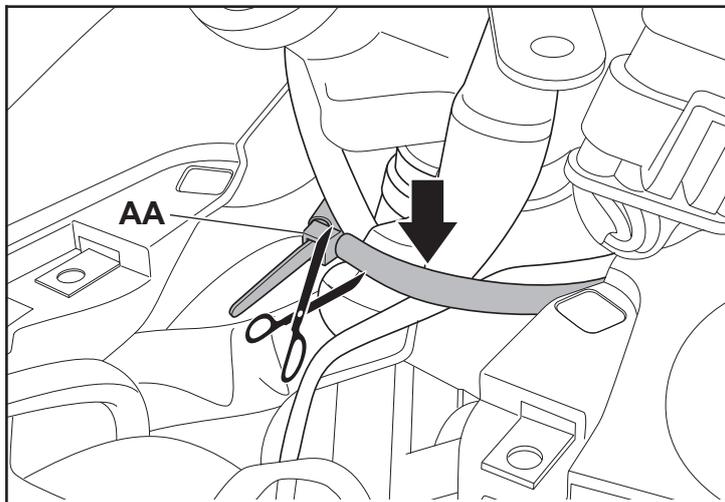


F Retirer le collier avec la gaine **AA** du véhicule.

Positionner le câblage **1** du dispositif des accessoires chauffants comme indiqué sur le schéma, raccorder le connecteur **1a** du câblage **1** au connecteur **Z** du véhicule et les fixer au guidon à l'aide d'un collier **2** fourni avec le kit.

Revêtir un autre collier **2** d'une nouvelle gaine **3** fournie avec le kit et l'utiliser pour fixer, au tube de direction et sur la même position que le collier **AA** précédemment retiré, les câbles relatifs aux connecteurs **1b**, **1c**, **1d** et **1h** du câblage **1** avec les câblages et les tuyauteries précédemment fixés par le collier **AA**.

Fixer le câble du connecteur **1h** aux tubes du circuit de freinage à l'aide de deux colliers **2** fournis avec le kit, comme indiqué sur le schéma.

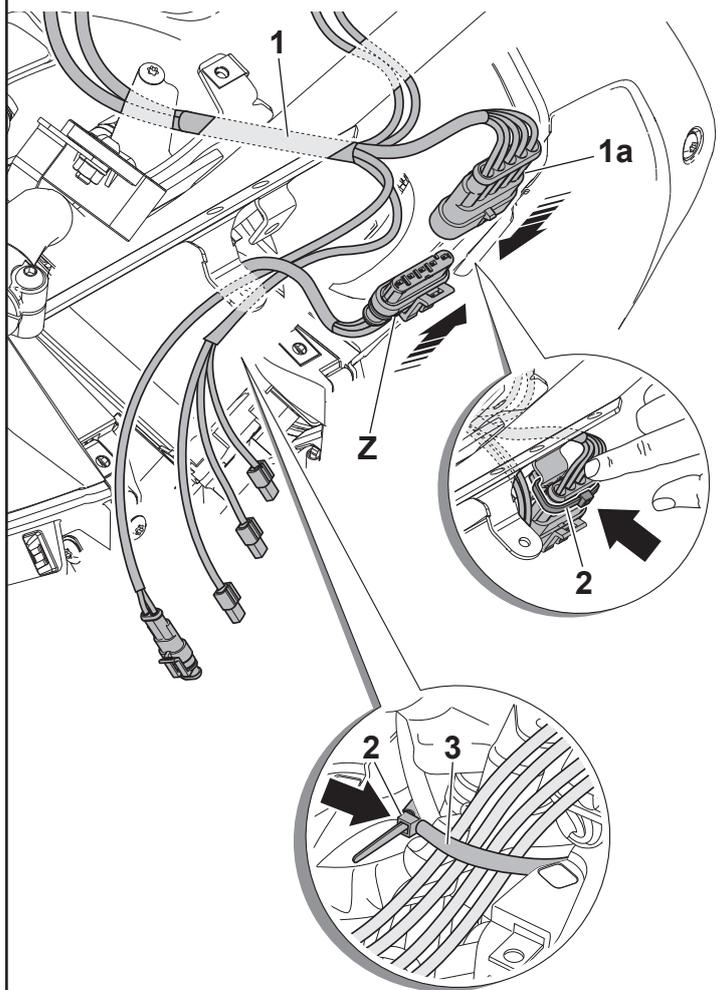


- D** Die am Fahrzeug vorhandene Schelle mit der Ummantelung **AA** entfernen.

Die Verkabelung **1** der Vorrichtung Heizzubehör wie auf der Zeichnung gezeigt anbringen, den Stecker **1a** der Verkabelung **1** an den Stecker **Z** des Fahrzeugs anschließen und sie mit einer im Kit enthaltenen Schelle **2** am Lenker befestigen.

Eine andere Schelle **2** mit einer neuen Ummantelung **3** aus dem Kit verkleiden und sie verwenden, um am Lenkrohr in derselben Position der zuvor entfernten Schelle **AA** die Kabel der Stecker **1b**, **1c**, **1d** und **1h** der Verkabelung **1** zusammen mit den Verkabelungen und Leitungen, die zuvor durch die Schelle **AA** befestigt waren, zu befestigen.

Das Kabel des Steckers **1h** an den Leitungen der Bremsanlage mit zwei im Kit enthaltenen Schellen **2** wie auf der Zeichnung gezeigt befestigen.

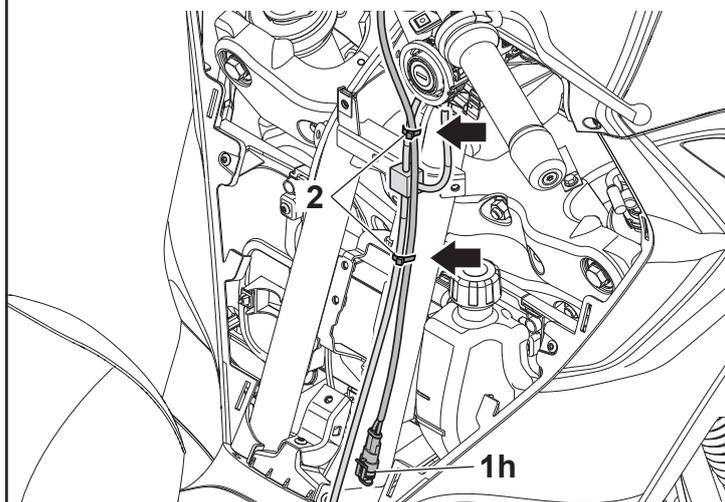


- E** Quitar la abrazadera con la funda **AA** del vehículo.

Poner el cableado **1** del dispositivo de accesorios calefactores como se indica en el dibujo, conectar el conector **1a** del cableado **1** al conector **Z** del vehículo y fijarlos al manillar con una abrazadera **2** incluida en el kit.

Revestir otra abrazadera **2** con la nueva funda **3** incluida en el kit y utilizarla para fijar la tija de dirección, en la misma posición de la abrazadera **AA** anteriormente desmontada, los cables correspondientes a los conectores **1b**, **1c**, **1d** y **1h** del cableado **1** junto con los cables y los tubos previamente fijados con la abrazadera **AA**.

Fijar el cable correspondiente al conector **1h** a los tubos del sistema de frenos con dos abrazaderas **2** incluidas en el kit, como se muestra en el dibujo.



- GR** Αφαιρέστε τον σφιγκτήρα με περίβλημα **AA** που υπάρχει στο όχημα.

Τοποθετήστε την καλωδίωση **1** της διάταξης θερμαινόμενων αξεσουάρ όπως υποδεικνύεται στο σχέδιο, συνδέστε τη φίσα **1a** της καλωδίωσης **1** στη φίσα **Z** του οχήματος και στερεώστε τις στο τιμόνι με τον σφιγκτήρα **2** που παρέχεται με το kit.

Καλύψτε έναν άλλο σφιγκτήρα **2** με το νέο περίβλημα **3** που παρέχεται με το kit και χρησιμοποιήστε τον για να στερεώσετε τον σωλήνα τιμονιού, στην ίδια θέση του σφιγκτήρα **AA** που είχατε αφαιρέσει, τα καλώδια σχετικά με τις φίσες **1b**, **1c**, **1d** και **1h** της καλωδίωσης **1** μαζί με τις καλωδιώσεις και τις σωληνώσεις που είχατε προηγουμένως στερεώσει από τον σφιγκτήρα **AA**.

Στερεώστε το καλώδιο σχετικό με τη φίσα **1h** στους σωλήνες του κυκλώματος φρένων με δύο σφιγκτήρες **2** που παρέχονται με το kit, όπως φαίνεται στο σχέδιο.

GB ASSEMBLY OF THE HEATING ACCESSORIES ECU

Pre-assemble the heating accessory ECU 4 to the bracket 5 using the screw 6 and the self-locking nut 7 and apply the adhesive gasket 8 supplied with the kit on the ECU, as shown in the drawing.

Reconnect the connector X, replace the lower handlebar cover Y and secure it with three of the four screws W removed previously.

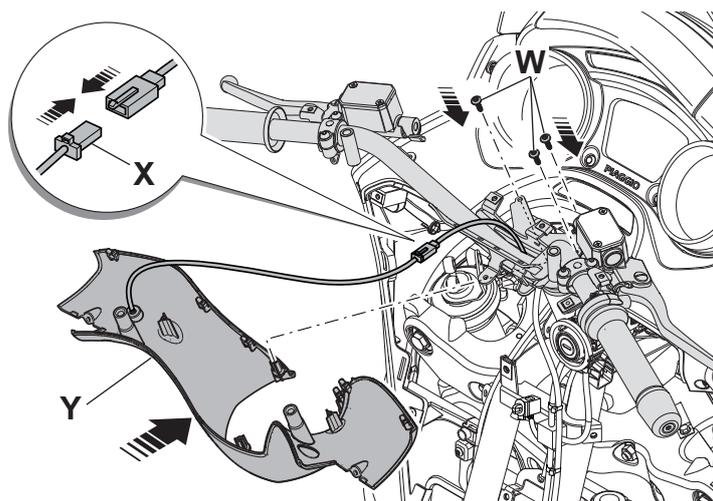
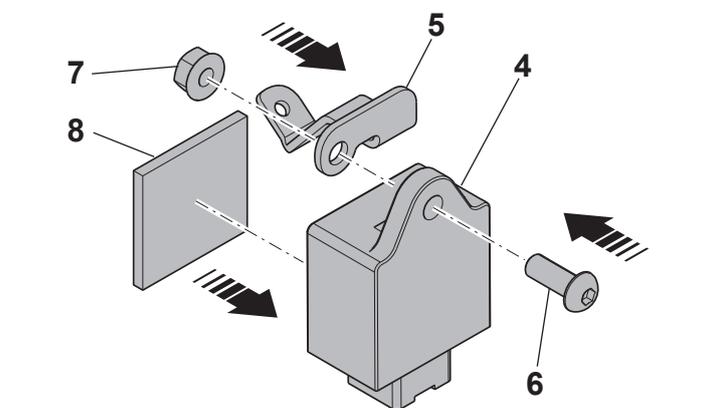
Position the pre-assembled control unit 4 as shown in the drawing, fix it to the lower handlebar cover using the last of the screws W removed previously and secure it to the handlebar using a clamp 2 supplied in the kit.

Connect the connector 1e of the multi-function wiring harness to the ECU 4 and fix the cable to the handlebar using a clamp 2 supplied in the kit.

⚠ Tightening torque

screw 6: 4,5 ÷ 7 Nm

screws W: 1 ÷ 1,7 Nm



I MONTAGGIO DELLA CENTRALINA DI COMANDO ACCESSORI RISCALDANTI

Preassemblare la centralina di comando accessori riscaldanti 4 alla staffa 5 tramite la vite 6 e il dado autobloccante 7 e applicare la guarnizione adesiva 8 in dotazione al kit sulla centralina, come indicato a disegno.

Ricollegare il connettore X, riposizionare la copertura inferiore manubrio Y e fissarla tramite tre delle quattro viti W rimosse in precedenza.

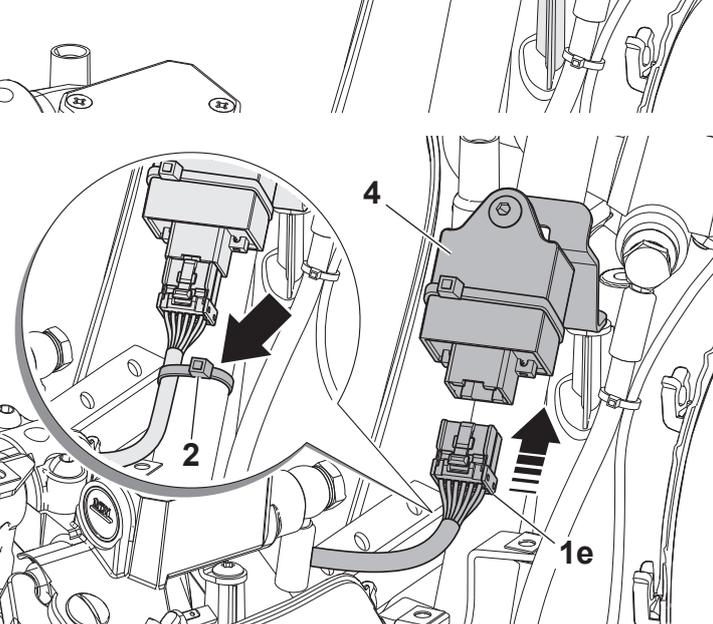
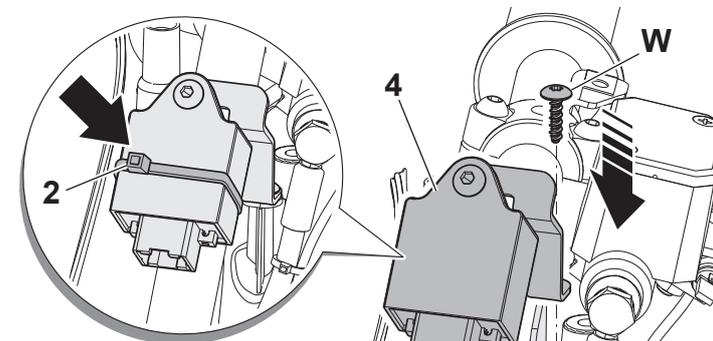
Posizionare la centralina preassemblata 4 come indicato a disegno, fissarla alla copertura inferiore manubrio utilizzando l'ultima delle viti W rimosse in precedenza e assicurarla al manubrio tramite una fascetta 2 fornita nel kit.

Collegare il connettore 1e del cablaggio multifunzione alla centralina 4 e fissarne il cavo al manubrio tramite una fascetta 2 fornita nel kit.

⚠ Coppia di serraggio

vite 6: 4,5 ÷ 7 Nm

viti W: 1 ÷ 1,7 Nm



F MONTAGE DU BOÎTIER ÉLECTRONIQUE DE COMMANDE DES ACCESSOIRES CHAUFFANTS

Assembler préalablement le boîtier électronique de commande des accessoires chauffants 4 à la patte 5 à l'aide de la vis 6 et de l'écrou autobloquant 7 et appliquer le joint adhésif 8 fourni avec le kit sur le boîtier électronique, comme indiqué sur le schéma.

Replacer le connecteur X, repositionner la couverture inférieure du guidon Y et la fixer à l'aide de trois des quatre vis W précédemment retirées.

Positionner le boîtier électronique assemblé 4 comme indiqué sur le schéma, le fixer à la couverture inférieure du guidon à l'aide de la dernière vis W précédemment retirée et le fixer au guidon à l'aide d'un collier 2 fourni avec le kit.

Raccorder le connecteur 1e du câblage multifonction au boîtier électronique 4 et fixer le câble au guidon à l'aide du collier 2 fourni avec le kit.

⚠ Couple de serrage

vis 6 : 4,5 ÷ 7 Nm

vis W : 1 ÷ 1,7 Nm

D EINBAU DES STEUERGERÄTS DES HEIZZUBEHÖRS

Das Steuergerät des Heizzubehörs **4** mit der Schraube **6** und der selbstsichernden Mutter **7** am Bügel **5** montieren und die im Kit enthaltene Klebedichtung **8** am Steuergerät anbringen, wie auf der Zeichnung gezeigt wird.

Den Stecker **X** wieder anschließen, die untere Lenkerverkleidung **Y** wieder anbringen und sie mit drei der zuvor entfernten vier Schrauben **W** befestigen.

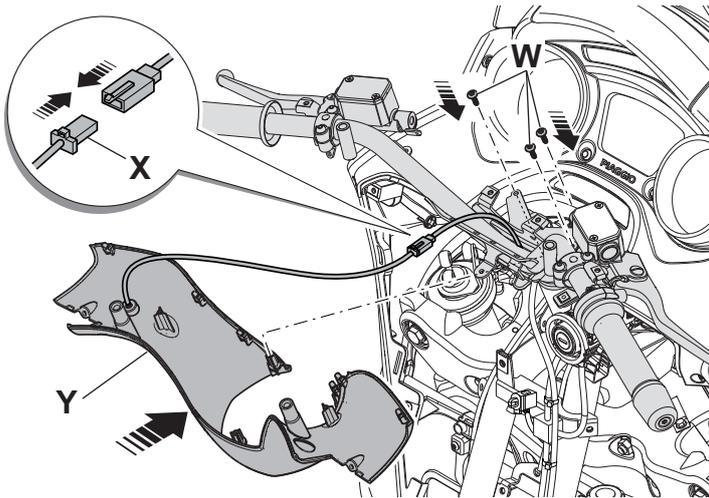
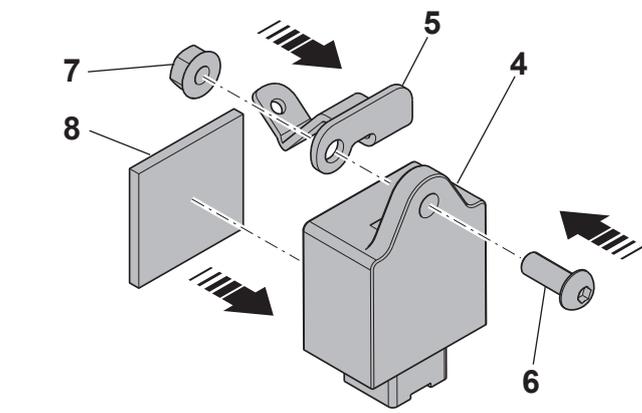
Das vormontierte Steuergerät **4** wie auf der Zeichnung gezeigt anbringen, es mit der letzten der zuvor entfernten Schrauben **W** an der unteren Lenkerverkleidung befestigen und es mit einer im Kit enthaltenen Schelle **2** am Lenker blockieren.

Den Stecker **1e** der Multifunktionsverkabelung an das Steuergerät **4** anschließen und das Kabel mit einer im Kit enthaltenen Schelle **2** am Lenker befestigen.

 Anzugsmoment

Schraube **6**: 4,5 ÷ 7 Nm

Schrauben **W**: 1 ÷ 1,7 Nm



E MONTAJE DE LA CENTRALITA DE MANDO DE LOS ACCESORIOS CALEFACTORES

Preensamblar la centralita de mando de los accesorios calefactores **4** en el soporte **5** con el tornillo **6** y la tuerca autobloqueante **7** y aplicar la junta adhesiva **8**, incluida en el kit, en la centralita, como se muestra en el dibujo.

Volver a conectar el conector **X**, poner la tapa inferior del manillar **Y** y fijarla con tres de los cuatro tornillos **W** anteriormente desmontados.

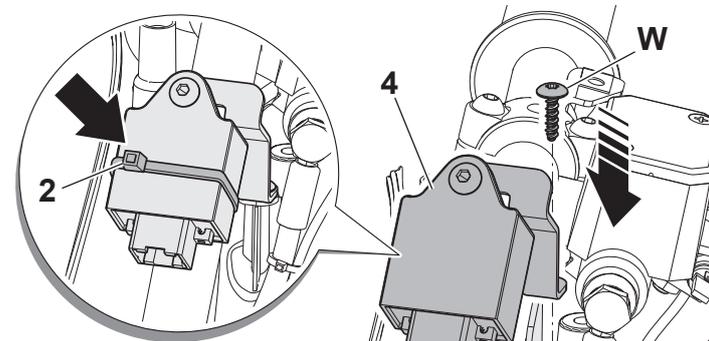
Colocar la centralita preensamblada **4** como se muestra en el dibujo, fijarla a la tapa inferior del manillar utilizando el último tornillo **W** anteriormente desmontado y fijarlo al manillar con la abrazadera **2** incluida en el kit.

Conectar el conector **1e** del cableado multifunción a la centralita **4** y fijar el cable al manillar con la abrazadera **2** incluida en el kit.

 Par de apriete

tornillo **6**: 4,5 ÷ 7 Nm

tornillos **W**: 1 ÷ 1,7 Nm



GR ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΥ ΕΓΚΕΦΑΛΟΥ ΕΛΕΓΧΟΥ ΘΕΡΜΑΙΝΟΜΕΝΩΝ ΑΞΕΣΟΥΑΡ

Προσυναρμολογήστε τον εγκέφαλο ελέγχου θερμαινόμενων αξεσουάρ **4** στο έλασμα **5** με τη βίδα **6** και το αυτασφαλιζόμενο παξιμάδι **7** και εφαρμόστε την αυτοκόλλητη τσιμούχα **8** που παρέχεται με το kit στον εγκέφαλο, όπως υποδεικνύεται στο σχέδιο.

Επανασυνδέστε τη φίσα **X**, επανατοποθετήστε το κάτω κάλυμμα του τιμονιού **Y** και στερεώστε με τις τρεις από τις τέσσερις βίδες **W** που είχατε αφαιρέσει.

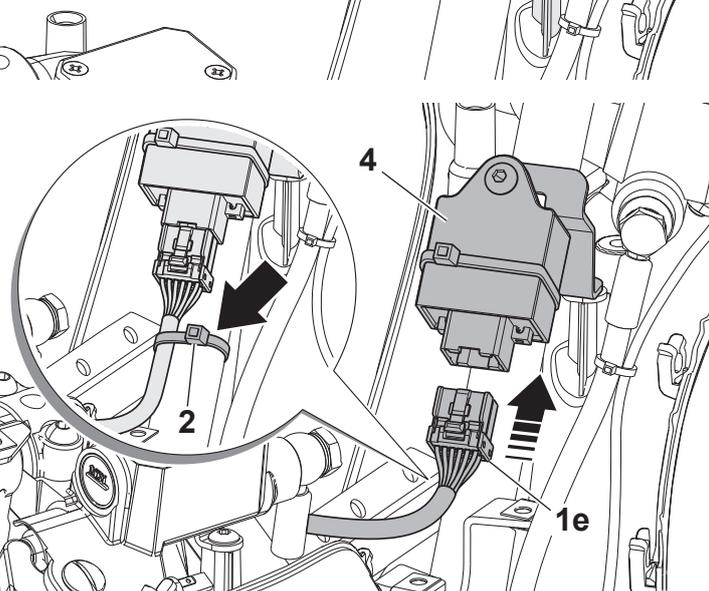
Τοποθετήστε τον προσυναρμολογημένο εγκέφαλο **4** όπως φαίνεται στο σχέδιο, στερεώστε το κάτω κάλυμμα τιμονιού χρησιμοποιώντας την τελευταία από τις βίδες **W** που είχατε αφαιρέσει και ασφαλίστε την στο τιμόνι με τον σφιγκτήρα **2** που παρέχεται με το kit.

Συνδέστε τη φίσα **1e** της καλωδίωσης πολλαπλών λειτουργιών του εγκεφάλου **4** και στερεώστε το καλώδιο στο τιμόνι με τον σφιγκτήρα **2** που παρέχεται με το kit.

 Ροπή σύσφιξης

βίδας **6**: 4,5 ÷ 7 Nm

βίδες **W**: 1 ÷ 1,7 Nm



GB ASSEMBLY OF THE HEATING ACCESSORIES PUSH-BUTTON PANEL

Remove the two screws **AB** and the cover **AC** from the cover **Q**.

Place the push-button panel **9** and the metal clamp **10** on the cover **Q**, passing the part of the multi-function wiring harness with the connectors **1b**, **1c** and **1d**. Secure everything using the two screws **AB** previously removed and the washer **11** supplied in the kit, as shown in the drawing.

⚠ Tightening torque screws AB: 1 ÷ 1,7 Nm

Position the buttons for the heating accessories mounted on the vehicle from the outside towards the inside of the push-button panel **9**, taking care to maintain the position shown in the drawing for each single accessory, from left to right:

- **1b**: leg cover (black connector).
- **1c**: heated hand grips (white connector).
- **1d**: heated seat (red connector).

⚠ If only some of the heating accessories are used, insert the caps provided in the kit in place of the missing buttons.

I MONTAGGIO DELLA PULSANTIERA PER ACCESSORI RISCALDANTI

Rimuovere dalla copertura **Q** le due viti **AB** e il coperchio **AC**. Posizionare sulla copertura **Q** la pulsantiera **9** e la manchetta metallica **10**, passandovi la parte del cablaggio multifunzione con i connettori **1b**, **1c** e **1d**. Fissare il tutto tramite le due viti **AB** rimosse in precedenza e la rondella **11** fornita nel kit, come indicato a disegno.

⚠ Coppia di serraggio viti AB: 1 ÷ 1,7 Nm

Posizionare dall'esterno verso l'interno della pulsantiera **9** i pulsanti relativi agli accessori riscaldanti montati sul veicolo, avendo cura di mantenere la posizione indicata a disegno relativa a ogni singolo accessorio, da sinistra verso destra:

- **1b**: telo copri gambe (connettore nero).
- **1c**: manopole riscaldate (connettore bianco).
- **1d**: sella riscaldata (connettore rosso).

⚠ Nel caso siano utilizzati solo alcuni degli accessori riscaldanti, inserire al posto dei pulsanti mancanti gli appositi tappi forniti nel kit.

F MONTAGE DU TABLEAU DE COMMANDE DES ACCESSOIRES CHAUFFANTS

Déposer la couverture **Q**, retirer les deux vis **AB** et le couvercle **AC**.

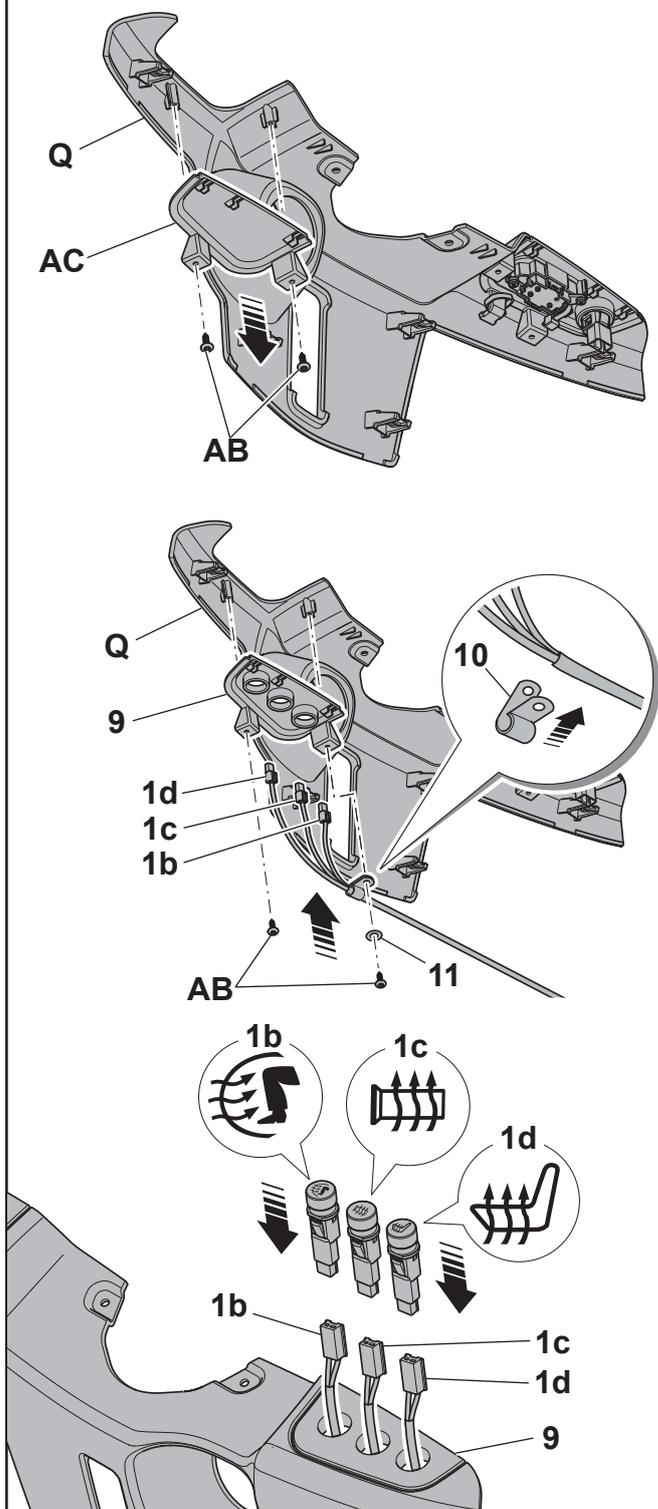
Positionner, sur la couverture **Q**, le tableau de commande **9** et la manchette métallique **10**, en y faisant passer la partie du câblage multifonction avec les connecteurs **1b**, **1c** et **1d**. Fixer le tout à l'aide des deux vis **AB** précédemment retirées et la rondelle **11** fournie avec le kit, comme indiqué sur le schéma.

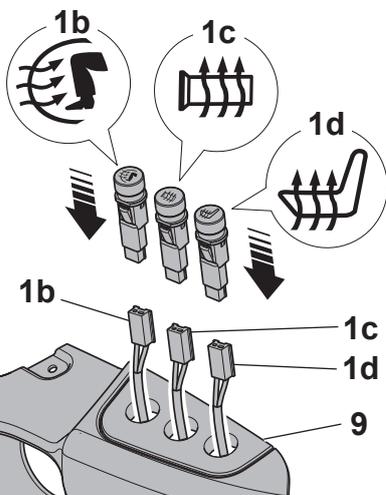
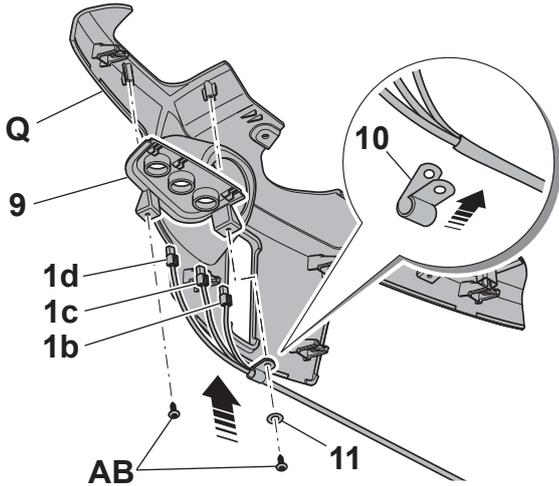
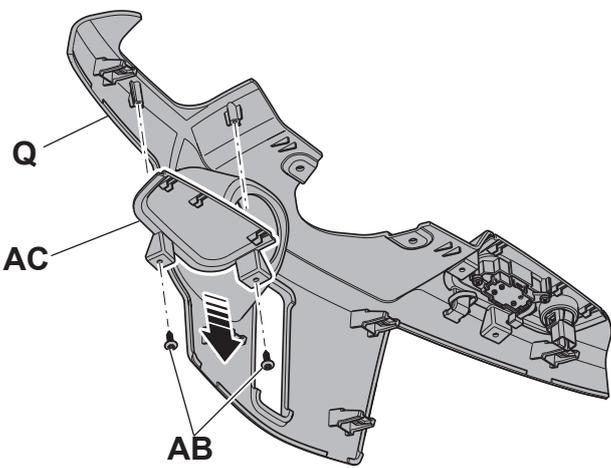
⚠ Couple de serrage vis AB : 1 ÷ 1,7 Nm

Positionner, de l'extérieur vers l'intérieur du tableau de commande **9**, les boutons-poussoirs des accessoires chauffants montés sur le véhicule, en ayant soin de maintenir la position indiquée au plan de chaque accessoire, de la gauche vers la droite :

- **1b**: couvre-jambes (connecteur noir).
- **1c**: poignées chauffantes (connecteur blanc).
- **1d**: selle chauffante (connecteur rouge).

⚠ Si seuls certains accessoires chauffants sont utilisés, insérer les obturateurs fournis avec le kit en lieu et place des boutons-poussoirs non montés.





D EINBAU DES TASTENFELDS FÜR DAS HEIZZUBEHÖR

Die Abdeckung **Q**, die zwei Schrauben **AB** und den Deckel **AC** entfernen.

Das Tastenfeld **9** und die Schellenschraube aus Metall **10** auf der Abdeckung **10** anbringen und den Teil der Multifunktionsverkabelung mit den Steckern **1b**, **1c** und **1d** durchführen. Alles mit den zuvor entfernten zwei Schrauben **AB** und der im Kit enthaltenen Unterlegscheibe **11** befestigen, wie in der Zeichnung gezeigt wird.

⚠ Anzugsmoment Schrauben **AB**: $1 \div 1,7 \text{ Nm}$

Die Tasten für das am Fahrzeug montierte Heizzubehör von außen nach innen in das Tastenfeld **9** einsetzen. Dabei darauf achten, die auf der Zeichnung für jedes einzelne Zubehör angegebene Position beizubehalten, von links nach rechts:

- **1b**: Beinschutz (schwarzer Stecker).
- **1c**: Heizgriffe (weißer Stecker).
- **1d**: Beheizte Sitzbank (roter Stecker).

⚠ Falls nur ein Teil des Heizzubehörs verwendet wird, anstelle der fehlenden Tasten die im Kit enthaltenen Stopfen einsetzen.

E MONTAJE DE LOS PULSADORES PARA LOS ACCESORIOS CALEFACTORES

Quitar, de la tapa **Q**, los dos tornillos **AB** y la tapa **AC**.

Colocar la tapa **Q**, el pulsador **9** y la abrazadera metálica **10**, pasando la parte del cableado multifunción con los conectores **1b**, **1c** y **1d**. Fijar todo con los dos tornillos **AB** anteriormente desmontados y la arandela **11** incluida en el kit, como se muestra en el dibujo.

⚠ Par de apriete tornillos **AB**: $1 \div 1,7 \text{ Nm}$

Colocar en el panel los pulsadores **9** (desde fuera hacia dentro) de los accesorios calefactores montados en el vehículo, respetando la posición indicada en el dibujo para cada accesorio, de izquierda a derecha:

- **1b**: lona cubrepiernas (conector negro).
- **1c**: puños calefactables (conector blanco).
- **1d**: asiento calefactable (conector rojo).

⚠ Si se utilizan solamente algunos de los accesorios calefactores, hay que poner las tapas incluidas en el kit en el lugar de los pulsadores que faltan.

GR ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΠΛΗΚΤΡΟΛΟΓΙΟΥ ΘΕΡΜΑΙΝΟΜΕΝΩΝ ΑΞΕΣΟΥΑΡ

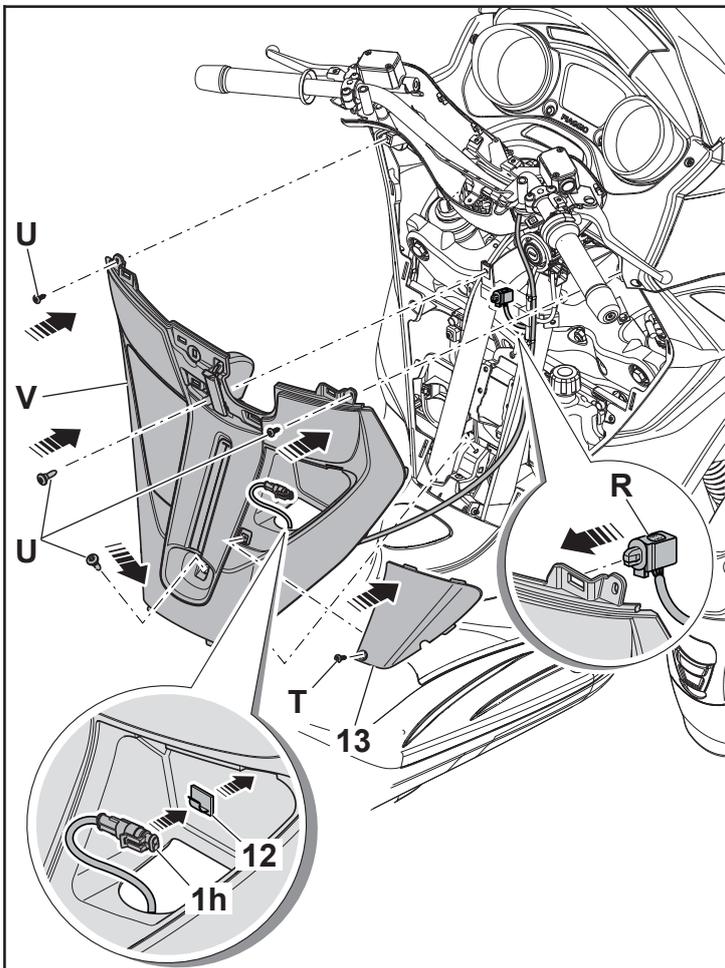
Αφαιρέστε το κάλυμμα **Q** τις δύο βίδες **AB** και το καπάκι **AC**. Τοποθετήστε στο κάλυμμα **Q** το πληκτρολόγιο **9** και τον μεταλλικό σφιγκτήρα **10**, περνώντας το μέρος της καλωδίωσης πολλαπλών λειτουργιών με τις φίσες **1b**, **1c** και **1d**. Στερεώστε όλα αυτά με τις δύο βίδες **AB** που είχατε αφαιρέσει και τη ροδέλα **11** που παρέχεται με το kit, όπως φαίνεται στο σχέδιο.

⚠ Ροπή σύσφιξης βιδών **AB**: $1 \div 1,7 \text{ Nm}$

Τοποθετήστε από εξωτερικό προς το εσωτερικό του πληκτρολογίου **9** τα πλήκτρα σχετικά με τα θερμαινόμενα αξεσουάρ που είναι τοποθετημένα στο όχημα, φροντίζοντας να διατηρήσετε τη θέση που υποδεικνύεται στο σχέδιο σχετικά, με κάθε μεμονωμένο αξεσουάρ, από αριστερά προς τα δεξιά:

- **1b**: κάλυμμα ποδιών ποδιών (μαύρη φίσα).
- **1c**: θερμαινόμενες χειρολαβές (λευκή φίσα).
- **1d**: θερμαινόμενη σέλα (κόκκινη φίσα).

⚠ Αν χρησιμοποιούνται μόνο μερικά θερμαινόμενα αξεσουάρ, τοποθετήστε στη θέση των πλήκτρων που λείπουν τις ειδικές τάπες που παρέχονται με το kit.



GB REASSEMBLY OF THE VEHICLE COVERS

Pass the part of the multi-function wiring harness with the connector **1h** into the hole of the coolant reservoir on the leg shield back plate **V** and secure it inside using the adhesive clip **12** supplied in the kit.

Re-insert the clip with the connector **R**, reposition the leg shield back plate **V** securing it with the screws **U** removed previously and fix the cover **13** supplied in the kit on the leg shield back plate using the screw **T**.

Reconnect the connector **P** and reposition the cover **Q** fixing it with the screws **N** and the ring nut **O** removed previously.

⚠ Make sure that the cables of the heating device buttons are not pinched between the cover **Q and the leg shield back plate during assembly.**

⚠ Tightening torque

screws U :	4,5 ÷ 7 Nm
screw T :	1 ÷ 1,7 Nm
screws N :	1 ÷ 1,7 Nm

I RIMONTAGGIO DELLE COPERTURE DEL VEICOLO

Passare la parte del cablaggio multifunzione con il connettore **1h** nel foro della vaschetta liquido refrigerante sul controscudo **V** e fissarlo al suo interno tramite la clip adesiva **12** fornita nel kit.

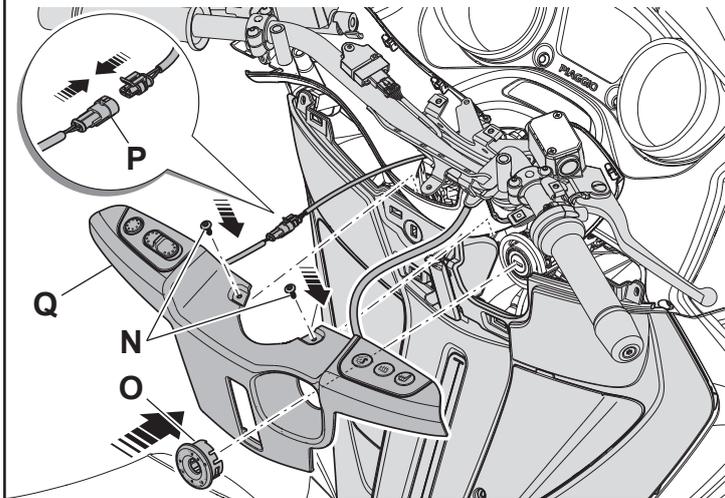
Reinserire la clip con il connettore **R**, riposizionare il controscudo **V** fissandolo tramite le viti **U** rimosse in precedenza e fissare il coperchio **13** fornito nel kit sul controscudo tramite la vite **T**.

Ricollegare il connettore **P** e riposizionare la copertura **Q** fissandola tramite le viti **N** e la ghiera **O** rimosse in precedenza.

⚠ Assicurarsi che i cavi dei pulsanti dei dispositivi riscaldanti non rimangano schiacciati tra la copertura **Q e il controscudo **V** durante il montaggio.**

⚠ Coppia di serraggio

viti U :	4,5 ÷ 7 Nm
vite T :	1 ÷ 1,7 Nm
viti N :	1 ÷ 1,7 Nm



F REMONTAGE DES COUVERTURES DU VÉHICULE

Passer la partie du câblage multifonction avec le connecteur **1h** dans le trou de la cuvette du liquide réfrigérant sur le contre-tablier **V** et la fixer à l'intérieur à l'aide du clip adhésif **12** fourni avec le kit.

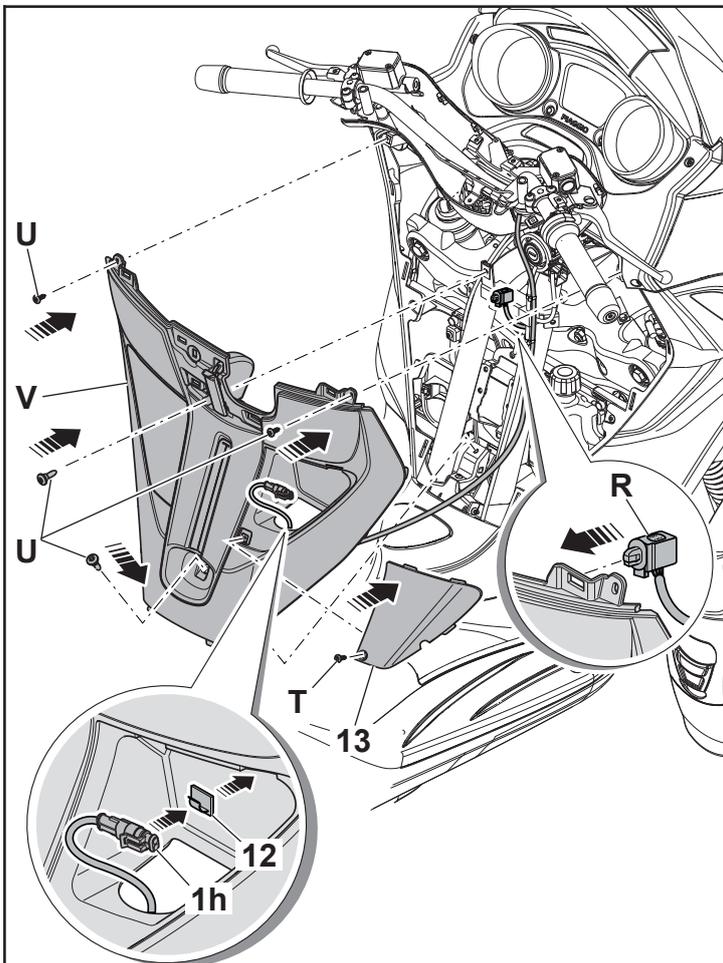
Réinsérer le clip avec le connecteur **R**, repositionner le contre-tablier **V** en le fixant à l'aide des vis **U** précédemment retirées et fixer le couvercle **13** fourni avec le kit sur le contre-tablier à l'aide de la vis **T**.

Replacer le connecteur **P** et repositionner la couverture **Q** en la fixant à l'aide des vis **N** et de la bague **O** précédemment retirées.

⚠ S'assurer que les câbles des boutons-poussoirs des dispositifs chauffants ne sont pas écrasés entre la couverture **Q et le contre-tablier **V** lors du montage.**

⚠ Couple de serrage

vis U :	4,5 ÷ 7 Nm
vis T :	1 ÷ 1,7 Nm
vis N :	1 ÷ 1,7 Nm



D WIEDEREINBAU DER FAHRZEUGABDECKUNGEN

Den Teil der Multifunktionsverkabelung mit dem Stecker **1h** durch die Bohrung in der Kühlflüssigkeitswanne an der Schild-Rückseite **V** führen und es im Inneren mit dem im Kit enthaltenen Klebeclip **12** befestigen.

Den Clip mit dem Stecker **R** wieder einsetzen, die Schild-Rückseite **V** wieder anbringen und mit den zuvor entfernten Schrauben **U** befestigen und den im Kit enthaltenen Deckel **13** mit der Schraube **T** an der Schild-Rückseite befestigen.

Den Stecker **P** wieder anschließen und die Abdeckung **Q** wieder anbringen und sie mit den zuvor entfernten Schrauben **N** und dem Gewinding **O** befestigen.

⚠ Sicherstellen, dass die Kabel der Tasten des Heizzubehörs während der Montage nicht zwischen der Abdeckung **Q** und der Schild-Rückseite **V** eingequetscht werden.

⚠ Anzugsmoment

Schrauben **U**: 4,5 ÷ 7 Nm

Schraube **T**: 1 ÷ 1,7 Nm

Schrauben **N**: 1 ÷ 1,7 Nm

E MONTAJE DE LAS TAPAS DEL VEHÍCULO

Pasar la parte del cableado multifunción con el conector **1h** por el orificio del depósito del líquido refrigerante en el contraescudo **V** y fijarlo en su interior con el clip adhesivo **12** incluido en el kit.

Volver a introducir el clip con el conector **R**, montar el contraescudo **V** y fijarlo con los tornillos **U** anteriormente desmontados y fijar la tapa **13** incluida en el kit al contraescudo con el tornillo **T**.

Volver a conectar el conector **P** y colocar la tapa **Q** fijándola con los tornillos **N** y la tuerca anular **O** anteriormente desmontados.

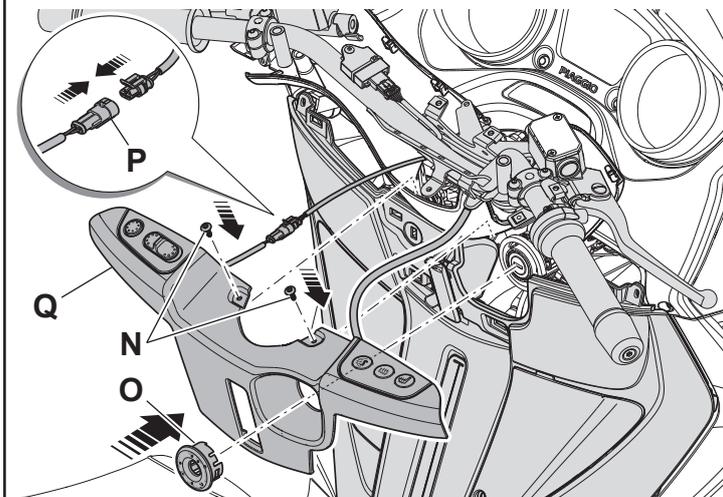
⚠ Durante el montaje comprobar que los cables de los pulsadores de los dispositivos calefactores no se queden pillados entre la tapa **Q** y el contraescudo **V**.

⚠ Par de apriete

tornillos **U**: 4,5 ÷ 7 Nm

Tornillo **T**: 1 ÷ 1,7 Nm

tornillos **N**: 1 ÷ 1,7 Nm



GR ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΚΑΛΥΜΜΑΤΩΝ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

Περάστε το τμήμα της καλωδίωσης πολλαπλών λειτουργιών με τη φίσα **1h** στην οπή του δοχείου ψυκτικού υγρού στην προέκταση της μάσκας **V** και στερεώστε στο εσωτερικό με το αυτοκόλλητο κλιπ **12** που παρέχεται με το kit.

Επανατοποθετήστε το κλιπ με τη φίσα **R**, επανατοποθετήστε την προέκταση της μάσκας **V** στερεώνοντας με τις βίδες **U** που είχατε αφαιρέσει και στερεώστε το κάλυμμα **13** που παρέχεται με το kit στην προέκταση της μάσκας με τη βίδα **T**.

Επανασυνδέστε τη φίσα **P** και επανατοποθετήστε το κάλυμμα **Q** στερεώνοντας με τις βίδες **N** και το παξιμάδι **O** που είχατε αφαιρέσει.

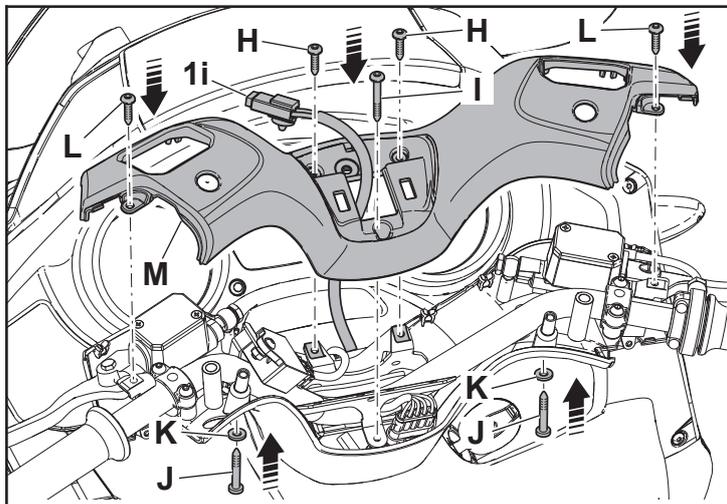
⚠ Βεβαιωθείτε ότι τα καλώδια των πλήκτρων των θερμαινόμενων αξεσουάρ δεν παραμένουν συμπιεσμένα ανάμεσα στο κάλυμμα **Q** και την προέκταση της μάσκας **V** κατά τη συναρμολόγηση.

⚠ Ροπή σύσφιξης

βιδών **U**: 4,5 ÷ 7 Nm

βίδα **T**: 1 ÷ 1,7 Nm

βίδες **N**: 1 ÷ 1,7 Nm



GB Before reassembling the upper handlebar cover **M**, pass the connector **1i** of the multifunction wiring harness through the central hole of the handlebar cover and hook it in the special compartment provided, as shown in the figure.

To reassemble the upper handlebar cover **M**, carry out the operation previously described for disassembly in reverse order.

Reposition and fix the left switchgear **G** and the right switchgear, performing the operations previously described for disassembly in reverse order.

⚠ Tightening torque

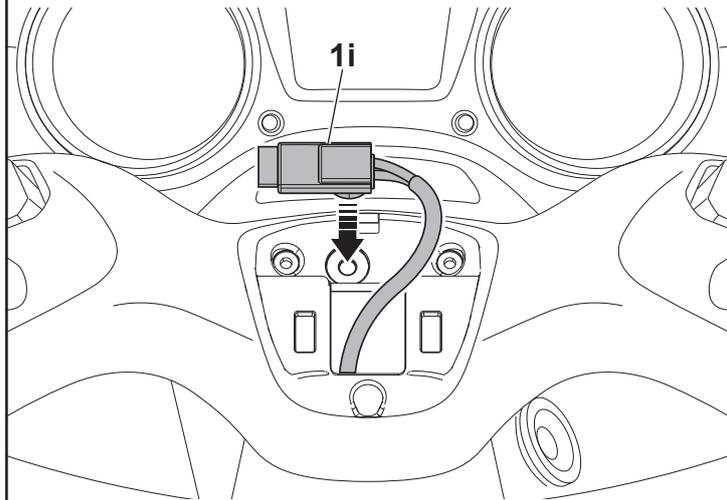
screws L: 1 ÷ 1,7 Nm

screws J: 1 ÷ 1,7 Nm

screw I: 1 ÷ 1,7 Nm

screws H: 1 ÷ 1,7 Nm

screws F: 1 ÷ 1,7 Nm



I Prima di procedere al rimontaggio del coprimanubrio superiore **M**, passare il connettore **1i** del cablaggio multifunzione attraverso il foro centrale del coprimanubrio e agganciarlo nell'apposito vano predisposto, come indicato in figura.

Per il rimontaggio del coprimanubrio superiore **M**, eseguire in ordine inverso le operazioni descritte in precedenza per lo smontaggio.

Riposizionare e fissare il blocco comandi sinistro **G** ed il blocco comandi destro, eseguendo in ordine inverso le operazioni descritte in precedenza per lo smontaggio.

⚠ Coppia di serraggio

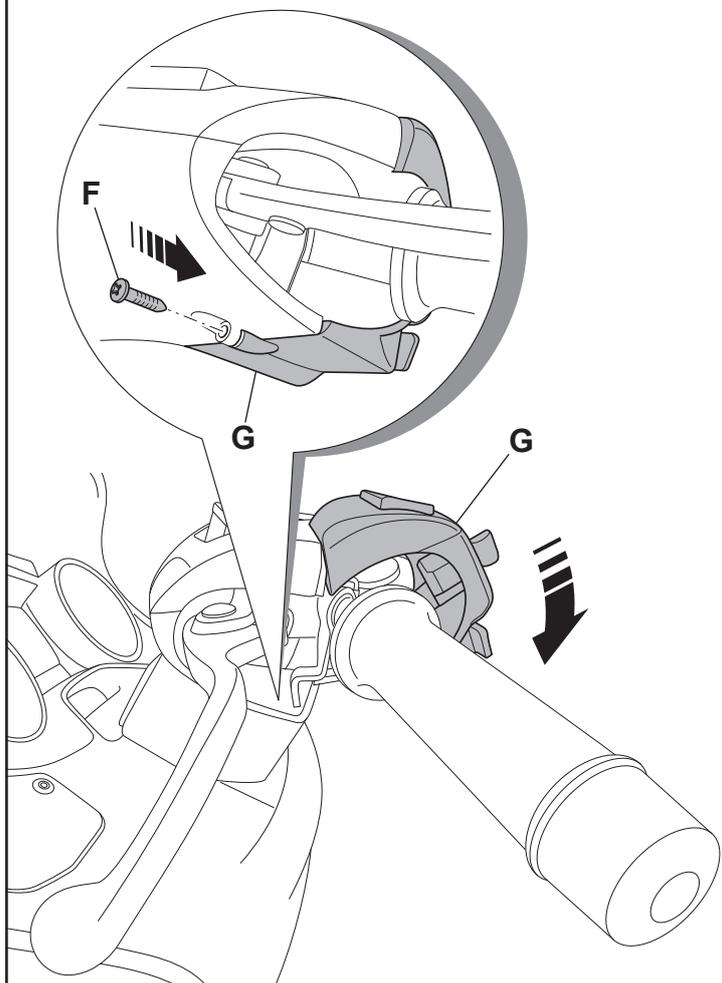
viti L: 1 ÷ 1,7 Nm

viti J: 1 ÷ 1,7 Nm

vite I: 1 ÷ 1,7 Nm

viti H: 1 ÷ 1,7 Nm

viti F: 1 ÷ 1,7 Nm



F Avant de procéder au remontage du cache-guidon supérieur **M**, passer le connecteur **1i** du câblage multifonction à travers le trou central du cache-guidon et l'accrocher dans le logement correspondant, comme indiqué sur la figure.

Pour le remontage du cache-guidon supérieur **M**, exécuter, en sens inverse, les opérations précédemment décrites relatives au démontage.

Repositionner et fixer les blocs de commande de gauche **G** et de droite, en exécutant, en sens inverse, les opérations précédemment décrites relatives au démontage.

⚠ Couple de serrage

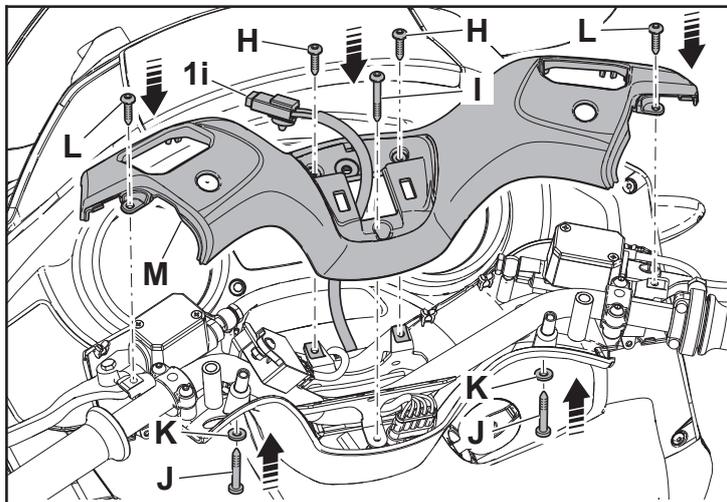
vis L: 1 ÷ 1,7 Nm

vis J: 1 ÷ 1,7 Nm

vis I: 1 ÷ 1,7 Nm

vis H: 1 ÷ 1,7 Nm

vis F: 1 ÷ 1,7 Nm



D Vor dem Wiedereinbau der oberen Lenkerverkleidung **M** den Stecker **1i** der Multifunktionsverkabelung durch die mittlere Bohrung der Lenkerverkleidung führen und ihn vorgesehenen Raum wie auf der Abbildung gezeigt einhaken.

Für den Wiedereinbau der oberen Lenkerverkleidung **M** die zuvor für den Ausbau beschriebenen Arbeiten in umgekehrte Reihenfolge ausführen.

Den linken Steuerblock **G** und den rechten Steuerblock wieder anbringen und befestigen. Dazu die zuvor für den Ausbau beschriebenen Arbeiten in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

! Anzugsmoment

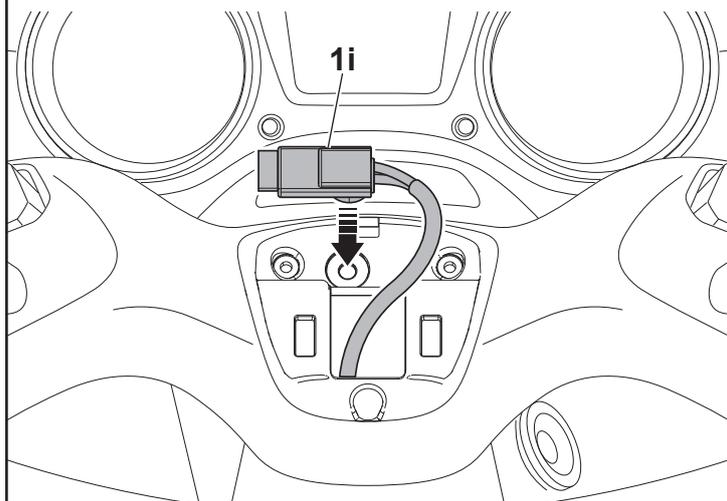
Schrauben L: 1 ÷ 1,7 Nm

Schrauben J: 1 ÷ 1,7 Nm

Schraube I: 1 ÷ 1,7 Nm

Schrauben H: 1 ÷ 1,7 Nm

Schrauben F: 1 ÷ 1,7 Nm



E Antes de volver a montar el cubremanillar superior **M**, pasar el conector **1i** del cableado multifunción por el orificio central del cubremanillar y engancharlo en el compartimento previsto, tal y como se indica en la figura.

Para montar el cubremanillar superior **M**, realizar en sentido inverso las operaciones anteriormente descritas para el desmontaje.

Volver a colocar y fijar el bloque de mandos izquierdo **G** y el bloque de mandos derecho, realizando en sentido inverso las operaciones anteriormente descritas para el desmontaje.

! Par de apriete

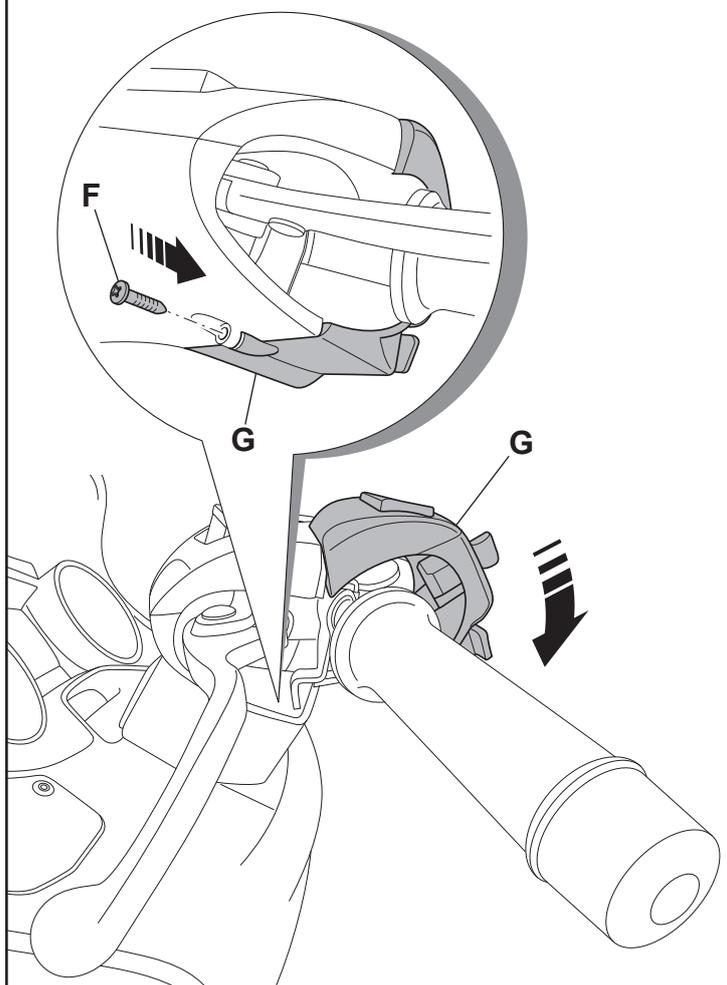
tornillos L: 1 ÷ 1,7 Nm

tornillos J: 1 ÷ 1,7 Nm

tornillo I: 1 ÷ 1,7 Nm

tornillos H: 1 ÷ 1,7 Nm

tornillos F: 1 ÷ 1,7 Nm



GR Πριν προχωρήσετε στην επανασυναρμολόγηση του άνω καλύμματος του τιμονιού **M**, περάστε τη φίσα **1i** της καλωδίωσης πολλαπλών λειτουργιών μέσα από την κεντρική οπή στο κάλυμμα του τιμονιού και αγκιστρώστε το στον ειδικό χώρο που υπάρχει, όπως φαίνεται στην εικόνα.

Για την επανασυναρμολόγηση του άνω καλύμματος του τιμονιού **M**, πραγματοποιήστε με αντίστροφη σειρά τις ενέργειες που περιγράφονται πιο πάνω για την αποσυναρμολόγηση.

Επανατοποθετήστε και στερεώστε το αριστερό μπλοκ χειριστήριων **G** και το δεξιό μπλοκ χειριστήριων, πραγματοποιώντας με αντίστροφη σειρά τις ενέργειες που περιγράφονται πιο πάνω για την αποσυναρμολόγηση.

! Ροπή σύσφιξης

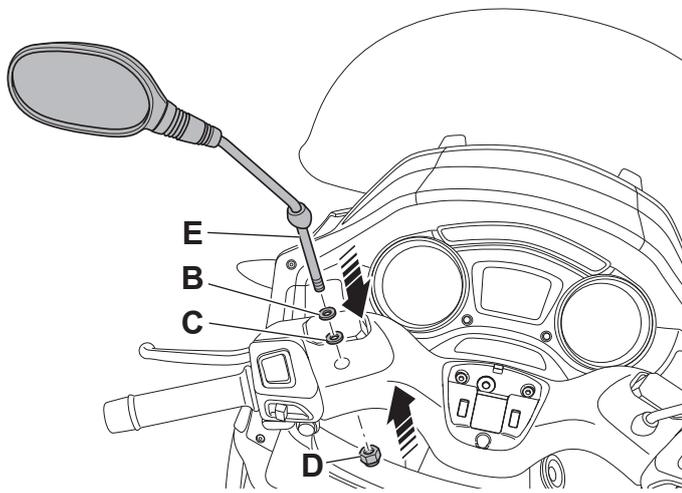
βιδών L: 1 ÷ 1,7 Nm

βίδες J: 1 ÷ 1,7 Nm

βίδα I: 1 ÷ 1,7 Nm

βίδες H: 1 ÷ 1,7 Nm

βίδες F: 1 ÷ 1,7 Nm



- GB** Reposition and fix the left rear view mirror **E** and the right rear view mirror, repeating the operations previously described for disassembly in reverse order.

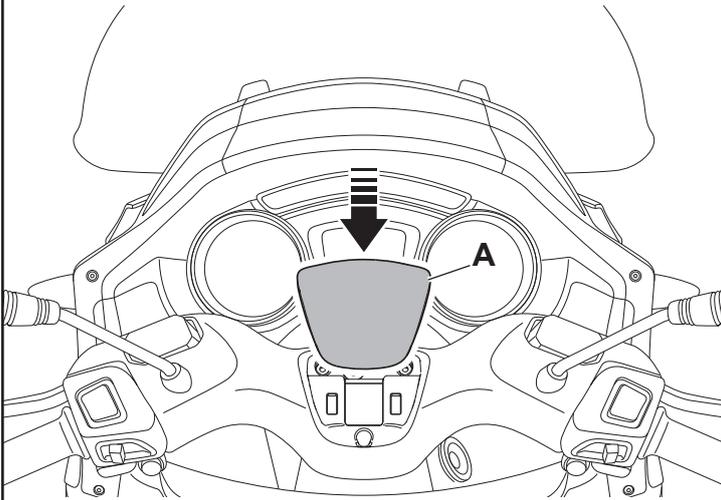
⚠ **Tightening torque** **nuts D: 20 ÷ 25 Nm**

Position and attach the cover **A** to the upper handlebar cover, exerting slight pressure to ensure correct coupling.

- I** Riposizionare e fissare lo specchio retrovisore sinistro **E** e lo specchio retrovisore destro, ripetendo in ordine inverso le operazioni descritte in precedenza per lo smontaggio.

⚠ **Coppia di serraggio** **dadi D: 20 ÷ 25 Nm**

Posizionare ed agganciare il coperchietto **A** al coprimanubrio superiore, esercitando una leggera pressione per garantire il corretto aggancio.



- F** Repositionner et fixer les rétroviseurs de gauche **E** et de droite, en répétant, en sens inverse, les opérations précédemment décrites relatives au démontage.

⚠ **Couple de serrage** **écrous D : 20 ÷ 25 Nm**

Positionner et accrocher le couvercle **A** au cache-guidon supérieur, en exerçant une légère pression afin de garantir l'accrochage.

- D** Den linken Rückspiegel **E** und den rechten Rückspiegel wieder anbringen und befestigen. Dazu die zuvor für den Ausbau beschriebenen Arbeiten in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

⚠ **Anzugsmoment** **Muttern D: 20 ÷ 25 Nm**

Die Abdeckung **A** anbringen und an der oberen Lenkerverkleidung einrasten. Dazu leicht darauf drücken, um ein korrektes Einrasten zu gewährleisten.

- E** Volver a colocar y fijar el espejo retrovisor izquierdo **E** y el espejo retrovisor derecho, realizando en sentido inverso las operaciones anteriormente descritas para el desmontaje.

⚠ **Par de apriete** **tuercas D: 20 ÷ 25 Nm**

Colocar y enganchar la tapa **A** al cubremanillar superior, ejerciendo una ligera presión para asegurarse de que engancha correctamente.

- GR** Επανατοποθετήστε και στερεώστε τον αριστερό καθρέφτη **E** και τον δεξιό καθρέφτη, με αντίστροφη σειρά από ότι προηγουμένως για την αποσυναρμολόγηση.

⚠ **Ροπή σύσφιξης** **παξιμαδιών D: 20 ÷ 25 Nm**

Τοποθετήστε και συνδέστε το καπάκι **A** στο άνω κάλυμμα του τιμονιού, ασκώντας ελαφριά πίεση για να εξασφαλιστεί η σωστή σύνδεσή του.

UTILIZZO DELLA CENTRALINA

Funzionamento

Il prodotto permette la presenza di 3 dispositivi riscaldanti installati contemporaneamente sul veicolo: Sella, Manopole e Modulo riscaldante per telo coprigambe.

I dispositivi riscaldanti potranno essere attivati, qualora presenti tutti e tre contemporaneamente, a due per volta: Manopole più Sella oppure Manopole più Modulo riscaldante. **Non è possibile attivare contemporaneamente Sella e Modulo riscaldante.** Ovviamente è possibile attivare singolarmente ciascuno dei tre dispositivi.

L'attivazione delle manopole riscaldanti avviene mediante la pressione del relativo pulsante, indicata sul gruppo strumenti dall'apposita spia di colore ambra.

L'attivazione della sella avviene mediante la pressione del relativo pulsante, così come per il modulo riscaldante. Il funzionamento di entrambi i dispositivi, non attivabili contemporaneamente, è indicato nel gruppo strumenti da una unica spia di colore ambra.

Livelli di funzionamento e spegnimento

Tutti i dispositivi hanno tre livelli di funzionamento: "min", "med", "max". Alla pressione del relativo pulsante la spia lampeggerà indicando il livello impostato per tre volte (3 x 1 lampeggio per il livello "min", 3 x 2 lampeggi per il livello "med", 3 x 3 lampeggi per il livello "max").

All'attivazione, ciascun dispositivo viene impostato al livello "max", successive pressioni del pulsante decrementano l'intensità della potenza fino allo spegnimento. È possibile spegnere il dispositivo anche mediante pressione prolungata del pulsante.

Per tutti i dispositivi riscaldanti il livello di funzionamento "max" offre una funzione di "fast heating" per i primi 180 secondi dall'attivazione per ottenere rapidamente comfort, indipendentemente da quale livello viene impostato.

I livelli di funzionamento "max" sono da intendersi per un utilizzo in condizioni prettamente invernali, con temperature esterne rigide. I livelli di funzionamento "mid" e "min" sono da intendersi per un utilizzo con temperature più miti o di mantenimento della temperatura.

Spegnimento / Riavvio veicolo

Se il veicolo viene spento con i dispositivi riscaldanti accesi, la centralina di controllo manterrà in memoria l'ultima impostazione: alla successiva accensione del veicolo i dispositivi saranno riattivati secondo il livello di potenza memorizzato (inclusa la funzione "fast heating").

Rimozione di un dispositivo riscaldante

È possibile rimuovere un dispositivo riscaldante una volta installato: ad esempio il Modulo riscaldante per telo coprigambe nella stagione estiva.

Preliminarmente alla rimozione devono essere spenti tutti i dispositivi riscaldanti ed il veicolo. **Non rimuovere i dispositivi durante il funzionamento.**

In assenza di un dispositivo, qualora venga premuto il relativo pulsante, verrà segnalato un messaggio di errore tramite il lampeggio frequente della relativa spia di colore ambra.

Per resettare l'errore procedere come segue:

- Spengere il veicolo (chiave di accensione su "OFF");
- Premere un pulsante qualunque del dispositivo e mantenerlo premuto;
- Posizionare la chiave di accensione su "ON" mantenendo premuto il pulsante per 5 secondi.

Guasti/Anomalie

La centralina di controllo è in grado di segnalare malfunzionamenti dei dispositivi riscaldanti in caso di interruzione o corto circuito. L'anomalia viene segnalata mediante il lampeggio ad alta frequenza della spia del dispositivo segnalato malfunzionante.

Qualora il dispositivo non fosse stato effettivamente rimosso (vedi sopra "Rimozione di un dispositivo riscaldante"), rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato Piaggio.

La centralina inibisce l'accensione dei dispositivi in caso di livello di carica della batteria insufficiente: assicurarsi dell'efficienza della batteria installata sul veicolo. L'anomalia viene segnalata mediante il lampeggio a bassa frequenza della spia del dispositivo segnalato.

Attenzione: tale condizione è possibile che si presenti a motore freddo e/o bassi regimi di funzionamento. È consigliabile quindi attivare il prodotto soltanto dopo un minuto circa dall'avviamento del veicolo, specialmente in caso di fermo prolungato del veicolo. (È quindi possibile che venga segnalata l'anomalia relativa al livello di carica insufficiente della batteria dopo un fermo veicolo prolungato, nel caso in cui fossero stati attivi gli accessori riscaldanti al momento del precedente spegnimento del veicolo).

La centralina inibisce l'accensione dei dispositivi in caso di sovratensione di alimentazione sull'impianto elettrico. L'anomalia viene segnalata durante il funzionamento del dispositivo mediante il lampeggio a bassa frequenza della spia del dispositivo segnalato: nel caso si verifichi questa anomalia rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato Piaggio.

Il ripristino del dispositivo è automatico una volta cessata l'anomalia.

USE OF THE ECU

Operation

The product allows 3 heating devices to be installed simultaneously on the vehicle: Seat, Hand grips and Heating Module for leg cover.

The heating devices can be activated two at a time if all three are present simultaneously: Hand grips plus seat or hand grips plus heating module. **The seat and heating module cannot be activated simultaneously.** It is obviously possible to activate each of the three devices individually.

The activation of the heated hand grips takes place by pressing the relative button, indicated on the instrument panel by the amber indicator light.

The activation of the seat takes place by pressing the relative button, as too for the heating module. The operation of both devices, which cannot be activated at the same time, is indicated on the instrument panel by a single amber light.

Operation and shut-off levels

All devices have three operating levels: "min", "med", "max". When the relative button is pressed, the indicator light will flash three times indicating the level set (3 x 1 flash for the "min" level, 3 x 2 flashes for the "med" level, 3 x 3 flashes for the "max" level).

When activated, each device is set to the "max" level, subsequent presses of the button decrease the intensity of the power until it is turned off. The device can also be turned off with a prolonged press of the button.

For all heating devices the "max" operating level offers a "fast heating" function for the first 180 seconds from activation to obtain a quick level of comfort, regardless of which level is set.

The "max" operating levels are intended for use in purely winter conditions, with rigid external temperatures. The "mid" and "min" operating levels are intended for use milder temperatures or to maintain the temperature.

Vehicle Shut-off / Start-up.

If the vehicle is shut-off with the heating devices switched on, the control unit will keep the last setting in memory: on the next start-up of the vehicle the devices will be reactivated according to the power level stored (including the "fast heating" function).

Removal of a heating device

It is possible to remove a heating device once installed: for example the leg cover heating module in summer.

All the heating devices and the vehicle must be switched off prior to removal. **Do not remove the devices when in operation.**

In the absence of a device, if the relative button is pressed, an error message will be signalled by the frequent flashing of the relative amber light.

To reset the error proceed as follows:

- Turn off the vehicle (ignition key on "OFF");
- Press any button of the device and keep it pressed;
- Turn the ignition key to "ON" keeping the button pressed for 5 seconds.

Faults/Anomalies

The ECU is able to signal malfunctions of the heating devices in case of interruption or short circuit. The anomaly is signalled by the high-frequency flashing of the malfunctioning device warning light.

If the device has not actually been removed (see above "Removal of a heating device"), contact an authorized Piaggio service centre.

The ECU inhibits the switching on of the devices in the event of insufficient battery charge level: make sure of the efficiency of the battery installed on the vehicle. The anomaly is signalled by the low-frequency flashing of the warning light of the signalled device.

Notes: this condition may occur with a cold engine and/or low operating speeds. It is therefore advisable to activate the product about one minute after starting the vehicle, especially in the event of prolonged standstill of the vehicle. (It is therefore possible that the anomaly related to the insufficient charge level of the battery is reported after a prolonged standstill of the vehicle, if the heating accessories have been active at the time of the previous shut-off of the vehicle).

The ECU inhibits the switching on of the devices in the event of power supply overvoltage on the electrical system. The anomaly is signalled during the operation of the device by the low-frequency flashing of the warning light of the signalled device. if this anomaly occurs, contact an authorized Piaggio service centre.

The reset of the device is automatic once the anomaly is over.

UTILISATION DU BOÎTIER ÉLECTRONIQUE

Fonctionnement

Le produit permet l'installation de 3 dispositifs chauffants simultanés sur le véhicule : selle, poignées et module chauffant pour le couvre-jambes.

Les dispositifs chauffants pourront être activés deux par deux s'ils sont tous les trois montés : poignées plus selle ou bien poignées plus module chauffant. **Il s'avère impossible d'activer simultanément la selle et le module chauffant.** On pourra évidemment activer individuellement chacun des trois dispositifs.

L'activation des poignées chauffantes est réalisée à travers la pression du bouton-poussoir correspondant et indiquée, sur le groupe des instruments, par le témoin ambre correspondant.

L'activation de la selle est réalisée par la pression du bouton-poussoir correspondant, tout comme pour le module chauffant. Le fonctionnement des deux dispositifs, ne pouvant être activés simultanément, est indiqué, sur le groupe des instruments, par un témoin ambre unique.

Niveau de fonctionnement et de coupure

Tous les dispositifs présentent trois niveaux de fonctionnement : min, moyen, max. À la pression du bouton-poussoir correspondant, le témoin clignote en indiquant trois fois le niveau imposé (3 x 1 clignotement pour le niveau min, 3 x 2 clignotements pour le niveau moyen, 3 x 3 clignotements pour le niveau max).

À l'activation, chaque dispositif est imposé sur le niveau max ; les pressions successives du bouton-poussoir décrémentent l'intensité de la puissance jusqu'à la coupure. On pourra également éteindre le dispositif à travers une pression prolongée sur le bouton-poussoir.

Pour tous les dispositifs chauffants, le niveau de fonctionnement max offre la fonction « Fast Heating » sur les 180 premières secondes après l'activation afin d'obtenir rapidement un bon niveau de confort, indépendamment du niveau imposé.

Les niveaux de fonctionnement max s'entendent pour un usage sous des conditions hivernales, à basse température extérieure. Les niveaux de fonctionnement moyen et min s'entendent pour un usage à une température plus douce ou pour le maintien de la température.

Coupure et redémarrage du véhicule

Si le véhicule est éteint avec les dispositifs chauffants allumés, le boîtier électronique de contrôle maintiendra la dernière imposition en mémoire : à l'allumage successif du véhicule, les dispositifs seront réactivés selon le niveau de puissance mémorisé (y compris la fonction Fast Heating).

Dépose d'un dispositif chauffant

On pourra retirer un dispositif chauffant après son montage : par exemple, le module chauffant du couvre-jambes en été.

Avant sa dépose, tous les dispositifs chauffants et le véhicule devront être éteints. **Ne pas déposer les dispositifs en cours de fonctionnement.**

En l'absence d'un dispositif et si le bouton-poussoir correspondant est enfoncé, un message d'erreur sera signalé à travers le clignotement fréquent du témoin ambre correspondant.

Pour acquitter l'erreur, procéder comme suit :

Éteindre le véhicule (clé de contact sur OFF) ;

Maintenir un bouton-poussoir du dispositif enfoncé ;

Positionner la clé de contact sur ON en maintenant 5 secondes le bouton-poussoir enfoncé.

Défauts et dysfonctionnements

Le boîtier électronique de contrôle est en mesure de signaler les dysfonctionnements des dispositifs en cas d'interruption ou de court-circuit. Le défaut est visualisé à travers le clignotement à haute fréquence du témoin du dispositif défectueux.

Si le dispositif n'a pas été retiré (voir Dépose d'un dispositif chauffant), s'adresser à un centre d'assistance agréé Piaggio.

Le boîtier électronique inhibe l'allumage des dispositifs en cas de niveau de charge insuffisant de la batterie : s'assurer de l'efficacité de la batterie installée sur le véhicule. Le défaut est signalé par le clignotement à basse fréquence du témoin du dispositif signalé.

Attention : cette condition peut se présenter avec le moteur froid et/ou aux bas régimes de fonctionnement. Il est donc conseillé de n'activer le produit qu'au bout d'une minute environ à compter de l'allumage du véhicule, surtout en cas d'arrêt prolongé du véhicule. (Il se pourrait donc que soit signalé le défaut relatif à un niveau de charge insuffisant de la batterie après un arrêt prolongé si les accessoires chauffants étaient activés lors de la coupure du véhicule).

Le boîtier électronique inhibe l'allumage des dispositifs en cas de surtension d'alimentation du circuit électrique. Le défaut est signalé lors du fonctionnement du dispositif à travers le clignotement à basse fréquence du témoin du dispositif signalé : si ce défaut est relevé, s'adresser à un centre d'assistance agréé Piaggio.

La restauration du dispositif est automatique dès lors que le défaut a été retiré.

VERWENDUNG DES STEUERGERÄTS

Funktionsweise

Das Produkt gestattet das Vorhandensein von 3 gleichzeitig am Fahrzeug installierten Heizvorrichtungen: Beheizte Sitzbank, Heizgriffe und Heizmodul für Beinschutz.

Falls alle drei Heizvorrichtungen gleichzeitig vorhanden sind, können immer zwei zusammen eingeschaltet werden: Heizgriffe und beheizte Sitzbank oder Heizgriffe und Heizmodul. **Beheizte Sitzbank und Heizmodul können nicht gleichzeitig eingeschaltet werden.** Natürlich können die drei Vorrichtungen auch jeweils einzeln eingeschaltet werden.

Die Aktivierung der Heizgriffe erfolgt durch Drücken der entsprechenden Taste und wird auf der Instrumententafel durch die zugehörige bernsteinfarbene Kontrollleuchte angezeigt.

Die Aktivierung der beheizten Sitzbank erfolgt durch Drücken der entsprechenden Taste, genau wie für das Heizmodul. Der Betrieb beider Vorrichtungen, die nicht gleichzeitig eingeschaltet werden können, wird von der Instrumententafel durch eine einzige bernsteinfarbene Kontrollleuchte angezeigt.

Betriebsstufen und Ausschaltung

Alle Vorrichtungen haben drei Betriebsstufen: "min", "med", "max". Wenn die entsprechende Taste gedrückt wird, blinkt die Kontrollleuchte und zeigt so die eingestellte Stufe dreimal an (3 x 1 Blinksignal für die Stufe "min", 3 x 2 Blinksignale für die Stufe "med", 3 x 3 Blinksignale für die Stufe "max").

Bei der Aktivierung wird jede Vorrichtung auf die Stufe "max" gestellt. Darauf folgende Tastenbetätigungen verringern die Leistung bis zur Abschaltung. Die Vorrichtung kann auch durch einen langen Tastendruck ausgeschaltet werden.

Für alle Heizvorrichtungen bietet die Betriebsstufe "max" die Funktion "Fast Heating" für die ersten 180 Sekunden ab der Einschaltung, um schnell eine Komfortsituation zu erreichen, gleichgültig, welche Stufe eingestellt wird.

Die Betriebsstufen "max" sollten nur bei echtem Winterwetter, bei sehr kalten Außentemperaturen verwendet werden. Die Betriebsstufen "mid" und "min" sollten mit milderem Temperaturen oder für die Aufrechterhaltung der Temperatur verwendet werden.

Abschaltung / Neustart des Fahrzeugs

Wenn das Fahrzeug mit eingeschalteten Heizvorrichtungen ausgeschaltet wird, bleibt im Steuergerät die letzte Einstellung gespeichert: Beim darauffolgenden Neustart des Fahrzeugs werden die Vorrichtungen mit der gespeicherten Leistungsstufe wieder eingeschaltet (einschließlich der Funktion "Fast Heating").

Entfernung einer Heizvorrichtung

Es ist möglich, eine Heizvorrichtung nach der Installation zu entfernen: zum Beispiel das Heizmodul für den Beinschutz in den Sommermonaten.

Vor der Entfernung müssen alle Heizvorrichtungen und das Fahrzeug ausgeschaltet werden. **Die Vorrichtungen nicht während des Betriebs entfernen.**

Wenn eine Vorrichtung nicht vorhanden ist und die entsprechende Taste gedrückt wird, wird eine Fehlermeldung durch schnelles Blinken der entsprechenden bernsteinfarbenen Kontrollleuchte angezeigt.

Um den Fehler zurückzusetzen, wie folgt vorgehen:

Das Fahrzeug abschalten (Zündschlüssel auf "OFF");

Eine beliebige Taste der Vorrichtung drücken und gedrückt halten;

Den Zündschlüssel auf "ON" stellen, während die Taste 5 Sekunden lang gedrückt gehalten wird.

Defekte/Störungen

Das Steuergerät kann Betriebsstörungen der Heizvorrichtungen im Falle einer Unterbrechung oder eines Kurzschlusses anzeigen. Die Störung wird durch schnelles Blinken der Kontrollleuchte der als gestört gemeldeten Vorrichtung angezeigt.

Falls die Vorrichtung nicht wirklich entfernt wurde (siehe oben "Entfernung einer Heizvorrichtung"), wenden Sie sich bitte an eine autorisierte Piaggio-Kundendienststelle.

Das Steuergerät blockiert die Einschaltung der Vorrichtungen, falls die Batterieladung unzureichend ist: Die Effizienz der am Fahrzeug installierten Batterie prüfen. Die Störung wird durch langsames Blinken der Kontrollleuchte der gemeldeten Vorrichtung angezeigt.

Achtung: Dieser Zustand kann bei kaltem Motor und/oder niedrigen Drehzahlen auftreten. Es wird daher empfohlen, das Produkt erst zirka eine Minute nach dem Fahrzeugstart einzuschalten, vor allem nach langen Fahrzeugstillständen. (Es kann also vorkommen, dass eine Störung aufgrund unzureichender Batterieladung nach einem längeren Fahrzeugstillstand angezeigt wird, falls das Heizzubehör bei der vorhergehenden Abschaltung des Fahrzeugs eingeschaltet waren).

Das Steuergerät blockiert die Einschaltung der Vorrichtungen im Falle einer Überspannung des Versorgungsstroms an der Elektroanlage. Die Störung wird während des Betriebs der Vorrichtung durch langsames Blinken der Kontrollleuchte der gemeldeten Vorrichtung angezeigt: Falls diese Störung auftritt, wenden Sie sich bitte an eine autorisierte Piaggio-Kundendienststelle.

Die Rücksetzung der Vorrichtung erfolgt automatisch, wenn die Störung nicht mehr vorhanden ist.

USO DE LA CENTRALITA

Funcionamiento

Este producto permite tener instalados hasta un máximo de 3 dispositivos calefactores en el vehículo: Asiento, Puños y Módulo calefactor para la lona cubrepiernas.

Si hay tres dispositivos calefactores instalados, solamente se podrán activar dos a la vez: Puños y Asiento o Puños y Módulo calefactor. **No se pueden activar a la vez el Asiento y el Módulo calefactor.** Obviamente, se pueden activar cada uno de los tres dispositivos por separado.

Los puños calefactables se activan accionando el pulsador correspondiente, identificado en el cuadro de instrumentos con un testigo de color ámbar.

El asiento se activa accionando el pulsador correspondiente, y lo mismo para el módulo calefactor. El funcionamiento de los dos dispositivos, que no se pueden activar a la vez, se indica en el cuadro de instrumentos mediante un solo testigo de color ámbar.

Niveles de funcionamiento y apagado

Todos los dispositivos tienen tres niveles de funcionamiento: “mín.”, “med.”, “máx.”. Al pulsar el botón correspondiente el testigo parpadea tres veces para indicar el nivel seleccionado (3 x 1 destellos para el nivel “mín.”, 3 x 2 destellos para el nivel “med.”, 3 x 3 destellos para el nivel “máx.”).

En la fase de activación, todos los dispositivos están configurados al nivel “máx.”, pero al presionar el pulsador se va reduciendo la intensidad de la potencia hasta que se apaga. El dispositivo también se puede apagar presionando durante un tiempo el pulsador.

En todos los dispositivos calefactores, el nivel de funcionamiento “máx.” ofrece una función de “fast heating” durante los primeros 180 segundos en el momento que se activa, para garantizar rápidamente la sensación de confort, con independencia del nivel que esté configurado.

Los niveles de funcionamiento “máx.” están previstos para un uso en condiciones invernales, con temperaturas muy bajas. Los niveles de funcionamiento “med.” y “mín.” están previstos para un uso con temperaturas más suaves o para mantener la temperatura.

Apagado/Arranque del vehículo

Si el vehículo se apaga con los dispositivos calefactores encendidos, la centralita de control memorizará la última selección: la próxima vez que se arranque el vehículo, los dispositivos reanudarán el funcionamiento en el nivel de potencia memorizado (incluida la función “fast heating”).

Extracción de un dispositivo calefactor

Los dispositivos se pueden quitar una vez instalados: por ejemplo, el Módulo calefactor para la lona cubrepiernas para el verano.

Antes de extraerlo, hay que apagar todos los dispositivos calefactores y el vehículo. **No quitar los dispositivos durante el funcionamiento.**

Si no hay ningún dispositivo, aparecerá un mensaje de error cuando se pulse el botón del dispositivo, y el testigo correspondiente parpadea rápidamente con luz ámbar.

Para resetear el error hay que proceder de la manera siguiente:

Apagar el vehículo (llave de encendido en “OFF”);

Accionar cualquiera de los pulsadores y mantenerlo pulsado;

Colocar la llave de encendido en “ON” y mantener el pulsador accionado durante 5 segundos.

Averías/Anomalías

La centralita de control puede advertir de averías en los dispositivos calefactores en caso de interrupción o cortocircuito. La anomalía se indica mediante el parpadeo a alta frecuencia de la luz del testigo del dispositivo que no funciona correctamente.

Si el dispositivo no se hubiera extraído correctamente (ver arriba “Extracción de un dispositivo calefactor”), dirigirse a un centro de asistencia autorizado Piaggio.

La centralita no permite encender los dispositivos si el nivel de carga de la batería es insuficiente: comprobar la eficacia de la batería instalada en el vehículo. La anomalía se indica mediante el parpadeo de baja frecuencia del testigo del dispositivo en cuestión.

Atención: esta condición puede presentarse con el motor en frío y/o a bajo régimen de funcionamiento. Por lo tanto, después de arrancar el vehículo, se recomienda esperar aproximadamente un minuto, especialmente si el vehículo lleva mucho tiempo parado. (Por lo tanto, es posible que se notifique una anomalía relacionada con el nivel de carga insuficiente de la batería después de una parada prolongada del vehículo, si los accesorios calefactores estaban activos cuando el vehículo se apagó la última vez).

La centralita no permite encender los dispositivos en caso de sobretensión de alimentación en el sistema eléctrico. La anomalía se indica durante el funcionamiento del dispositivo mediante el parpadeo de baja frecuencia del testigo del dispositivo en cuestión: si se presenta esta anomalía, hay que dirigirse a un centro de asistencia autorizado Piaggio.

Una vez resuelta la anomalía, el dispositivo se restablece de forma automática.

ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΓΚΕΦΑΛΟΥ

Λειτουργία

Το προϊόν επιτρέπει την παρουσία 3 εγκατεστημένων θερμαινόμενων συσκευών ταυτόχρονα στο όχημα: σέλα, θερμαινόμενες χειρολαβές και μονάδα θέρμανσης καλύμματος ποδιών.

Οι θερμαινόμενες συσκευές θα μπορούν να ενεργοποιηθούν, όταν είναι εγκατεστημένες και οι τρεις ταυτόχρονα, δύο κάθε φορά: Χειρολαβές και σέλα ή χειρολαβές και μονάδα θέρμανσης. Δεν μπορούν να ενεργοποιηθούν ταυτόχρονα η σέλα και η μονάδα θέρμανσης. Φυσικά, κάθε μία από τις τρεις συσκευές μπορεί να ενεργοποιηθεί μεμονωμένα.

Η ενεργοποίηση των θερμαινόμενων χειρολαβών πραγματοποιείται με πίεση του σχετικού πλήκτρου, που υποδεικνύεται στην ομάδα οργάνων από την ειδική ενδεικτική λυχνία πορτοκαλί χρώματος.

Η ενεργοποίηση της σέλας γίνεται μέσω του ειδικού πλήκτρου, έτσι όπως και της μονάδας θέρμανσης. Η λειτουργία και των δύο συσκευών, που δεν μπορούν να ενεργοποιηθούν ταυτόχρονα, υποδεικνύεται στον πίνακα οργάνων από μία μόνο ενδεικτική λυχνία πορτοκαλί χρώματος.

Επίπεδα λειτουργίας και σβήσιμο

Όλες οι συσκευές έχουν τρία επίπεδα λειτουργίας: “min” (ελάχιστο), “med” (μεσαίο), “max” (μέγιστο). Πιέζοντας το σχετικό πλήκτρο η ενδεικτική λυχνία αναβοσβήνει τρεις φορές υποδεικνύοντας το επιλεγμένο επίπεδο (3 x 1 αναβοσβήματα για το επίπεδο “min” (ελάχιστο), 3 x 2 αναβοσβήματα για το επίπεδο “med” (μεσαίο), 3 x 3 αναβοσβήματα για το επίπεδο “max” (μέγιστο)).

Με την ενεργοποίηση κάθε συσκευή τίθεται στο επίπεδο “max” (μέγιστο), με τις επόμενες πιέσεις το πλήκτρο μειώνει την ένταση της ισχύος μέχρι το σβήσιμο. Μπορείτε να σβήσετε τη συσκευή και με παρατεταμένη πίεση του πλήκτρου.

Για όλες τις θερμαινόμενες συσκευές το επίπεδο λειτουργίας “max” (μέγιστο) προσφέρει μια λειτουργία “fast heating” (γρήγορη θέρμανση) για τα πρώτα 180 δευτερόλεπτα από την ενεργοποίηση προκειμένου να επιτευχθεί γρήγορα η άνεση, ανεξάρτητα από το επίπεδο που έχει ρυθμιστεί.

Τα επίπεδα λειτουργίας “max” (μέγιστο) προορίζονται για χρήση σε συνθήκες χειμώνα, με εξαιρετικά χαμηλές θερμοκρασίες. Τα επίπεδα λειτουργίας “mid” (μεσαίο) και “min” (ελάχιστο) προορίζονται για χρήση με πιο μέτριες θερμοκρασίες ή για διατήρηση της θερμοκρασίας.

Σβήσιμο/επανενεργοποίηση του οχήματος

Αν το όχημα σβήσει με τις θερμαινόμενες συσκευές αναμμένες, ο εγκέφαλος ελέγχου θα διατηρήσει στη μνήμη την τελευταία ρύθμιση: την επόμενη φορά που θα ενεργοποιηθεί το όχημα οι συσκευές τα τεθούν ξανά σε λειτουργία με βάση το επίπεδο που είχε αποθηκευτεί (περιλαμβάνεται η λειτουργία “fast heating” (γρήγορη θέρμανση)).

Αφαίρεση μιας θερμαινόμενης συσκευής

Μπορείτε να αφαιρέσετε μια θερμαινόμενη συσκευή μετά την εγκατάστασή της: για παράδειγμα τη μονάδα θέρμανσης για το κάλυμμα ποδιών το καλοκαίρι.

Πριν από την αφαίρεση πρέπει να έχουν απενεργοποιηθεί όλες οι θερμαινόμενες συσκευές και το όχημα. Μην αφαιρείτε τις συσκευές κατά τη διάρκεια λειτουργίας.

Όταν μια συσκευή δεν υπάρχει, πατώντας το σχετικό πλήκτρο, θα εμφανιστεί ένα μήνυμα σφάλματος με γρήγορο αναβόσβημα της σχετικής ενδεικτικής λυχνίας πορτοκαλί χρώματος.

Για επαναφορά του σφάλματος προχωρήστε ως εξής:

Σβήστε το όχημα (κλειδί μίζας στη θέση “OFF”).

Πατήστε εάν οποιοδήποτε πλήκτρο και κρατήστε το πατημένο.

Τοποθετήστε το κλειδί της μίζας στη θέση “ON” κρατώντας πατημένο το πλήκτρο για 5 δευτερόλεπτα.

Βλάβες/Ανωμαλίες

Ο εγκέφαλος ελέγχου είναι σε θέση να επισημάνει δυσλειτουργίες των θερμαινόμενων συσκευών σε περίπτωση διακοπής του κυκλώματος ή βραχυκυκλώματος. Η ανωμαλία επισημαίνεται με αναβόσβημα σε υψηλή συχνότητα της ενδεικτικής λυχνίας της συσκευής για την οποία επισημαίνεται η βλάβη.

Αν η συσκευή δεν έχει στην πραγματικότητα αφαιρεθεί (βλ. πιο πάνω “Αφαίρεση θερμαινόμενης συσκευής”), απευθυνθείτε σε ένα κέντρο τεχνικής υποστήριξης Piaggio.

Ο εγκέφαλος αναστέλλει την ενεργοποίηση των συσκευών σε περίπτωση ανεπαρκούς επιπέδου φόρτισης της μπαταρίας: βεβαιωθείτε για την αποτελεσματικότητα της εγκατεστημένης μπαταρίας στο όχημα. Η ανωμαλία επισημαίνεται με αναβόσβημα σε χαμηλή συχνότητα της ενδεικτικής λυχνίας της συσκευής για την οποία επισημαίνεται η βλάβη.

Προσοχή: αυτή η κατάσταση μπορεί να παρουσιαστεί με τον κινητήρα κρύο ή/και λειτουργία σε χαμηλά επίπεδα στροφών. Συνιστάται να ενεργοποιήσετε το προϊόν μόνο ένα λεπτό μετά το άναμμα του οχήματος, ειδικά εάν το όχημα έχει παραμείνει για μεγάλο διάστημα σε αδράνεια. (Ενδέχεται λοιπόν να επισημανθεί η ανωμαλία σχετικά με ανεπαρκές επίπεδο φόρτισης της μπαταρίας μετά από παρατεταμένη ακινησία, στην περίπτωση κατά την οποία ήταν ενεργοποιημένα τα θερμαινόμενα αξεσουάρ πριν από το σβήσιμο του οχήματος).

Ο εγκέφαλος αναστέλλει τη λειτουργία των συσκευών σε περίπτωση υπερβολικής τάσης τροφοδοσίας στο ηλεκτρικό κύκλωμα. Η ανωμαλία επισημαίνεται κατά τη διάρκεια λειτουργίας της συσκευής με αναβόσβημα σε χαμηλή συχνότητα της ενδεικτικής λυχνίας της συσκευής για την οποία επισημαίνεται η βλάβη: αν παρουσιαστεί κάποια ανωμαλία απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης Piaggio.

Η αποκατάσταση της συσκευής γίνεται αυτόματα μόλις σταματήσει να παρουσιάζεται η ανωμαλία.

GB ASSEMBLY OF THE HEATED HAND GRIPS
(TO BE PURCHASED SEPARATELY)

 Proceed before installing the “heating accessory device kit”.

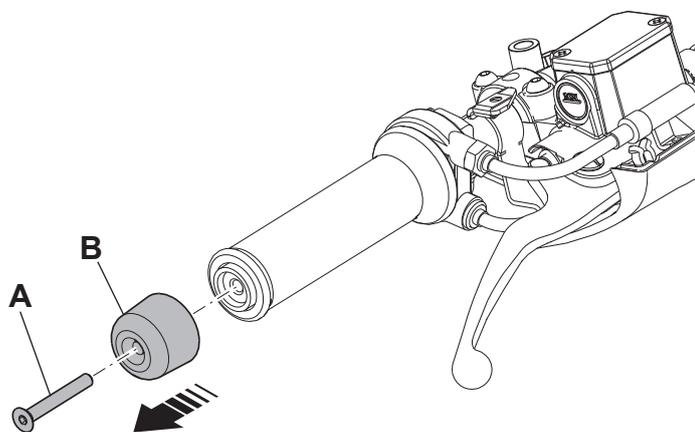
Right hand grip replacement

Disassemble the handlebar covers as indicated in the “**DISASSEMBLY OF THE VEHICLE COVERS**” procedure.

Remove the screw **A** and the right anti-vibration weight **B**.

Unscrew the fastening nut **C** of the throttle cable and release the cable fixing clip **D** shown in the figure.

Remove the screws **E** and the master cylinder support **F** and move the master cylinder towards the centre of the handlebar.



I MONTAGGIO DELLE MANOPOLE RISCALDANTI
(DA ACQUISTARE SEPARATAMENTE)

 Procedere preventivamente all’installazione del “kit dispositivo accessori riscaldanti”.

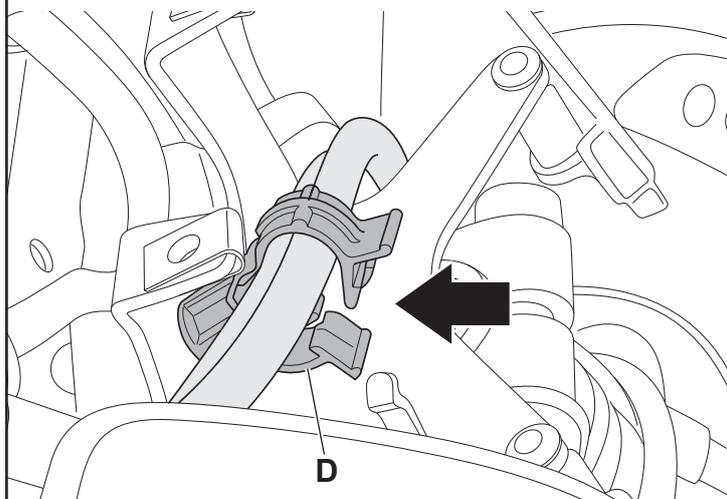
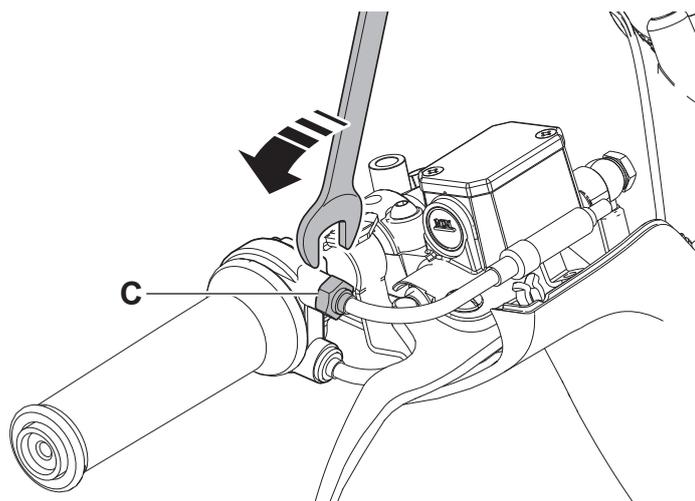
Sostituzione manopola destra

Procedere allo smontaggio delle coperture del manubrio come indicato nella procedura “**SMONTAGGIO DELLE COPERTURE DEL VEICOLO**”.

Rimuovere la vite **A** e il peso antivibrante destro **B**.

Svitare il dado **C** di fissaggio del cavo acceleratore e sganciare la clip di fissaggio cavi **D** indicata in figura.

Rimuovere le viti **E** e il supporto della pompa freno **F** e allontanare la pompa freno verso il centro del manubrio.



F MONTAGE DES POIGNÉES CHAUFFANTES
(A ACQUÉRIR SÉPARÉMENT)

 Procéder préalablement à l’installation du kit du dispositif des accessoires chauffants.

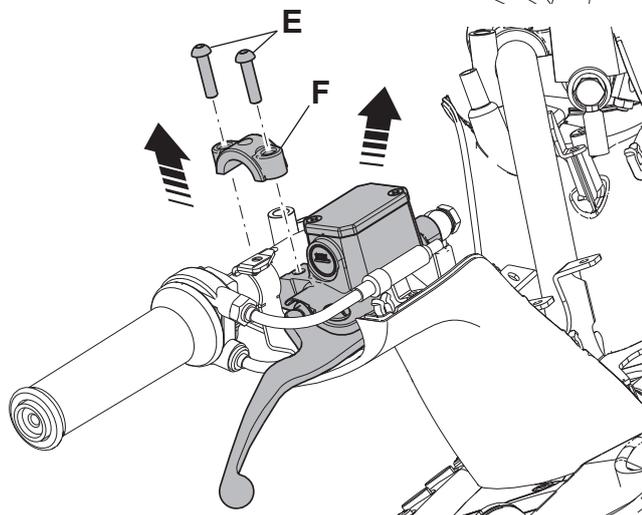
Remplacement de la poignée de droite

Procéder au démontage des couvertures du guidon selon la procédure **DÉMONTAGE DES COUVERTURES DU VÉHICULE**.

Retirer la vis **A** et le poids antivibratile de droite **B**.

Dévisser l’écrou **C** de fixation du câble de l’accélérateur et décrocher le clip de fixation des câbles **D** indiqué sur la figure.

Retirer les vis **E** et le support du maître-cylindre **F** et éloigner le maître-cylindre vers le centre du guidon.



D EINBAU DER HEIZGRIFFE (GETRENNT ZU ERWERBEN)

 Zuvor den "Kit Vorrichtung Heizzubehör" installieren.

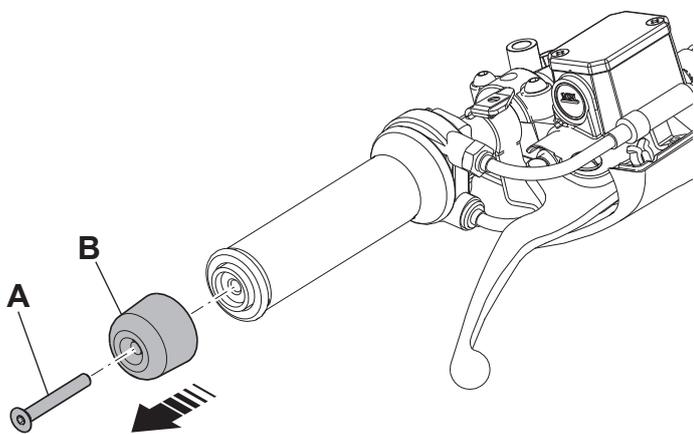
Auswechseln rechter Griff

Die Lenkerverkleidungen ausbauen, wie in "AUSBAU DER FAHRZEUGABDECKUNGEN" beschrieben wird.

Die Schraube **A** und das rechte Lenkerendgewicht **B** entfernen.

Die Befestigungsmutter **C** des Gaszugs abschrauben und den auf der Abbildung gezeigten Kabelbefestigungsclip **D** lösen.

Die Schrauben **E** und die Halterung des Hauptbremszylinders **F** entfernen und den Hauptbremszylinder in Richtung Lenkermitte wegschieben.



E MONTAJE DE LOS PUÑOS CALEFACTABLES (SE VENDEN POR SEPARADO)

 Instalar antes el "kit dispositivo accesorios calefactores".

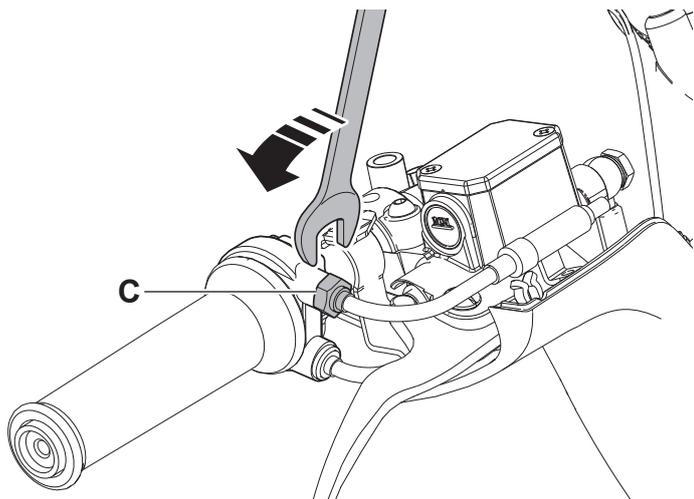
Sustitución puño derecho

Desmontar las tapas del manillar como se indica en el procedimiento "DESMONTAJE DE LAS TAPAS DEL VEHÍCULO".

Quitar el tornillo **A** y el peso antivibrante derecho **B**.

Desenroscar la tuerca **C** de fijación del cable del acelerador y desenganchar el clip de fijación de los cables **D** indicados en la figura.

Quitar los tornillos **E** y el soporte de la bomba de freno **F** y alejar la bomba de freno hacia el centro del manillar.



GR ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΘΕΡΜΑΙΝΟΜΕΝΩΝ ΧΕΙΡΟΛΑΒΩΝ (ΠΩΛΟΥΝΤΑΙ ΞΕΧΩΡΙΣΤΑ)

 προχωρήστε πρώτα στην εγκατάσταση του "kit διάταξης θερμαινόμενων αξεσουάρ".

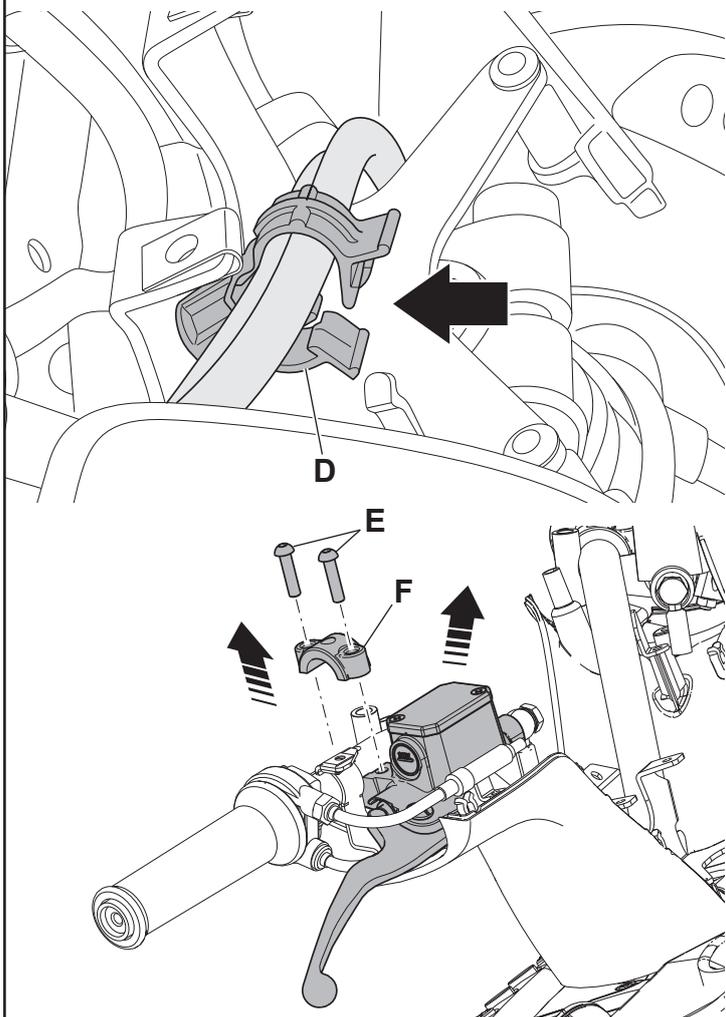
Αντικατάσταση δεξιάς χειρολαβής

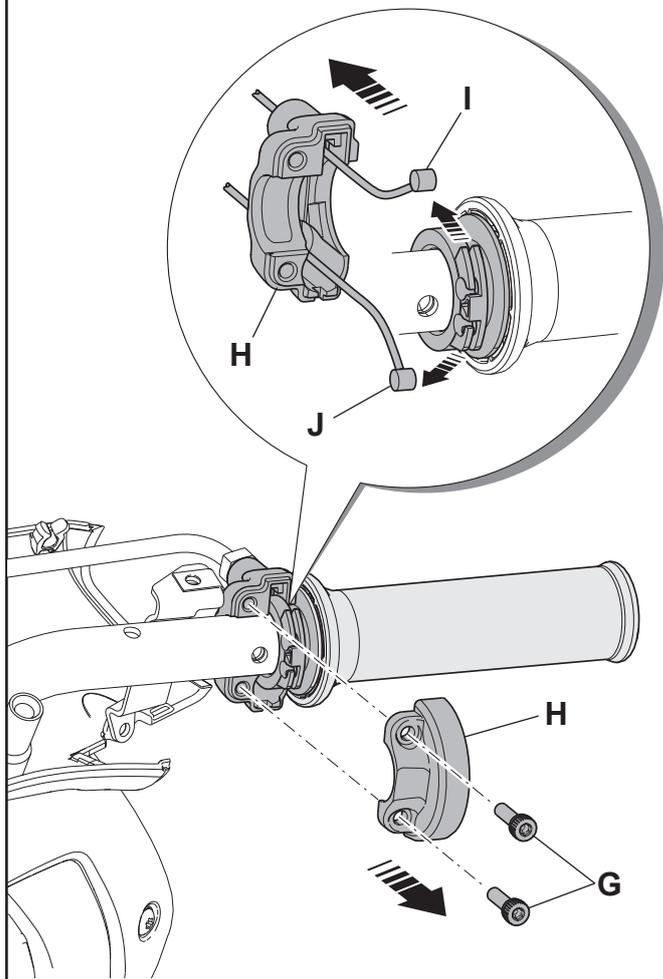
Προχωρήστε σε αποσυναρμολόγηση των καλυμμάτων του τιμονιού όπως υποδεικνύεται στη διαδικασία "ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΛΥΜΜΑΤΩΝ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ".

Αφαιρέστε τη βίδα **A** και το δεξιό αντίβαρο **B**.

Ξεβιδώστε το παξιμάδι **C** στερέωσης του καλωδίου γκαζιού και αποσυνδέστε το κλιπ στερέωσης των καλωδίων **D** που υποδεικνύεται στην εικόνα.

Αφαιρέστε τις βίδες **E** και τη βάση στήριξης της αντλίας του φρένου **F** και απομακρύνετε την αντλία φρένου προς το κέντρο του τιμονιού.





- GB** Remove the screws **G**, then remove the throttle cable support **H**.

Release the throttle cables **I** and **J** from their seat and slide them off the support **H**.

Remove the support **H** and extract the hand grip **K** off the handlebar.

Pass the throttle cables **I** and **J** through the corresponding holes of throttle control support **1a** provided with the kit.

- I** Rimuovere le viti **G**, quindi rimuovere il supporto cavi acceleratore **H**.

Disimpegnare dalla propria sede i cavi acceleratore **I** e **J** e sfilarli dal supporto **H**.

Rimuovere il supporto **H** e sfilare la manopola **K** dal manubrio.

Far passare i cavi acceleratore **I** e **J** negli appositi fori del supporto comando gas **1a** in dotazione al kit.

- F** Retirer les vis **G**, puis déposer le support des câbles de l'accélérateur **H**.

Dégager les câbles de l'accélérateur **I** et **J** de leur siège et les retirer du support **H**.

Déposer le support **H** et retirer la poignée **K** du guidon.

Faire passer les câbles de l'accélérateur **I** et **J** dans les trous du support de la commande des gaz **1a** fourni avec le kit.

- D** Die Schrauben **G** entfernen und dann die Halterung der Gaszüge **H** entfernen.

Die Gaszüge **I** und **J** aus ihrem Sitz lösen und sie aus der Halterung **H** ziehen.

Die Halterung **H** entfernen und den Griff **K** vom Lenker abziehen.

Die Gaszüge **I** und **J** durch die vorgesehenen Bohrungen der im Kit enthaltenen Halterung der Gasschaltung **1a** führen.

- E** Quitar los tornillos **G**, y, luego, quitar el soporte de los cables del acelerador **H**.

Sacar los cables del acelerador **I** y **J** de su sede y extraerlos del soporte **H**.

Quitar el soporte **H** y extraer el puño **K** del manillar.

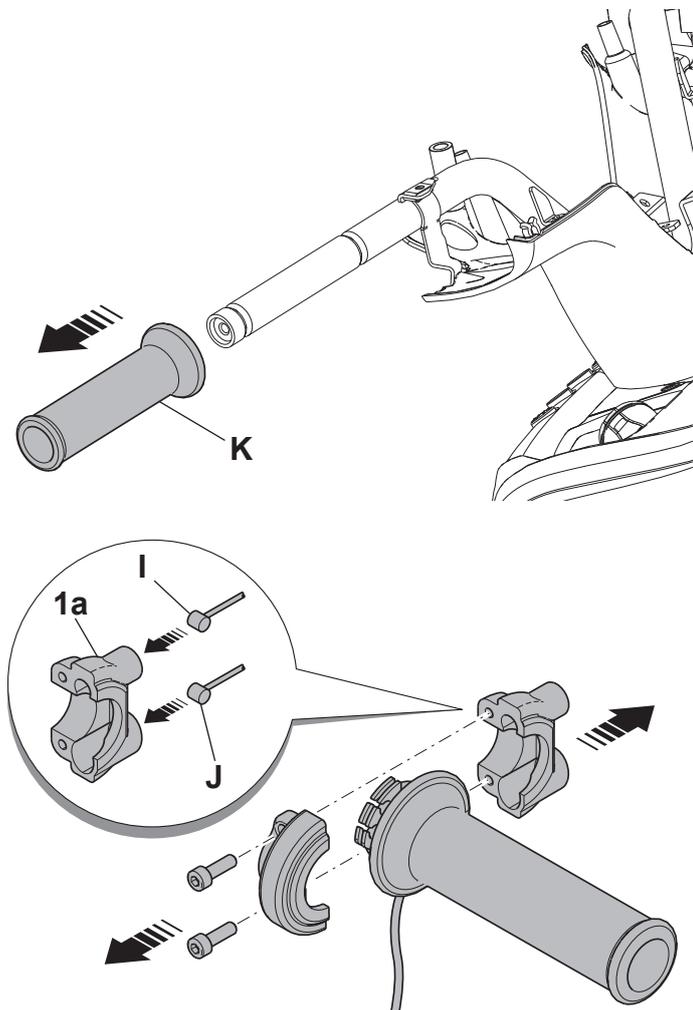
Pasar los cables del acelerador **I** y **J** por los orificios del soporte del acelerador **1a** incluido en el kit.

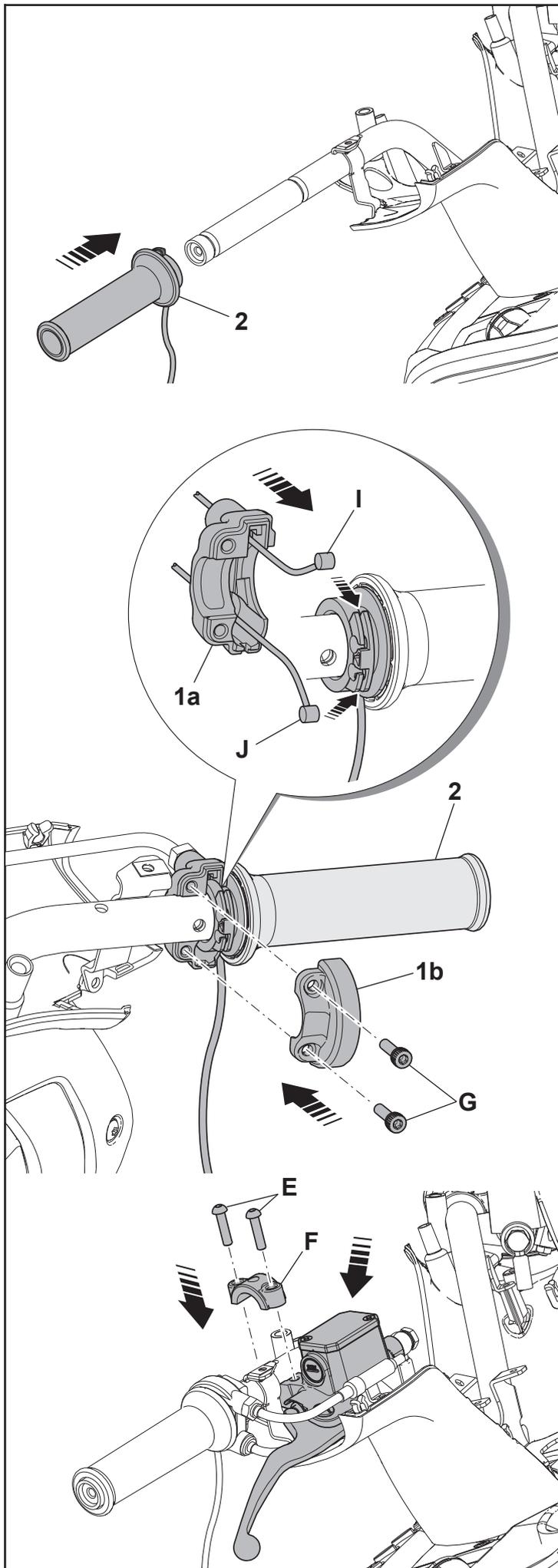
- GR** Αφαιρέστε τις βίδες **G**, στη συνέχεια αφαιρέστε το στήριγμα των ντιζών γκαζιού **H**.

Ελευθερώστε από την έδρα τους τις ντιζες γκαζιού **I** και **J** και αφαιρέστε τις από τη βάση στήριξης **H**.

Αφαιρέστε τη βάση **H** και βγάλτε τη χειρολαβή **K** από το τιμόνι.

Περάστε τις ντιζες γκαζιού **I** και **J** στις ειδικές οπές της βάσης του χειριστηρίου γκαζιού **1a** που περιλαμβάνεται στο kit.





GB Place the hand grip **2** provided with the kit on the handlebar. Fix the throttle cables **I** and **J** on the throttle control built in the hand grip **2**.

Mount the supports **1a** and **1b** on the hand grip **2** and temporarily fix them with the screws **G** removed previously.

Replace the master cylinder in its seat, then refit the support **F** and temporarily fix it using the screws **E** removed previously.

I Posizionare la manopola **2** in dotazione al kit sul manubrio. Fissare i cavi acceleratore **I** e **J** sul comando gas incorporato alla manopola **2**.

Montare i supporti **1a** e **1b** sulla manopola **2** e fissarli in modo non definitivo tramite le viti **G** rimosse in precedenza.

Riposizionare la pompa freno nell'apposita sede, quindi rimontare il supporto **F** e fissarlo in modo non definitivo tramite le viti **E** rimosse in precedenza.

F Positionner la poignée **2** fournie avec le kit sur le guidon.

Fixer les câbles de l'accélérateur **I** et **J** sur la commande des gaz incorporée à la poignée **2**.

Monter les supports **1a** et **1b** sur la poignée **2** et les fixer définitivement à l'aide des vis **G** précédemment retirés.

Repositionner le maître-cylindre sur son siège, puis remonter le support **F** et le fixer définitivement à l'aide des vis **E** précédemment retirées.

D Den im Kit mitgelieferten Griff **2** auf dem Lenker anbringen.

Die Gaszüge **I** und **J** auf der im Griff integrierten Gasschaltung **2** befestigen.

Die Halterungen **1a** und **1b** auf dem Griff **2** montieren und sie mit den zuvor entfernten Schrauben **G** provisorisch befestigen.

Den Hauptbremszylinder wieder in seinem Sitz anbringen und dann die Halterung **F** wieder montieren und sie mit den zuvor entfernten Schrauben **E** provisorisch befestigen.

E Colocar el puño **2**, incluido en el kit, en el manillar.

Fijar los cables del acelerador **I** y **J** al mando del acelerador incorporado en el puño **2**.

Montar los soportes **1a** y **1b** en el puño **2** y fijarlos de forma no definitiva con los tornillos **G** que se han quitado antes.

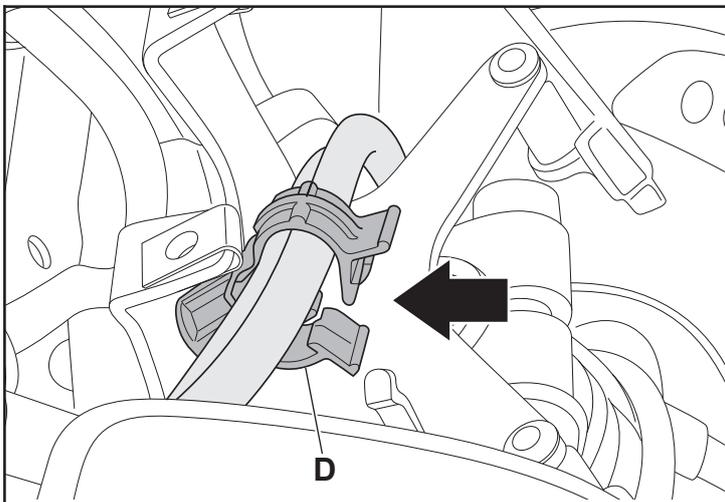
Colocar la bomba de freno en su sede, volver a montar el soporte **F** y fijarlo definitivamente con los tornillos **E** que se han quitado antes.

GR Τοποθετήστε τη χειρολαβή **2** που περιλαμβάνεται στο κιτ, στο τιμόνι.

Στερεώστε τις ντίζες γκαζιού **I** και **J** στο χειριστήριο γκαζιού που είναι ενσωματωμένο στη χειρολαβή **2**.

Συναρμολογήστε τις βάσεις **1a** και **1b** στη χειρολαβή **2** και στερεώστε τις οριστικά με τις βίδες **G** που είχατε αφαιρέσει.

Επανατοποθετήστε την αντλία φρένου στην ειδική έδρα, μετά επανασυναρμολογήστε τη βάση **F** και στερεώστε την οριστικά με τις βίδες **E** που είχαν αφαιρεθεί.

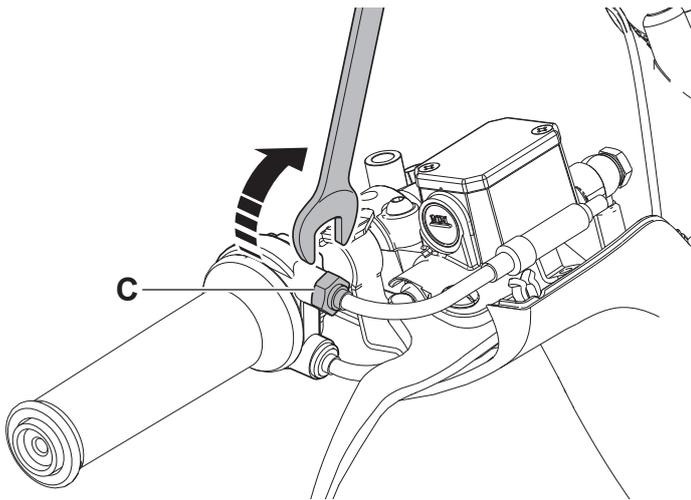


- GB** Reconnect the cable fixing clip **D**.
Tighten the throttle cable fixing nut **C**.
Reassemble the anti-vibration weight **B** and secure it using the screw **A** removed previously.

⚠ Tightening torque screw **A**: 4 ÷ 6 Nm

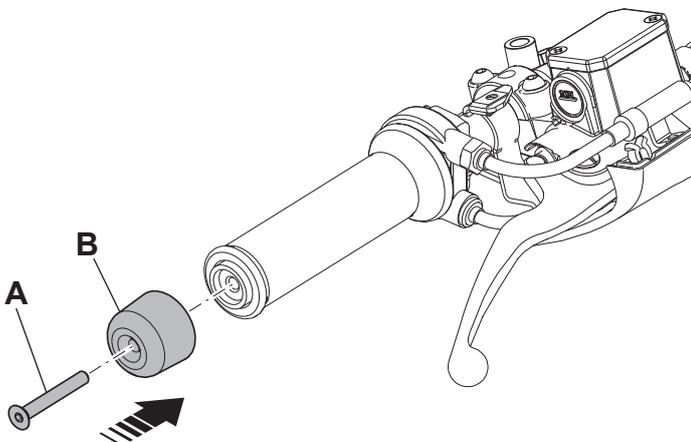
- I** Riagganciare la clip di fissaggio cavi **D**.
Riavvitare il dado **C** di fissaggio del cavo acceleratore.
Rimontare il peso antivibrante **B** e fissarlo tramite la vite **A** rimossa in precedenza.

⚠ Coppia di serraggio vite **A**: 4 ÷ 6 Nm



- F** Accrocher le clip de fixation des câbles **D**.
Revisser l'écrou **C** de fixation du câble de l'accélérateur.
Remonter le poids antivibratile **B** et le fixer à l'aide de la vis **A** précédemment retirée.

⚠ Couple de serrage vis **A** : 4 ÷ 6 Nm



- D** Den Befestigungsclip der Kabel **D** wieder anbringen.
Die Befestigungsmutter **C** des Gaszugs wieder anschrauben.
Das Lenkerendgewicht **B** wieder montieren und es mit der zuvor entfernten Schraube **A** befestigen.

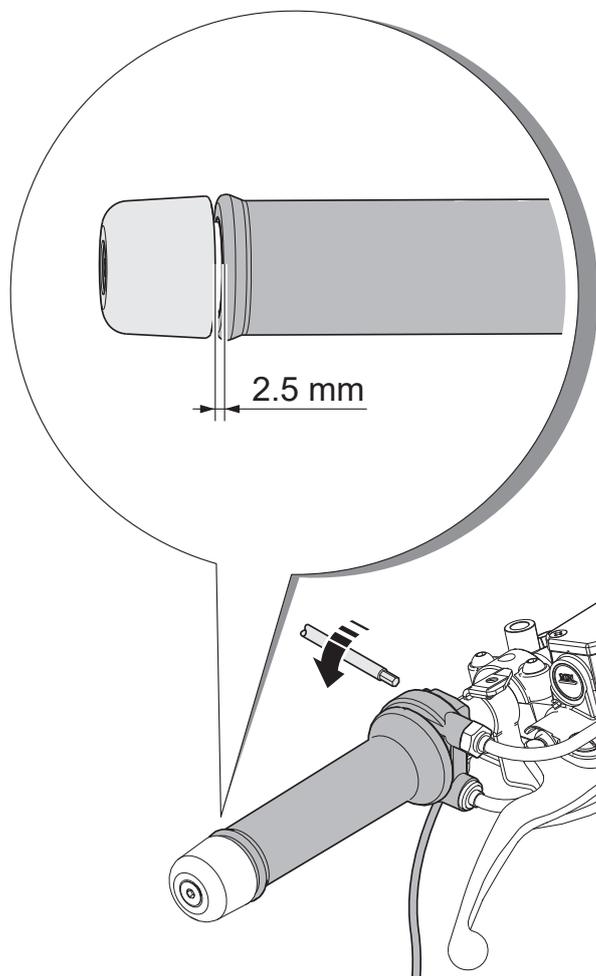
⚠ Anzugsmoment Schraube **A**: 4 ÷ 6 Nm

- E** Volver a enganchar el clip de fijación de los cables **D**.
Volver a enroscar la tuerca **C** de fijación del cable del acelerador.
Volver a montar el peso antivibrante **B** y fijarlo con el tornillo **A** que se ha quitado antes.

⚠ Par de apriete tornillo **A**: 4 ÷ 6 Nm

- GR** Αγκιστρώστε το κλιπ στερέωσης καλωδίων **D**.
Βιδώστε το παξιμάδι **C** στερέωσης της ντίζας γκαζιού.
Επανατοποθετήστε το αντίβαρο **B** και στερεώστε το με τη βίδα **A** που είχατε αφαιρέσει.

⚠ Ροπή σύσφιξης βίδας **A**: 4 ÷ 6 Nm



GB ⚠️ Verify that a distance of 2.5 mm is present between the hand grip and the anti-vibration weight as indicated in the figure.

Verify the correct mounting of the right-side hand grip kit and proceed to completely tighten the screws **E** and **G** that fix the brake pump support and the throttle control, respectively.

⚠️ **Tightening torque** screws **E**: 7 ÷ 10 Nm
screws **G**: 3 ÷ 4 Nm

I ⚠️ Assicurarsi che tra la manopola e il peso antivibrante sia presente una distanza di 2,5 mm come indicato in figura.

Verificare il corretto montaggio del kit manopola lato destro e procedere con il fissaggio definitivo delle viti **E** e **G** che fissano rispettivamente i supporti pompa freno e comando gas.

⚠️ **Coppia di serraggio** viti **E**: 7 ÷ 10 Nm
viti **G**: 3 ÷ 4 Nm

F ⚠️ S'assurer de la présence, entre la poignée et le poids antivibratile, d'une distance de 2,5 mm, comme indiqué sur la figure.

Vérifier le montage du kit de la poignée de droite et procéder au serrage définitif des vis **E** et **G** fixant respectivement les supports du maître-cylindre et de la commande des gaz.

⚠️ **Couple de serrage** vis **E** : 7 ÷ 10 Nm
vis **G** : 3 ÷ 4 Nm

D ⚠️ Sicherstellen, dass zwischen dem Griff und dem Lenkerendgewicht ein Abstand von 2,5 mm vorhanden ist, wie in der Abbildung gezeigt.

Die korrekte Montage des Kits Griff rechte Seite prüfen und die Schrauben **E** und **G** endgültig festziehen, die jeweils die Halterungen von Hauptbremszylinder und Gasschaltung befestigen.

⚠️ **Anziehdrehmoment** Schrauben **E**: 7 ÷ 10 Nm
Schrauben **G**: 3 ÷ 4 Nm

E ⚠️ Asegurarse de que entre el puño y el peso antivibrante haya una distancia de 2,5 mm, como se muestra en la figura.

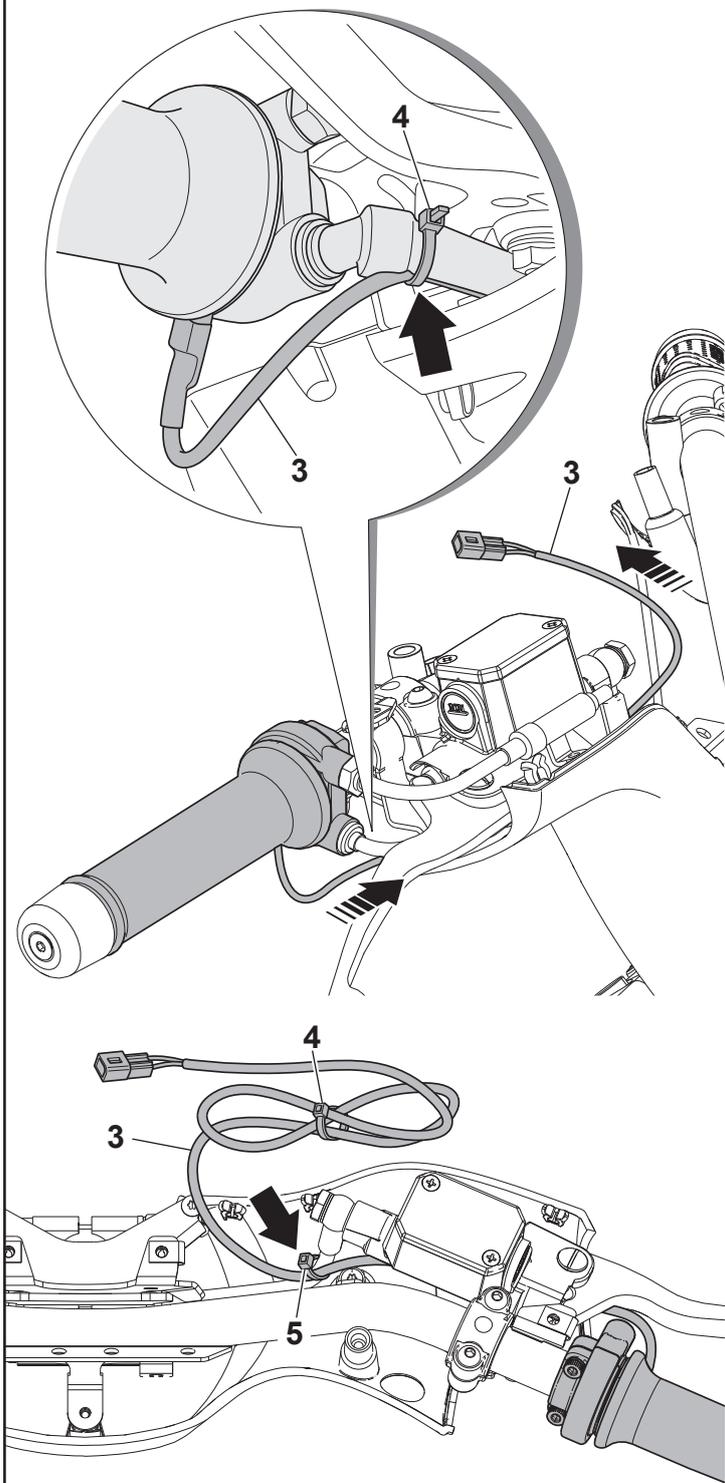
Comprobar que el kit del puño del lado derecho esté montado correctamente y apretar definitivamente los tornillos **E** y **G** que fijan los soportes de la bomba de frenos y del acelerador.

⚠️ **Par de apriete** tornillos **E**: 7 ÷ 10 Nm
tornillos **G**: 3 ÷ 4 Nm

GR ⚠️ Βεβαιωθείτε ότι ανάμεσα στη χειρολαβή και το αντίβαρο υπάρχει διάκενο 2,5 mm όπως φαίνεται στην εικόνα.

Επιβεβαιώστε τη σωστή συναρμολόγηση του kit χειρολαβής στη δεξιά πλευρά και προχωρήστε στην οριστική σύσφιξη των βιδών **E** και **G** που στερεώνουν αντίστοιχα τις βάσεις στήριξης της αντλίας φρένου και του χειριστηρίου γκαζιού.

⚠️ **Ροπή σύσφιξης** βιδών **E**: 7 ÷ 10 Nm
βίδες **G**: 3 ÷ 4 Nm



GB Insert the cable **3** between the lower handlebar cover and the brake pump until it comes out of the centre of the handlebar, as indicated in the figure.

Fix the cable **3** to the throttle cable with a short clamp **4** and to the brake tube with a long clamp **5**.

Assemble the cable **3** and fasten the skein with a short clamp **4**.

I Inserire il cavo **3** fra il coprimanubrio inferiore e la pompa freno fino a farlo fuoriuscire al centro del manubrio, come indicato in figura.

Fissare il cavo **3** al cavo dell'acceleratore utilizzando una fascetta corta **4** e al tubo del freno usando una fascetta lunga **5**.

Riunire il cavo **3** e fermare la matassa con una fascetta corta **4**.

F Insérer le câble **3** entre le cache-guidon inférieur et le maître-cylindre jusqu'à ce qu'il ressorte au centre du guidon, comme indiqué sur la figure.

Fixer le câble **3** au câble de l'accélérateur à l'aide d'un collier court **4** et au tube du frein à l'aide d'un collier long **5**.

Réunir le câble **3** et regrouper l'écheveau à l'aide d'un collier court **4**.

D Das Kabel **3** zwischen der unteren Lenkerverkleidung und dem Hauptbremszylinder einfügen, bis es im Zentrum des Griffs austritt, wie auf der Abbildung gezeigt.

Das Kabel **3** mit einer kurzen Schelle **4** am Gaszug und mit einer langen Schelle **5** an der Bremsleitung befestigen.

Das Kabel **3** zusammenführen und den Strang mit einer kurzen Schelle **4** befestigen.

E Introducir el cable **3** entre el cubremanillar inferior y la bomba de frenos hasta que salga en el centro del manillar, como se muestra en la figura.

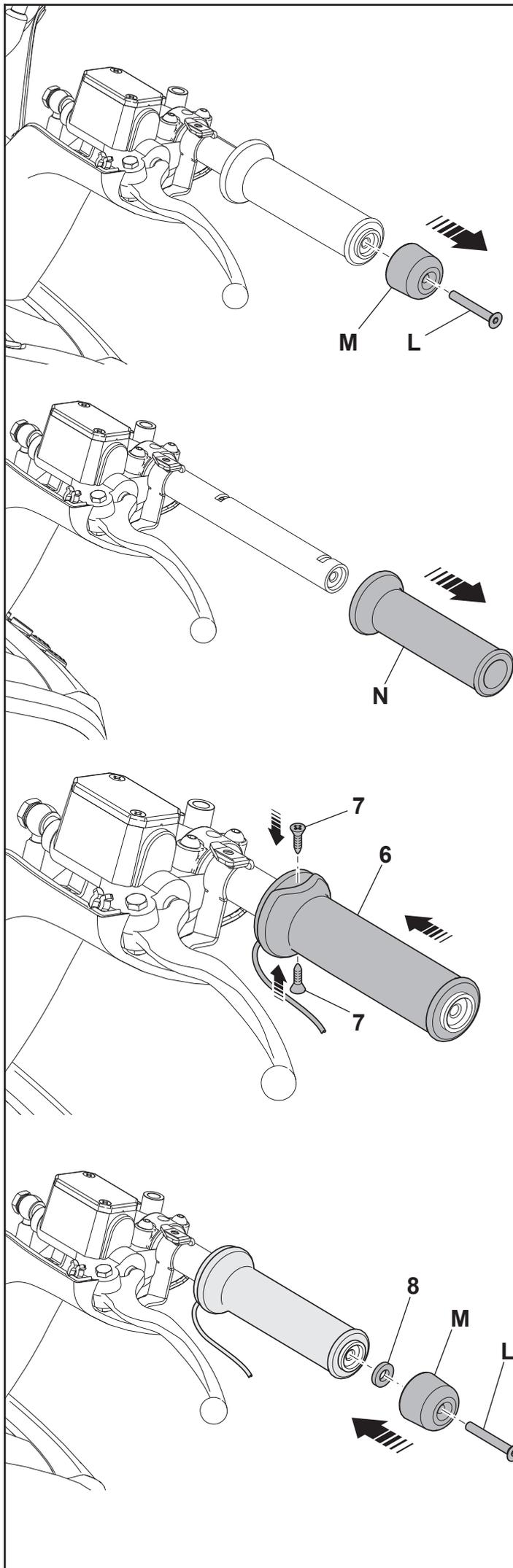
Fijar el cable **3** al cable del acelerador utilizando una abrazadera corta **4** y al tubo del freno usando una abrazadera larga **5**.

Volver a unir el cable **3** y fijar el mazo de cables con una abrazadera corta **4**.

GR Τοποθετήστε το καλώδιο **3** ανάμεσα στο κάτω κάλυμμα τιμονιού και την αντλία φρένου έως ότου βγει στο κέντρο του τιμονιού, όπως φαίνεται στην εικόνα.

Στερεώστε το καλώδιο **3** στη ντίζα γκαζιού χρησιμοποιώντας έναν κοντό σφιγκτήρα **4** και στο σωλήνα του φρένου χρησιμοποιώντας έναν μακρύ σφιγκτήρα **5**.

Ενώστε το καλώδιο **3** και στερεώστε τη δέσμη καλωδίων με έναν κοντό σφιγκτήρα **4**.



GB Left hand grip replacement

Remove the screw **L** and the left anti-vibration weight **M**.
Extract the hand grip **N** off the handlebar.
Position the hand grip **6** on the handlebar and fix it using the two screws **7** in correspondence with the two holes on the handlebar.
Assemble the left anti-vibration weight **M** inserting the spacer **8** supplied with the kit and fix it using the screw **L** removed previously.

⚠ Tightening torque screw 7: 1 ÷ 1,7 Nm
screw L: 4 ÷ 6 Nm

I Sostituzione manopola sinistra

Rimuovere la vite **L** e il peso antivibrante sinistro **M**.
Sfilare la manopola **N** dal manubrio.
Posizionare la manopola **6** sul manubrio e fissarla tramite le due viti **7** in corrispondenza dei due fori presenti sul manubrio.
Assemblare il peso antivibrante sinistro **M** interponendo il distanziale **8** in dotazione al kit e fissarlo tramite la vite **L** rimossa in precedenza.

⚠ Coppia di serraggio vite 7: 1 ÷ 1,7 Nm
vite L: 4 ÷ 6 Nm

F Remplacement de la poignée de gauche

Retirer la vis **L** et le poids antivibratile de gauche **M**.
Retirer la poignée **N** du guidon.
Positionner la poignée **6** sur le guidon et la fixer à l'aide des deux vis **7** en correspondance des deux trous présents sur le guidon.
Assembler le poids antivibratile de gauche **M** en interposant l'entretoise **8** fournie avec le kit et le fixer à l'aide de la vis **L** précédemment retirée.

⚠ Couple de serrage vis 7 : 1 ÷ 1,7 Nm
vis L : 4 ÷ 6 Nm

D Auswechseln linker Griff

Die Schraube **L** und das linke Lenkerendgewicht **M** entfernen.
Den Griff **N** vom Lenker abziehen.
Den Griff **6** am Lenker anbringen und ihn mit den zwei Schrauben **7** in den zwei Bohrungen am Lenker befestigen.
Am linken Lenkerendgewicht **M** die im Kit enthaltene Distanzscheibe **8** einsetzen und dieses mit der zuvor entfernten Schraube **L** befestigen.

⚠ Anzugsmoment Schraube 7: 1 ÷ 1,7 Nm
Schraube L: 4 ÷ 6 Nm

E Sustitución puño izquierdo

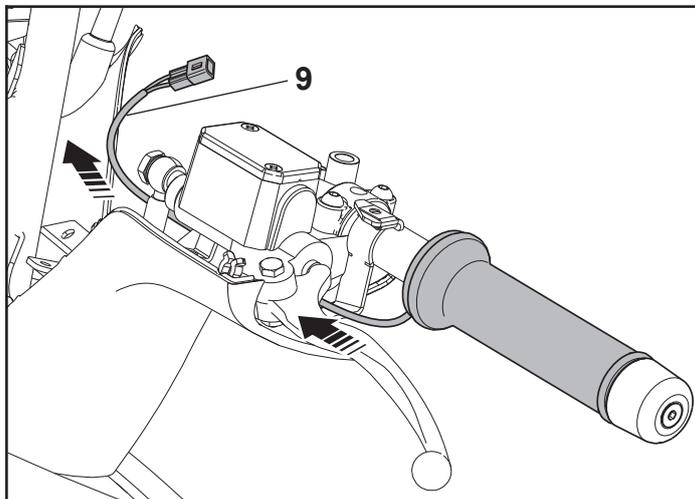
Quitar el tornillo **L** y el peso antivibrante izquierdo **M**.
Extraer el puño **N** del manillar.
Colocar el puño **6** en el manillar y fijarlo con los dos tornillos **7** en los dos orificios del manillar.
Montar el peso antivibrante izquierdo **M** colocando el distanciador **8** incluido en el kit y fijarlo con el tornillo **L** que se ha quitado antes.

⚠ Par de apriete tornillo 7: 1 ÷ 1,7 Nm
tornillo L: 4 ÷ 6 Nm

GR Αντικατάσταση αριστερής χειρολαβής

Αφαιρέστε τη βίδα **L** και το δεξιό αντίβαρο **M**.
Αφαιρέστε τη χειρολαβή **N** από το τιμόνι.
Τοποθετήστε τη χειρολαβή **6** στο τιμόνι και στερεώστε την με τις δύο βίδες **7** σε αντιστοιχία με τις δύο βίδες που υπάρχουν στο τιμόνι.
Συναρμολογήστε το δεξιό αντίβαρο **M** παρεμβάλλοντας τον αποστάτη **8** που παρέχεται με το kit και στερεώστε το με τη βίδα **L** που είχατε αφαιρέσει.

⚠ Ροπή σύσφιξης βίδας 7: 1 ÷ 1,7 Nm
βίδας L: 4 ÷ 6 Nm



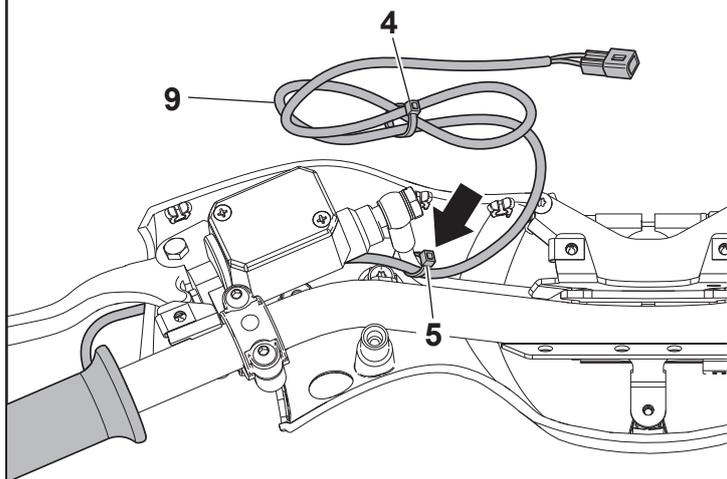
GB Insert the cable **9** between the lower handlebar cover and the brake pump until it comes out in the centre of the handlebar, as indicated in the figure.

Fix the cable **9** to the brake tube using a long clamp **5**.
Assemble the cable **9** and fasten the skein with a short clamp **4**.

Connection of the hand grip to the heater accessory management ECU

Connect the connectors **3a** and **9a** of the hand grips to the respective connectors of the multi-function wiring harness on the vehicle (part of the "heating accessory device kit").

Reassemble the handlebar covers as indicated in the "REASSEMBLY OF THE VEHICLE COVERS" procedure.



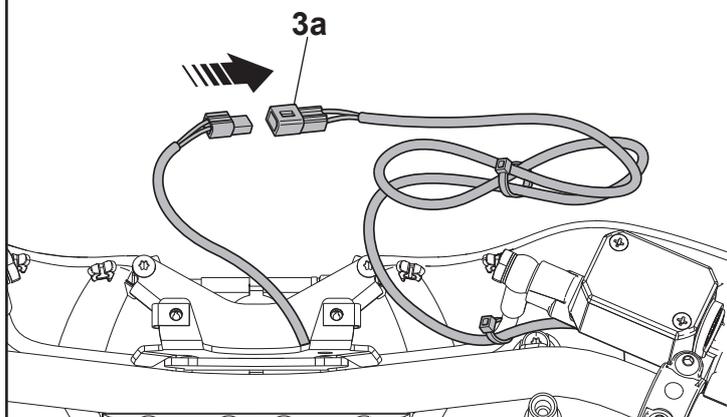
I Infilare il cavo **9** fra il coprimanubrio inferiore e la pompa freno fino a farlo fuoriuscire al centro del manubrio, come indicato in figura.

Fissare il cavo **9** al tubo del freno usando una fascetta lunga **5**.
Riunire il cavo **9** e fermare la matassa con una fascetta corta **4**.

Collegamento delle manopole alla centralina di gestione accessori riscaldanti

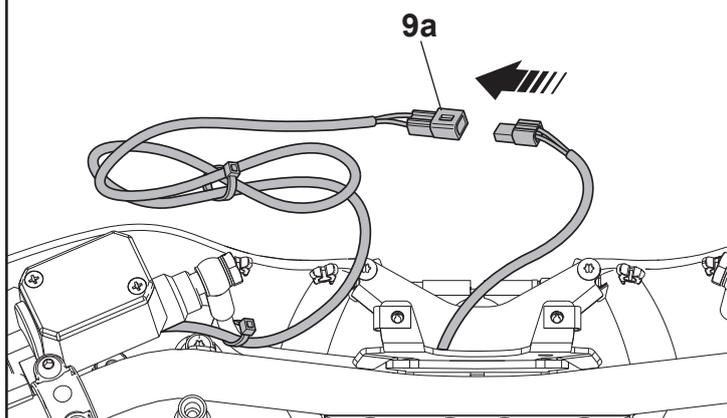
Collegare i connettori **3a** e **9a** delle manopole ai rispettivi connettori del cablaggio multifunzione presente sul veicolo (facente parte del "kit dispositivo accessori riscaldanti").

Procedere al rimontaggio delle coperture del manubrio come indicato nella procedura "RIMONTAGGIO DELLE COPERTURE DEL VEICOLO".



F Insérer le câble **9** entre le cache-guidon inférieur et le maître-cylindre jusqu'à ce qu'il ressorte au centre du guidon, comme indiqué sur la figure.

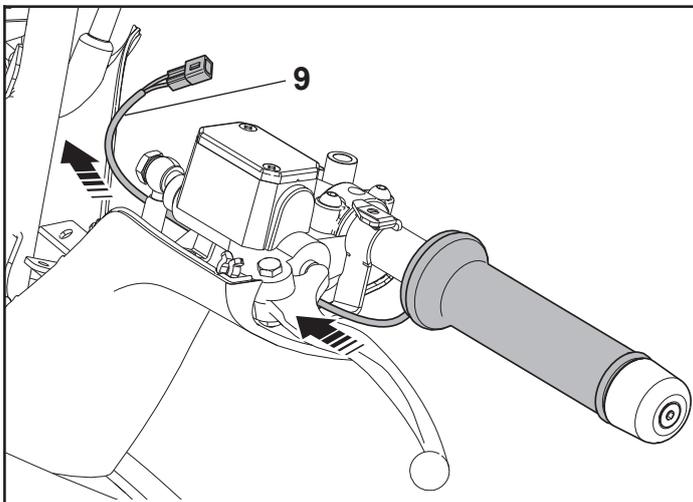
Fixer le câble **9** au tube du frein à l'aide d'un collier long **5**.
Réunir le câble **9** et regrouper l'écheveau à l'aide d'un collier court **4**.



Raccordements des poignées au boîtier électronique de gestion des accessoires chauffants

Brancher les connecteurs **3a** et **9a** des poignées aux connecteurs correspondants du câblage multifonction monté sur le véhicule (inclus dans le kit du dispositif des accessoires chauffants).

Procéder au remontage des couvertures du guidon comme indiqué dans la procédure REMONTAGE DES COUVERTURES DU VÉHICULE.



- D** Das Kabel **9** zwischen der unteren Lenkerverkleidung und dem Hauptbremszylinder einführen, bis es im Zentrum des Griffs austritt, wie in der Abbildung gezeigt.

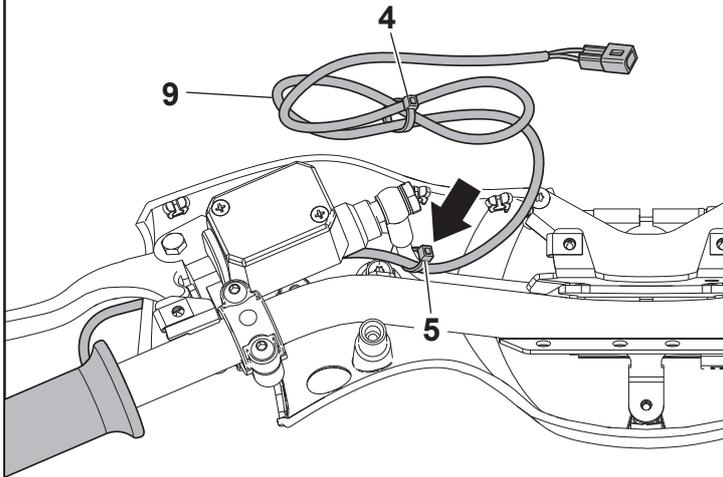
Das Kabel **9** mit einer langen Schelle **5** an der Bremsleitung befestigen.

Das Kabel **9** zusammenführen und den Strang mit einer kurzen Schelle **4** befestigen.

Anschluss der Griffe an das Steuergerät zur Verwaltung von Heizzubehör

Die Stecker **3a** und **9a** der Griffe an die entsprechenden Stecker der Multifunktionsverkabelung am Fahrzeug anschließen (Teil des "Kits Vorrichtung Heizzubehör").

Die Lenkerverkleidungen wieder montieren, wie in "WIEDEREINBAU DER FAHRZEUGABDECKUNGEN" beschrieben wird.



- E** Introducir el cable **9** entre el cubremanillar inferior y la bomba de freno hasta que salga por el centro del manillar, como se indica en la figura.

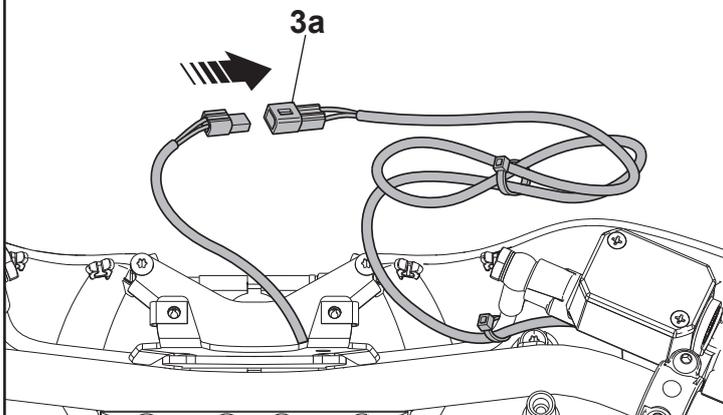
Fijar el cable **9** al tubo del freno utilizando una abrazadera larga **5**.

Volver a unir el cable **9** y fijar el mazo con una abrazadera corta **4**.

Conexión de los puños a la centralita de gestión de los accesorios calefactores

Conectar los conectores **3a** y **9a** de los puños a sus correspondientes conectores del cableado multifunción del vehículo (que forma parte del "kit dispositivo accesorios calefactores").

Volver a montar las tapas del manillar como se indica en el procedimiento "MONTAJE DE LAS TAPAS DEL VEHÍCULO".



- GR** Τοποθετήστε το καλώδιο **9** ανάμεσα στο κάτω κάλυμμα τιμονιού και την αντλία φρένου έως ότου βγει στο κέντρο του τιμονιού, όπως φαίνεται στην εικόνα.

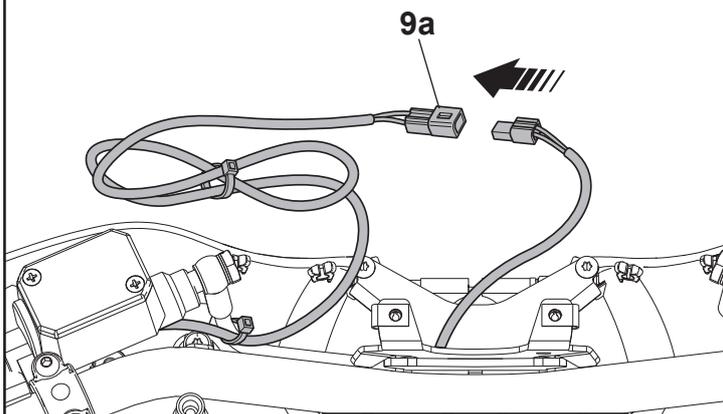
Στερεώστε το καλώδιο **9** στον σωλήνα του φρένου χρησιμοποιώντας ένα μακρύ σφιγκτήρα **5**.

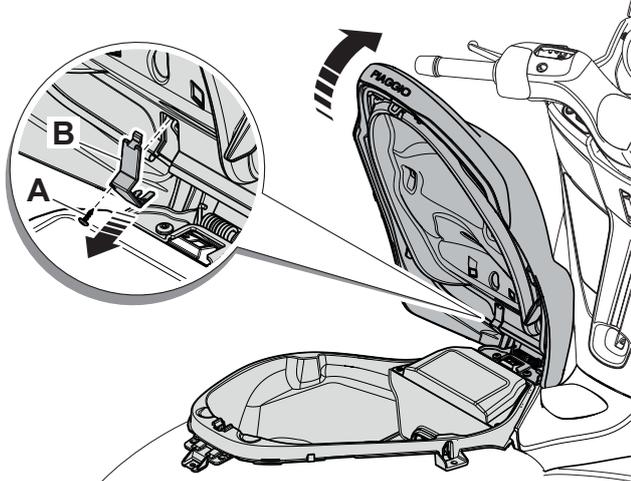
Ενώστε το καλώδιο **9** και στερεώστε τη δέσμη καλωδίων με έναν κοντό σφιγκτήρα **4**.

Σύνδεση χειρολαβών στον εγκέφαλο διαχείρισης θερμαινόμενων αξεσουάρ

Συνδέστε τις φίσες **3a** και **9a** των χειρολαβών στις αντίστοιχες φίσες της καλωδίωσης πολλαπλών λειτουργιών που υπάρχει στο όχημα (περιλαμβάνεται στο "kit διάταξης θερμαινόμενων αξεσουάρ").

Προχωρήστε σε επανασυναρμολόγηση των καλυμμάτων του τιμονιού όπως υποδεικνύεται στη διαδικασία "ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΛΥΜΜΑΤΩΝ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ".





**GB ASSEMBLY OF THE HEATED SEAT
(TO BE PURCHASED SEPARATELY)**

⚠ Proceed before installing the “heating accessory device kit”.

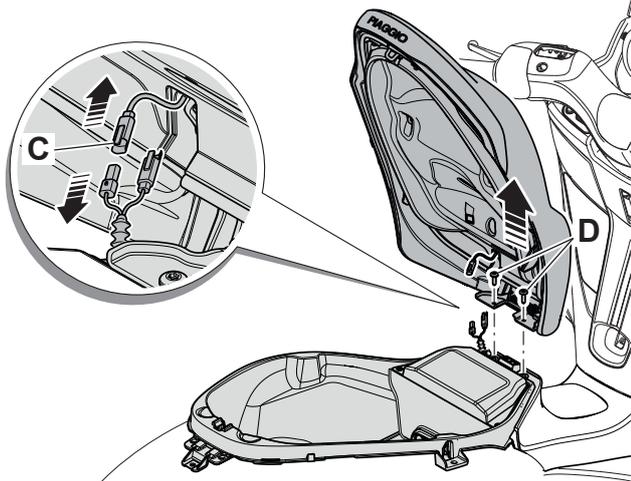
Lift the seat, remove screw **A** and cover **B**, then disconnect connector **C**.

Remove the two screws **D** and remove the seat.

Position the heated seat **1** and fix it using the two screws **D** removed previously.

Connect connectors **1a** and **1b** to the vehicle wiring harness as shown in the drawing.

Reposition the wiring harness inside the seat and refit the cover **B**, securing it with the screw **A** removed previously.



**I MONTAGGIO DELLA SELLA RISCALDATA
(DA ACQUISTARE SEPARATAMENTE)**

⚠ Procedere preventivamente all’installazione del “kit dispositivo accessori riscaldanti”.

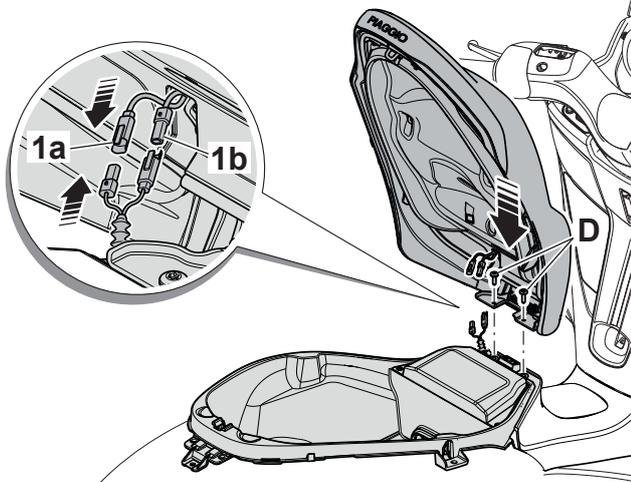
Sollevare la sella, rimuovere la vite **A** e il coperchietto **B**, poi scollegare il connettore **C**.

Rimuovere le due viti **D** e rimuovere la sella.

Posizionare la sella riscaldata **1** e fissarla tramite le due viti **D** rimosse in precedenza.

Connettere i connettori **1a** e **1b** al cablaggio del veicolo come indicato a disegno.

Riposizionare all’interno della sella il cablaggio e rimontare il coperchietto **B**, fissandolo tramite la vite **A** rimossa in precedenza.



**F MONTAGE DE LA SELLE CHAUFFANTE
(A ACQUÉRIR SÉPARÉMENT)**

⚠ Procéder préalablement à l’installation du kit du dispositif des accessoires chauffants.

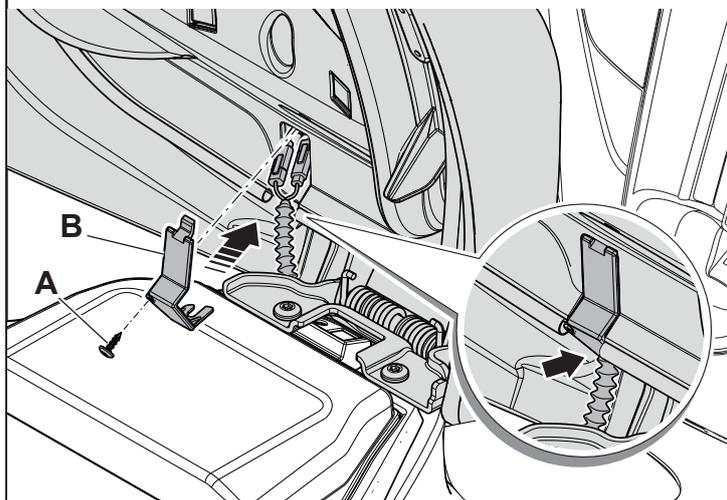
Soulever la selle, retirer la vis **A** et le couvercle **B**, puis débrancher le connecteur **C**.

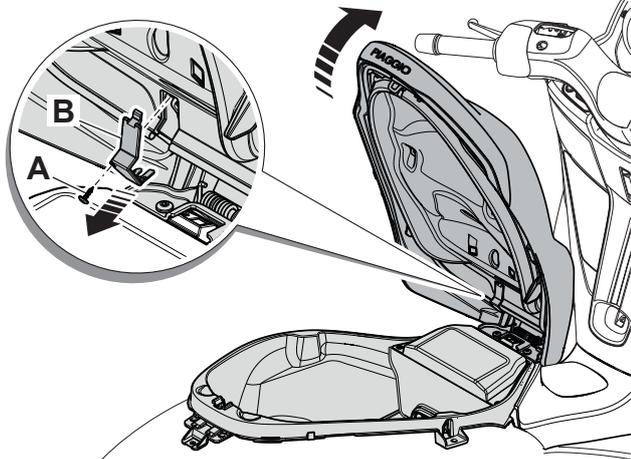
Retirer les deux vis **D** et déposer la selle.

Positionner la selle chauffante **1** et la fixer à l’aide des deux vis **D** précédemment retirées.

Brancher les connecteurs **1a** et **1b** au câblage du véhicule comme indiqué sur le schéma.

Repositionner le câblage à l’intérieur de la selle et remonter le couvercle **B** en le fixant à l’aide de la vis **A** précédemment retirée.





D EINBAU DER BEHEIZTEN SITZBANK (GETRENNT ZU ERWERBEN)

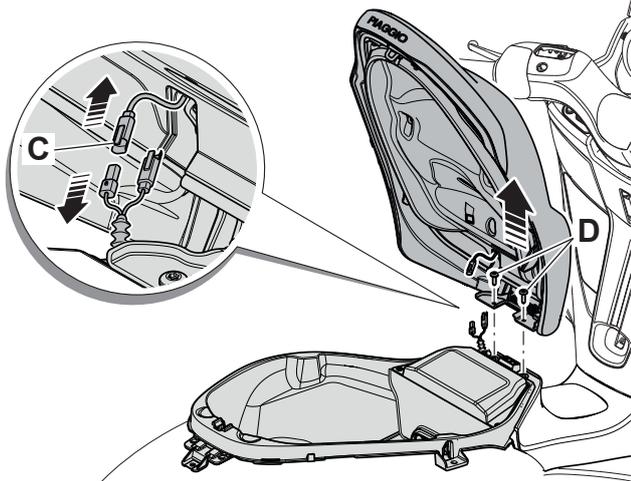
⚠ Zuvor den “Kit Vorrichtung für das Heizzubehör” installieren.

Die Sitzbank anheben, die Schraube **A** und die Abdeckung **B** entfernen und dann den Stecker **C** abtrennen.

Die zwei Schrauben **D** entfernen und die Sitzbank abnehmen. Die beheizte Sitzbank **1** anbringen und sie mit den zuvor entfernten Schrauben **D** befestigen.

Die Stecker **1a** und **1b** an die Fahrzeugverkabelung anschließen, wie in der Zeichnung gezeigt wird.

Die Verkabelung wieder im Inneren der Sitzbank anbringen und die Abdeckung **B** wieder montieren. Sie dazu mit der zuvor entfernten Schraube **A** befestigen.



E MONTAJE DEL ASIENTO CALEFACTABLE (SE VENDE POR SEPARADO)

⚠ Instalar antes el “kit dispositivo accesorios calefactores”.

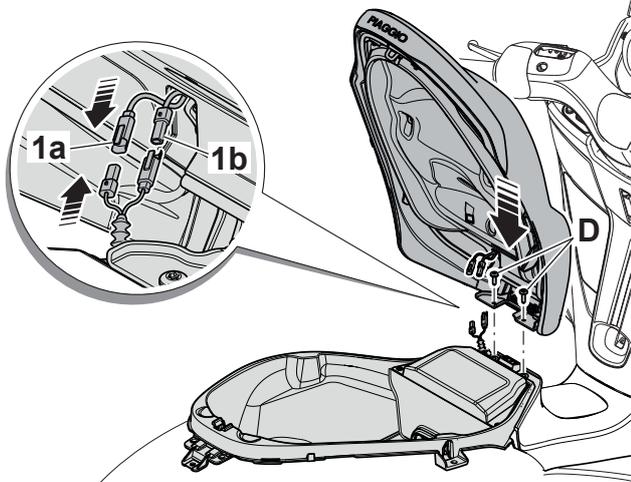
Levantar el asiento, quitar el tornillo **A** y la tapa **B**, y, luego, desconectar el conector **C**.

Quitar los dos tornillos **D** y quitar el asiento.

Colocar el asiento calefactable **1** y fijarlo con los dos tornillos **D** que se han quitado antes.

Conectar los conectores **1a** y **1b** al cableado del vehículo como se muestra en el dibujo.

Colocar el cableado del asiento y volver a montar la tapa **B**, fijándola con el tornillo **A** que se ha quitado antes.



GR ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΘΕΡΜΑΙΝΟΜΕΝΗΣ ΣΕΛΑΣ (ΠΩΛΕΙΤΑΙ ΞΕΧΩΡΙΣΤΑ)

⚠ Προχωρήστε πρώτα στην εγκατάσταση του “kit διάταξης θερμαινόμενων αξεσουάρ”.

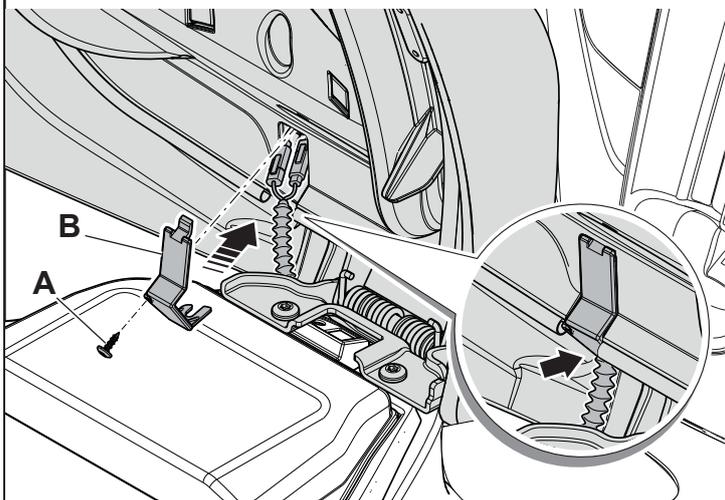
Σηκώστε τη σέλα, αφαιρέστε τη βίδα **A** και το καπάκι **B**, μετά αποσυνδέστε τη φίσα **C**.

Αφαιρέστε τις δύο βίδες **D** και αφαιρέστε τη σέλα.

Τοποθετήστε τη θερμαινόμενη σέλα **1** και στερεώστε την με τις δύο βίδες **D** που είχατε αφαιρέσει.

Συνδέστε τις φίσες **1a** και **1b** στην καλωδίωση του οχήματος όπως υποδεικνύεται στο σχέδιο.

Επανατοποθετήστε στο εσωτερικό της σέλας την καλωδίωση και επανασυναρμολογήστε το καπάκι **B**, στερεώνοντάς το με τη βίδα **A** που είχατε αφαιρέσει.



GB ASSEMBLY OF THE HEATING MODULE FOR LEG COVER (TO BE PURCHASED SEPARATELY)

⚠ Proceed before installing the “heating accessory device kit”.

Place the heating module **1** inside the leg cover, as shown in the figure, make them adhere correctly one to each other by strips of Velcro already sewn on both sheets.

Remove the screw **A** and remove the expansion tank cover **B**.

Release connector **C** from the clip inside the expansion tank and remove the protective cap **D** from the connector.

Connect the connector **1a** of the heating module to the connector **C** and place it back on the clip.

Recollect the excess wiring harness using a clamp **2** and position it inside the compartment as shown in the drawing.

Position the cover of the expansion tank **B** with the appropriate cable gland opening and fix it using the screw **A** removed previously.

I MONTAGGIO DEL MODULO RISCALDANTE PER IL TELO COPRIGAMBE (DA ACQUISTARE SEPARATAMENTE)

⚠ Procedere preventivamente all’installazione del “kit dispositivo accessori riscaldanti”.

Posizionare il modulo riscaldante **1** sulla parte interna del telo coprigambe come indicato in figura, facendo aderire bene fra di loro le strisce di velcro già cucite su entrambi i teli.

Rimuovere la vite **A** e il coperchio del vaso d’espansione **B**.

Sganciare il connettore **C** dalla clip all’interno del vaso di espansione e rimuovere il tappo di protezione **D** dal connettore.

Collegare il connettore **1a** del modulo riscaldante al connettore **C** e riposizionarlo sulla clip.

Raccogliere il cablaggio in eccesso tramite una fascetta **2** e posizionarlo all’interno del vano come indicato a disegno.

Posizionare il coperchio del vaso d’espansione **B** con l’apposita apertura passacavo e fissarlo tramite la vite **A** rimossa in precedenza.

F MONTAGE DU MODULE CHAUFFANT DU COUVRE-JAMBES (A ACQUÉRIR SÉPARÉMENT)

⚠ Procéder préalablement à l’installation du kit du dispositif des accessoires chauffants.

Placer le module chauffant **1** sur la partie intérieure du couvre-jambes, comme indiqué sur la figure, en faire adhérer les bandes Velcro cousues sur les deux tabliers.

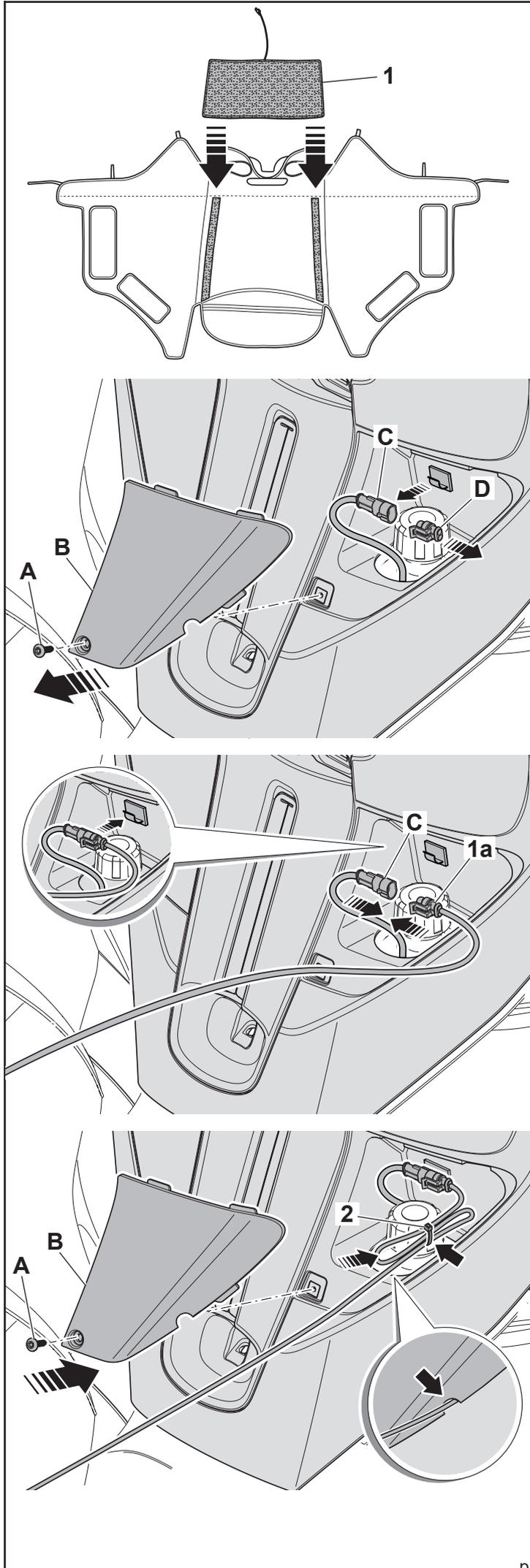
Retirer la vis **A** et le couvercle du vase d’expansion **B**.

Décrocher le connecteur **C** du clip à l’intérieur du vase d’expansion et retirer le bouchon de protection **D** du connecteur.

Brancher le connecteur **1a** du module chauffant au connecteur **C** et le repositionner sur le clip.

Regrouper le câblage en excès à l’aide d’un collier **2** et le placer à l’intérieur du logement comme indiqué sur le schéma.

Positionner le couvercle du vase d’expansion **B** avec l’ouverture du passe-câble et le fixer à l’aide de la vis **A** précédemment retirée.



D EINBAU DES HEIZMODULS FÜR DEN BEINSCHUTZ (GETRENNT ZU ERWERBEN)

⚠ Zuvor den “Kit Vorrichtung für das Heizzubehör” installieren.

Das Heizmodul 1 auf der Innenseite des Beinschutzes anbringen, wie auf der Abbildung gezeigt, und dabei die an beiden Decken vorhandenen Klettstreifen gut aufeinander drücken.

Die Schraube A lösen und die Abdeckung des Ausdehnungsgefäßes B entfernen.

Den Stecker C vom Clip im Inneren des Ausdehnungsgefäßes lösen und die Schutzkappe D vom Stecker entfernen.

Den Stecker 1a des Heizmoduls an den Stecker C anschließen und ihn wieder am Clip anbringen.

Die übrige Verkabelung mit einer Schelle 2 zusammenrollen und sie im Inneren des Fachs wie auf der Zeichnung gezeigt anbringen.

Den Deckel des Ausdehnungsgefäßes B mit der vorgesehenen Kabeldurchführung anbringen und ihn mit der zuvor entfernten Schraube A befestigen.

E MONTAJE DEL MÓDULO CALEFACTOR PARA LA LONA CUBREPIERNAS (SE VENDE POR SEPARADO)

⚠ Instalar antes el “kit dispositivo accesorios calefactores”.

Colocar el módulo calefactor 1 en la parte interna de la lona cubrepiernas como se indica en la figura, pegando bien las cintas de velcro ya cosidas en las dos lonas.

Quitar el tornillo A y la tapa del depósito de expansión B.

Desenganchar el conector C del clip dentro del depósito de expansión y quitar el tapón de protección D del conector.

Conectar el conector 1a del módulo calefactor al conector C y colocarlo en el clip.

Recoger el cableado sobrante con una abrazadera 2 y colocarlo dentro del compartimento como se muestra en el dibujo.

Colocar la tapa del depósito de expansión B con la apertura del pasacables y fijarla con el tornillo A que se ha quitado antes.

GR ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΜΟΝΑΔΑΣ ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ ΓΙΑ ΤΟ ΚΑΛΥΜΜΑ ΠΟΔΙΩΝ (ΠΩΛΕΙΤΑΙ ΞΕΧΩΡΙΣΤΑ)

⚠ Προχωρήστε πρώτα στην εγκατάσταση του “kit διάταξης θερμαινόμενων αξεσουάρ”.

Τοποθετήστε το τη μονάδα θέρμανσης 1 στην εσωτερική πλευρά του καλύμματος ποδιών, με τον τρόπο που φαίνεται στην εικόνα, έτσι ώστε να εφαρμόζουν καλά μεταξύ τους οι λωρίδες από velcro που είναι ήδη ραμμένες και στα δύο καλύμματα.

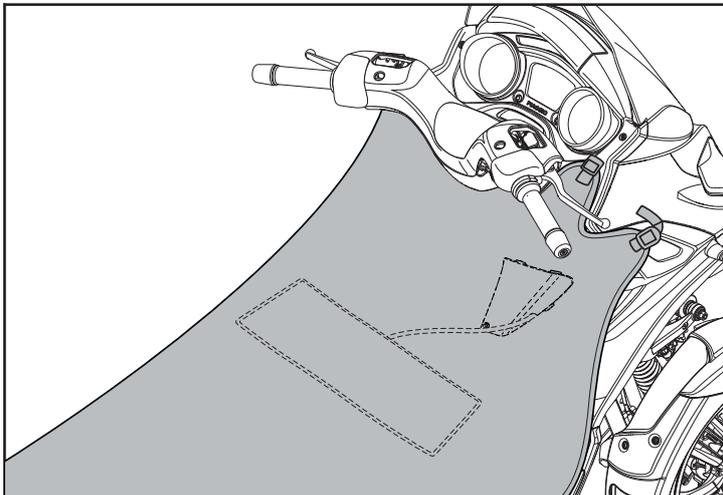
Αφαιρέστε τη βίδα A και το καπάκι από το δοχείο διαστολής B.

Αποσυνδέστε τη φίσα C από το εσωτερικό κλιπ του δοχείου διαστολής και αφαιρέστε την προστατευτική τάπα D από τη φίσα.

Συνδέστε τη φίσα 1a της μονάδας θέρμανσης στη φίσα C και τοποθετήστε την ξανά στο κλιπ.

Τακτοποιήστε την επιπλέον καλωδίωση με τον σφιγκτήρα 2 και τοποθετήστε την μέσα στο χώρο όπως υποδεικνύεται στο σχέδιο.

Τοποθετήστε το καπάκι του δοχείου διαστολής B το ειδικό άνοιγμα διέλευσης του καλωδίου και στερεώστε το με τη βίδα A που είχατε αφαιρέσει.



GB Complete the positioning of the leg cover (to be purchased separately) following the instructions supplied with the cover.

I Completare il posizionamento del telo coprigambe (da acquistare separatamente) seguendo le istruzioni fornite con il telo.

F Compléter le positionnement du couvre-jambes (à acquérir séparément) en suivant les instructions fournies avec l'accessoire.

D Das Anbringen des Beinschutzes (getrennt zu erwerben) gemäß der dazu gehörigen Anleitung zu Ende führen.

E Terminar de colocar la lona cubrepiernas (se vende por separado) siguiendo las instrucciones entregadas con la lona.

GR Ολοκληρώστε την τοποθέτηση του καλύμματος ποδιών (που πωλείται ξεχωριστά) ακολουθώντας τις οδηγίες που παρέχονται με το κάλυμμα.

GB GENERAL SAFETY WARNINGS

 Once the various parts of the kit and scooter are assembled, verify the correct mounting of the accessory kit and plastics, the correct fixing of small parts and the correct operation of the throttle cables and rotation of the handlebar.

I AVVERTENZE GENERALI SULLA SICUREZZA

 Una volta assemblate le varie parti del kit e dello scooter, accertarsi del corretto montaggio del kit accessorio e delle plastiche, del corretto fissaggio della minuteria, del corretto funzionamento dei cavi gas e della corretta rotazione del manubrio.

F AVERTISSEMENTS SUR LA SECURITE GENERALE

 Après avoir assemblé les différentes parties du kit et du scooter, vérifier le montage du kit de l'accessoire et des plastiques, la fixation de la visserie, le fonctionnement des câbles des gaz et la rotation du guidon.

D ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

 Sobald die verschiedenen Teile des Kits in den Roller eingebaut wurden, sicherstellen, dass der Zubehör-Kit korrekt eingebaut wurde, die Kunststoffteile richtig angebracht und die Kleinteile korrekt befestigt wurden, und dass die Gaszüge korrekt arbeiten und der Lenker einwandfrei dreht.

E ADVERTENCIAS SOBRE LA SEGURIDAD GENERICA

 Una vez montadas las diferentes partes del kit y del scooter, comprobar que se hayan montado correctamente el kit de accesorios y los plásticos, se haya fijado correctamente los cables del acelerador y la tornillería, que los cables del acelerador funcionen correctamente y que el manillar gire correctamente.

GR ΠΑΡΑΤΡΗΣΕΙΣ ΣΕ ΘΕΜΑΤΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΕΝΙΚΟΤΕΡΑ

 Αφού συναρμολογηθούν τα διάφορα μέρη του kit του scooter, βεβαιωθείτε ότι έχει συναρμολογηθεί σωστά το kit αξεσουάρ και τα πλαστικά, ότι έχει στερεωθεί σωστά η κιγκαλερία και ότι περιστρέφεται κανονικά το τιμόνι.